叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 海王星的普罗克托尔斯(proktols Of Neptune) 000001

2. 海王星的普罗克托尔斯(proktols Of Neptune) 000002

3. 海王星的普罗克托尔斯(proktols Of Neptune) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海王星的普罗克托尔斯(Proktols of Neptune)

- [ʌv; əv]['neptju:n,'neptu:n]
Proktols of Neptune
- 的 海王星

海王星的普罗克托尔斯

[baɪ] ['henri] ['hɑ:s]
By HENRY HASSE
经过 亨利 哈斯

作者：亨利·哈斯

[speɪs] - ['ru:mər][hæd; həd] [spʌn] [waɪld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['hɔ:rər] [ə'baʊt]
Space - rumor had spun wild tales of horror about
空间 - 谣言 有 旋转 荒野 故事 的 恐怖 关于

太空谣言曾编造出许多关于太空的恐怖故事。

['nɛptju:nz] ['ɔ:lmoʊst] - ['ledʒənderi] [reɪs] [ʌv; əv] - .
Neptune's almost - legendary race of Proktols .
海王星的 几乎 - 传奇 种族 的 - .

海王星上近乎传奇的普罗克托尔族。

[bʌt; bət]
But
但

但

[wʌt] [kʊd; kəd]['ru:mər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [ri'æləti]
what could rumor know of this hideous reality
什么 可以 谣言 知道 的 这 可怕 现实

谣言又怎能知晓这骇人的现实

[ðæt] [feɪst] [speɪs] - ['kæptɪn] ['dʒeɪnəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [kru:] !
that faced Space - captain Janus and his captive crew !
那 面对 空间 - 队长 雅努斯 和 他的 俘虏 全体人员 !

太空船长雅努斯和他被俘的船员们面临着怎样的境遇!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .
Planet Stories Summer 1941 .
行星 故事 夏天 - .

星球故事 1941 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[kə'mændər] ['dʒeɪnəs][stɛərd][ɪn] ['bæflmənt] [æt; ət][ðə; ði]['paʊər] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp]
Commander **Janus** **stared** **in** **bafflement** **at** **the** **power** **-** **board** **of** **the** **Patrol** **ship**
指挥官 雅努斯 凝视 在 困惑 在 这 力量 - 木板 的 这 巡逻 船
[wɑːsp] .
Wasp **.**
黄蜂 .

指挥官詹努斯困惑地盯着巡逻舰"黄蜂"号的动力控制面板。

[ðə; ði] [dɪ'flektər] ['niːd(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒaɪˌreɪtɪŋ]['waɪldli] .
The **Deflector** **needle** **was** **still** **gyrating** **wildly** **.**
这 导流板 针 曾是 仍然 旋转 疯狂地 .

偏转指针仍在剧烈旋转。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] .
That **had** **begun** **five** **minutes** **ago** **.**
那 有 开始 五 分钟 前 .

这一切五分钟前就开始了。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['ɪrɪtəbli] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [meit] [piəd]
His **lips** **tightened** **,** **and** **he** **looked** **up** **irritably** **as** **the** **First** **Mate** **peered**
他的 嘴唇 收紧 , 和 他 看起来 向上 易怒地 作为 这 第一的 伴侣 窥视
[ɪn'kwɪzətɪvli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
inquisitively **over** **his** **shoulder** **.**
好奇地 超过 他的 肩膀 .

他抿紧了嘴唇，不耐烦地抬起头，看着大副好奇地从他肩头探出头来。

" ['betər] [tʃek] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ə'gen] , [dɛv'riːs] ! "
" **Better** **check** **up** **on** **the** **course** **again** **,** **Devries** **!** **"**
" 更好的 查看 向上 在 这 课程 再次 , 德弗里斯 ! "

"德弗里斯，你最好再检查一下课程安排！"

" [dʒʌst][dɪd] , [sɜːr] .
" **Just** **did** **,** **sir** **.**
" 只是 做过 , 先生 .

"刚刚照做了，先生。"

[wɪə(r)] [pɔɪnt]
We're **point**
是 观点

我们到了。

[oʊ] - [oʊ] ['pɜːrfɪkt] , [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['æbərənsi; ə'berənsi] .
oh **-** **oh** **perfect** **,** **not** **the** **slightest** **aberrancy** **.**
哦 - 哦 完美的 , 不是 这 丝毫 异常 .

哦哦，完美无瑕，没有丝毫偏差。

" ['dʒeɪnəs] [swɔːr] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Janus** **swore** **under** **his** **breath** **.**
" 雅努斯 发誓 在下面 他的 气息 .

雅努斯低声咒骂了一句。

" [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] !
" **I** **just** **can't** **figure** **it** **!**
" 我 只是 不能 数字 它 !

我真是想不明白！

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [ded] [ə'hed] [tuː; tə] [kɔːz] [ðɪs] [dɪ'stɜːrbəns] ,
Must **be** **some** **object** **dead** **ahead** **to** **cause** **this** **disturbance** **,**
必须 是 一些 目的 死的 前方 到 原因 这 干扰 ,

前方肯定有什么东西造成了这种干扰。

[bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'flektər] [biːm] [ʃʌnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː 'es][ɔːr]['pɪvət][juː 'es]
but **why** **doesn't** **our** **Deflector** **beam** **shunt** **it** **from** **us** **or** **pivot** **us**
但 为什么 不 我们的 导流板 光束 分流 它 从 我们 或者 枢 我们
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ?
around **it** **?**
大约 它 ?

但为什么我们的偏转光束不能将它从我们身边转移开，或者使我们绕着它旋转呢?

" [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] ,
" **He** **paced** **the** **Control** **room** **,**
" 他 踱步 这 控制 房间 ,

他在控制室里踱来踱去，

[stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][æt; ət] - [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['stedəli] [ɑːn][ðə; ði]
stopped **and** **looked** **over** **at** **Ketrik** **whose** **eyes** **were** **fixed** **steadily** **on** **the**
停止 和 看起来 超过 在 - 谁 眼睛 是 固定的 稳步 在 这
- .
visipanel **.**
- .

停下脚步，看向凯特里克，他的目光始终盯着可视面板。

" [siː] ['eniθɪŋ] [jet] ?
" **See** **anything** **yet** **?**
" 看 任何事物 然而 ?

"看到什么了吗?"

" - ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" **Ketrik** **merely** **shook** **his** **head** **,** **not** **looking** **up** **.**
" - 仅仅 摇晃 他的 头 , 不是 寻找 向上 .

凯特里克只是摇了摇头，没有抬头。

[ðæt] ['pæn(ə)l]['mægnɪfaɪd][ðer; ðər] [kɔːrs] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst]
That **panel** **magnified** **their** **course** **several** **times** **,** **and** **Ketrik** **had** **the** **sharpest**
那 控制板 放大 他们的 课程 一些 时代 , 和 - 有 这 最锋利
[aɪz] [ɪn][ðə; ði][pə'troʊl] .
eyes **in** **the** **Patrol** **.**
眼睛 在 这 巡逻 .

那个面板将他们的路线放大了好几倍，而凯特里克是巡逻队里眼力最好的人。

" [dæmd] [ɪf] [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , " ['dʒeɪnəs] ['mʌtəd] ,
" **Damned** **if** **I** **like** **it** **a** **bit** **,** **"** **Janus** **muttered** **,**
" 该死的 如果 我 喜欢 它 一个 少量 , " 雅努斯 低声说道 ,

"我一点也不喜欢这样，"雅努斯低声说道。

['sterɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['kreɪzi]['niːd(ə)l] [ðæt] [siːmd] [ə'baʊt][tuː; tə][dʒʌmp][ɪts] ['beərɪŋz] .
staring **again** **at** **the** **crazy** **needle** **that** **seemed** **about** **to** **jump** **its** **bearings** **.**
凝视 再次 在 这 疯狂的 针 那 似乎 关于 到 跳 它是 轴承 .

再次盯着那根似乎要脱离轨道的疯狂指针。

" [dɛv'riːs] , [tel] [bleɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl] ['dʒɛts] .
" **Devries** **,** **tell** **Blake** **to** **cut** **all** **jets** **.**
" 德弗里斯 , 告诉 布莱克 到 切 全部喷气式飞机 .

"德弗里斯，告诉布莱克切断所有喷气式飞机。"

[wiːd] ['betər] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn]
We'd **better** **go** **into** **a** **drift** **until** **we** **are** **a** **little** **better** **able** **to** **determine**
我们会 更好的 去 进入 一个 漂移 直到 我们 是 一个 小的 更好的 有能力的 到 决定
[wɒts] [rɔːŋ] .
what's **wrong** **.**
是什么 错误的 .

我们最好先暂停一下，直到我们能够更好地确定出了什么问题。

" [dɛv'ri:s] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bleɪk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:kɪt]
" **Devries** **stepped** **to** **the** **tube** **and** **gave** **the** **order** **to** **Blake** **in** **the** **rocket**
" 德弗里斯 步 到 这 管子 和 给予 这 命令 到 布莱克 在 这 火箭
[ru:m] .
room **.**
房间 .

"德弗里斯走到发射管前，向火箭室里的布莱克下达了命令。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][wɑ:sp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][drɪft] .
A **moment** **later** **the** **Wasp** **was** **in** **the** **drift** **.**
一个 片刻 之后 这 黄蜂 曾是 在 这 漂移 .

片刻之后，"黄蜂"号就进入了漂流状态。

[bleɪk] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .
Blake **came** **forward** **to** **see** **what** **was** **up** **.**
布莱克 来了 向前 到 看 什么 曾是 向上 .

布莱克走上前去查看发生了什么事。

[fɑ:r][bɪ'haɪnd] [roʊld] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [gri:n] [bɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['neptju:n,'neptu:n] , [ænd; ənd]
Far **behind** **rolled** **the** **hideous** **green** **ball** **that** **was** **Neptune** **,** **and**
远的 在后面 滚动 这 可怕 绿色的 球 那 曾是 海王星 , 和
[ɪ'meʒərəbli] [fɑ:r] [ə'hed] ['sʌmwer] [wʌz; wəz]['plu:toʊ] .
immeasurably **far** **ahead** **somewhere** **was** **Pluto** **.**
无法估量 远的 前方 某处 曾是 冥王星 .

远处滚滚而来的，是丑陋的绿色球体——海王星；而遥不可及的前方，则是冥王星。

[dɛv'ri:s] [stept] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [her] - [laɪn]['ɪndɪkeɪtər] [stɪl]
Devries **stepped** **again** **to** **the** **chart** **and** **saw** **that** **the** **hair** **-** **line** **indicator** **still**
德弗里斯 步 再次 到 这 图表 和 锯 那 这 头发 - 线 指标 仍然
[hæd; həd]['plu:toʊ] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][noʊz] .
had **Pluto** **right** **on** **the** **nose** **.**
有 冥王星 正确的 在 这 鼻子 .

德弗里斯再次走到图表前，发现发际线指标仍然准确地指向冥王星。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] , " - [spoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæn(ə)l] .
" **I** **think** **I've** **got** **something** **,** " **Ketrik** **spoke** **from** **the** **panel** **.**
" 我 思考 我已经 得到 某物 , " - 辐 从 这 控制板 .

"我觉得我好像找到答案了，"凯特里克在小组讨论中说道。

[ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,
The **men** **crowded** **around** **him** **,**
这 男人 挤 大约 他 ,

男人们围住了他，

['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['blæknəs] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][swɪm][æz; əz] - [tɜ:rnd] [ðə; ði]
peering **into** **the** **square** **of** **blackness** **that** **seemed** **to** **swim** **as** **Ketrik** **turned** **the**
窥视 进入 这 正方形 的 黑 那 似乎 到 游泳 作为 - 转向 这
['mægnɪfaɪɪŋ] ['daɪəl] .
magnifying **dial** **.**
放大 拨号 .

凯特里克转动放大镜旋钮，凝视着那块似乎在游动的黑色方块。

" [aɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] !
" **I** **see** **it** **!**
" 我 看 它 !

我看到了！

" [bleɪk] [ɪk'skleɪmd] .
" **Blake** **exclaimed** **.**
" 布莱克 惊呼 .

布莱克惊呼道。

" ['sʌmθɪŋ] . . . [ə; eɪ] ['miːtiər] ? [lʊks] [laɪk] [its] ['drɪftɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ˌjuː 'es] .
" **Something** **.** **.** **.** **a** **meteor** **?** **Looks** **like** **it's** **drifting** **right** **at** **us** **.**
" 某物 . . . 一个 流星 ? 看起来 喜欢 它是 漂流 正确的 在 我们 .

"好像是……流星？看起来它正朝我们飘过来。"

" [bʌt; bət] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" **But** **Ketrik** **shook** **his** **head** **,** **and** **his** **eyes** **narrowed** **.**
" 但 - 摇晃 他的 头 , 和 他的 眼睛 范围缩小 .

但凯特里克摇了摇头，眯起了眼睛。

" [ðæt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ]['derəlɪkt] , [ænd; ənd] [its] [maɪ][ə'pɪnjən] [ðæt] [wɪə(r)] ['drɪftɪŋ] [æt; ət]
" **That** **looks** **to** **me** **like** **a** **derelict** **,** **and** **it's** **my** **opinion** **that** **we're** **drifting** **at**
" 那 看起来 到 我 喜欢 一个 废弃的 , 和 它是 我的 观点 那 是 漂流 在
[ˌaɪ 'tiː] . "
it **.** **"**
它 . "

"在我看来，那看起来像是一艘废弃的船，我认为我们正在朝着那个方向漂移。"

" [ə; eɪ]['speɪsər] ?
" **A** **spacer** **?**
" 一个 垫片 ?

"垫片？"

" [kə'mændər] ['dʒeɪnəs] [æskt] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Commander** **Janus** **asked** **excitedly** **.**
" 指挥官 雅努斯 问 兴奋地 .

"雅努斯指挥官兴奋地问道。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - ?
" **Can** **you** **make** **it** **out** **,** **Ketrik** **?**
" 能 你 制作 它 出去 , - ?

"凯特里克，你能听清吗？"

['meɪbi] [its] ['perin, pe'ræŋ] !
Maybe **it's** **Perrin** **!**
或许 它是 佩兰 !

也许是佩兰！

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][gɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['itl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [deɪz] !
I **hope** **to** **God** **it** **is** **,** **it'll** **save** **us** **days** **!**
我 希望 到 上帝 它 是 , 它将 节省 我们 天 !

我向上帝祈祷真是这样，那能帮我们节省好几天时间！

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] [rɪ'viːld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['pɛrɪnz] ['paɪrət] [ʃɪp] .
" **But** **the** **next** **few** **minutes** **revealed** **that** **it** **wasn't** **Perrin's** **pirate** **ship** **.**
" 但 这 下一个 很少 分钟 揭晓 那 它 不是 佩兰氏 海盗 船 .

但接下来的几分钟表明，那并不是佩兰的海盗船。

[ðə; ði] ['drɪftɪŋ] ['speɪsər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [dɪ'zaɪn] ,
The **drifting** **spacer** **was** **much** **larger** **,** **and** **of** **different** **design** **,**
这 漂流 垫片 曾是 很多 更大的 , 和 的 不同的 设计 ,

漂移的垫片体积更大，设计也不同。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] [ɔːr] ['embləm] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
with **no** **name** **or** **emblem** **of** **any** **kind** **.**
和 不 姓名 或者 徽 的 任何 种类 .

没有任何名称或标志。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [blæk] , [pri'ventɪŋ] ['iːzi] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv]
And **it** **was** **solid** **black** **,** **preventing** **easy** **detection** **against** **the** **blackness** **of**
和 它 曾是 坚硬的 黑色的 , 预防 简单的 检测 反对 这 黑 的
[speɪs] .
space **.**
空间 .

而且它是纯黑色的，在漆黑的太空中很难被发现。

" [ɪts] [ə; eɪ]['derəlɪkt] [ɔːl] [raɪt] , " [dɛv'riːs] [sed] .
" **It's** **a** **derelict** **all** **right** **,** **"** **Devries** **said** **.**
" 它是 一个 废弃的 全部 正确的 , " 德弗里斯 说 .

“它确实是个废弃的房子，”德弗里斯说。

" [siː] [ðæt] ['rægɪd] [gæp][ɪn][ðə; ði] [hʌl] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn] ?
" **See** **that** **ragged** **gap** **in** **the** **hull** **near** **the** **stern** **?**
" 看 那 破烂不堪 差距 在 这 船体 靠近 这 船尾 ?

“看到船尾附近船体上的那道参差不齐的缝隙了吗？”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][tuː; tə] [lʊk] .
" **He** **pointed** **and** **the** **others** **crowded** **around** **to** **look** **.**
" 他 尖 和 这 其他的 挤 大约 到 看 .

他指着什么，其他人便围了过来观看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
He **was** **right** **.**
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [nɪr] [ðə; ði][stɜːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒægɪd][hoʊl] ,
In **the** **side** **of** **the** **hull** **near** **the** **stern** **was** **a** **great** **jagged** **hole** **,**
在 这 边 的 这 船体 靠近 这 船尾 曾是 一个 伟大的 锯齿状 洞 ,

船尾附近的船体侧面有一个巨大的锯齿状破洞。

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['iːðər] [baɪ][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊg]
that **looked** **as** **though** **it** **had** **been** **made** **either** **by** **collision** **with** **a** **rogue**
那 看起来 作为 尽管 它 有 到过 制成 任何一个 经过 碰撞 和 一个 流氓
['miːtiər] ,
meteor **,**
流星 ,

看起来像是被一颗流星撞击形成的，

[ɔːr][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [speɪs] ['kænən] .
or **the** **blast** **of** **a** **space** **cannon** **.**
或者 这 爆炸 的 一个 空间 大炮 .

或者太空炮的爆炸。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
They **watched** **in** **silence** **as** **the** **strange** **craft** **drifted** **toward** **them** **.**
他们 观看 在 沉默 作为 这 奇怪的 工艺 漂移 朝向 他们 .

他们默默地看着那艘奇怪的飞行器向他们飘来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] ; [noʊ] [ə'tempts] [æt; ət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɔːr]
There **was** **no** **sign** **of** **life** **aboard** **her** **;** **no** **attempts** **at** **communication** **or**
那里 曾是 不 符号 的 生活 船上 她 ; 不 尝试 在 沟通 或者
[ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɜːr; hər][aɪ'dentətɪ] .
of **establishing** **her** **identity** **.**
的 建立 她 身份 .

船上没有任何生命迹象；没有尝试与人沟通或确认她的身份。

[kwaɪt] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
Quite **obviously** **the** **craft** **was** **deserted** **.**
相当 明显地 这 工艺 曾是 荒凉的 .

很明显，这艘飞船上无人居住。

[dɛv'riːs] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪt] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .

Devries	**didn't**	**like**	**the**	**looks**	**of**	**it**	**one**	**bit**	**,**	**and**	**said**	**so**	**.**
德弗里斯	没有	喜欢	这	看起来	的	它	一	少量	,	和	说	所以	.

德弗里斯对此非常不满意，并直言不讳地表达了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ʌp] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [æz; əz] [ðə; ði] ['taɪni] [wɑːsp] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['swɪftli] [tuː; tə]

It	**loomed**	**up**	**larger**	**and**	**larger**	**as**	**the**	**tiny**	**Wasp**	**was**	**drawn**	**swiftly**	**to**
它	迫近	向上	更大的	和	更大的	作为	这	微小的	黄蜂	曾是	绘制	迅速地	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

随着那只小黄蜂迅速被它吸引，它变得越来越大。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːk] [ðə; ði] [wɑːsp] [klæŋd] [ə'genst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʃɪps] [saɪd] [ænd; ənd]

Then	**with**	**a**	**little**	**shock**	**the**	**Wasp**	**clanged**	**against**	**the**	**strange**	**ship's**	**side**	**and**
然后	和	一个	小的	震惊	这	黄蜂	叮当作响	反对	这	奇怪的	船的	边	和

[klʌŋ] [ðer; ðər] .

clung	**there**	**.**
紧紧抓住	那里	.

然后，黄蜂号带着一丝惊恐撞上了这艘陌生飞船的船舷，并紧紧地贴在那里。

[ðə; ði] [kruː] [muːvd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [speɪs] - ['suːts] .

The	**crew**	**moved**	**for**	**the**	**space**	**-**	**suits**	**.**
这	全体人员	已搬	为了	这	空间	-	西装	.

船员们走向宇航服。

[kə'mændər] ['dʒeɪnəs] [snæpt] : " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Commander	**Janus**	**snapped**	**:**	**"**	**Wait**	**a**	**minute**	**!**
指挥官	雅努斯	啪啪	:	"	等待	一个	分钟	!

雅努斯指挥官厉声说道："等一下！"

" [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['fraʊnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['brɪslɪŋ] .

"	**He**	**stood**	**there**	**frowning**	**,**	**his**	**gray**	**hair**	**bristling**	**.**
"	他	站立	那里	皱眉	,	他的	灰色的	头发	竖起的	.

他站在那里，眉头紧锁，灰白的头发竖了起来。

" ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪr] .

"	**Something**	**funny**	**here**	**.**
"	某物	有趣的	这里	.

这里面有些有趣的事情。

[wiːd] ['betər] [goʊ] [sloʊ] .

We'd	**better**	**go**	**slow**	**.**
我们会	更好的	去	慢的	.

我们最好慢点走。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['trʌbld] .

"	**His**	**eyes**	**were**	**troubled**	**.**
"	他的	眼睛	是	麻烦	.

"他眼神忧虑。"

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] , [sɜːr] , " [bleɪk] [sed] .

"	**But**	**a**	**derelict**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Blake**	**said**	**.**
"	但	一个	废弃的	,	先生	,	"	布莱克	说	.

"但是，先生，他是个流浪汉，"布莱克说。

" [speɪs] [koʊd] [sez] [wɪə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] , [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [lɔːg] . "

"	**Space**	**code**	**says**	**we're**	**obliged**	**to**	**board**	**her**	**,**	**examine**	**her**	**log**	**.**	**"**
"	空间	代码	说道	是	有义务	到	木板	她	,	检查	她	日志	.	"

"太空守则规定我们有义务登船，检查她的航海日志。"

" [dəunt][kwoʊt][ˌem 'iː][ðə; ði] [speɪs] [koʊd] !
" Don't quote me the space code !
" 不 引用 我 这 空间 代码 !

“别跟我引用太空密码！”

" ['dʒeɪnəs] [snæpt] .
" Janus snapped .
" 雅努斯 啪啪 .

“雅努斯崩溃了。”

" [pɔɪnt] [ɪz] , [ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['derəlɪkt] ?
" Point is , is she a derelict ?
" 观点 是 , 是 她 一个 废弃的 ?

重点是，她是不是个流浪汉?

['meɪbi] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə]['noʊtɪs][wiː; wi] ['dɪdnt] [drɪft][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] ;
Maybe you failed to notice we didn't drift to her by natural attraction ;
或许 你 失败的 到 注意 我们 没有 漂移 到 她 经过 自然的 景点 ;
[wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊld] !
we were pulled !
我们 是 拉 !

也许你没注意到，我们并不是出于自然吸引力而接近她；我们是被她吸引的!

['sʌmwʌn] [left][ɑːn][hɜːr; hər] - .
Someone left on her magniplates .
某人 左边 在 她 - .

有人把东西放在她的放大镜上了。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , " [bleɪk] [sə'dʒestɪd] .
" Could have been an accident , " Blake suggested .
" 可以 有 到过 一个 事故 , " 布莱克 建议 .

“这可能是一场意外，”布莱克推测道。

['dʒeɪnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Janus shook his head .
雅努斯 摇晃 他的 头 .

雅努斯摇了摇头。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] .
" Another thing .
" 其他 事物 .

还有一件事。

[hɜːr; hər]['aʊtər] [lɑːk] [ɪz]['oʊpən][ænd; ənd][wiː; wi]['lændɪd] [smæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
Her outer lock is open and we landed smack against it .
她 外 锁 是 打开 和 我们 登陆 啪 反对 它 .

她的外层锁是开着的，我们一头撞在了上面。

[ɔːl] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][step]['oʊvər] .
All we've got to do is step over .
全部 我们已经 得到 到 做 是 步 超过 .

我们只需要跨过去就行了。

[haʊ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [kən'viːniənt] .
How extraordinarily convenient .
如何 非常 方便的 .

真是太方便了。

" - [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːrət] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ['derəlɪkt] .

"	Ketrik	peered	through	the	turret	at	the	black	derelict	.
"	-	窥视	通过	这	炮塔	在	这	黑色的	废弃的	.

凯特里克透过炮塔向黑色的废弃船只望去。

" [seɪ] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	Say	,	you're	right	!
"	说	,	你是	正确的	!

"你说得对！"

" [hiː; hi] [grɪnd] , ['stɑːrtɪd][tuː; tə][kwoʊt][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['nɜːrsəri] [raɪm] : " [wɔːk] ['ɪntuː][maɪ]['pɑːrlər]

"	He	grinned	,	started	to	quote	an	ancient	nursery	rhyme	:	"	Walk	into	my	parlor
"	他	咧嘴一笑	,	开始	到	引用	一个	古老的	苗圃	韵	:	"	走	进入	我的	客厅

, [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] —

,	said	the	spider	—
,	说	这	蜘蛛	—

他咧嘴一笑，开始引用一首古老的童谣："走进我的客厅，"蜘蛛说——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ə'wer] [ʌv; əv] [jʌŋ] [rɑːs] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gloʊ]

"	He	stopped	suddenly	,	aware	of	young	Ross	standing	there	with	eyes	aglow
"	他	停止	突然	,	意识到的	的	年轻的	罗斯	常设	那里	和	眼睛	闪耀

[ænd; ənd] ['iːgər] .

and	eager	.
和	渴望的	.

他突然停了下来，注意到年轻的罗斯站在那里，眼神闪亮而渴望。

[rɑːs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɑːvɪs] ['membər] .

Ross	was	the	novice	member	.
罗斯	曾是	这	新手	成员	.

罗斯是新成员。

[ðə; ði] [speɪs] - [ɑːn'wiː][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	space	-	ennui	had	begun	to	get	to	him	,
这	空间	-	厌倦	有	开始	到	得到	到	他	,

太空旅行带来的厌倦感开始侵蚀他。

[soʊ]['dʒeɪnəs][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn][tuː; tə] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

so	Janus	had	ordered	him	to	his	cabin	to	sleep	it	off	.
所以	雅努斯	有	订购	他	到	他的	舱	到	睡觉	它	离开	.

所以雅努斯命令他回自己的小屋睡觉休息。

[wʌns] [ðə; ði][ɑːn'wiː] [gets] [ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][væst]['aʊtər] ['speɪsɪz] ['hiːz][nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd]

Once	the	ennui	gets	a	grip	on	a	man	in	the	vast	outer	spaces	he's	not	much	good
一次	这	厌倦	获得	一个	紧握	在	一个	男人	在	这	广阔的	外	空间	他是	不是	很多	好的

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

一旦一个人在广袤的太空中感到厌倦，他就几乎一事无成了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['speɪsmæn][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] .

even	though	he	might	be	a	good	spaceman	in	the	inner	planets	.
甚至	尽管	他	可能	是	一个	好的	太空人	在	这	内	行星	.

即使他可能是一位优秀的内行星宇航员。

[naʊ] ['dʒeɪnəs] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] , [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Now	Janus	made	up	his	mind	,	turned	to	him	.
现在	雅努斯	制成	向上	他的	头脑	,	转向	到	他	.

现在雅努斯下定了决心，转向了他。

" [rɑːs] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [ə'krɔːs] .

"	Ross	,	we're	going	across	.
"	罗斯	,	是	去	穿过	.

"罗斯，我们要过去了。"

[juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði][kən'troʊlz] .
You **stand** **by** **the** **controls** **.**
你 站立 经过 这 控制 .

你站在控制台旁。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l]['ætəm] - [blæst] .
Keep **your** **eyes** **open** **,** **and** **your** **hand** **on** **the** **portable** **atom** **-** **blast** **.**
保持 你的 眼睛 打开 , 和 你的 手 在 这 便携的 原子 - 爆炸 .

睁大眼睛，把手放在便携式原子弹上。

" [rɑːs] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [bʌt; bət] [əu'beid] ['ɔːrdərz] .
" **Ross** **showed** **his** **disappointment** **,** **but** **obeyed** **orders** **.**
" 罗斯 显示 他的 失望 , 但 服从 订单 .

罗斯表现出失望，但还是服从了命令。

" [maɪ] [hʌntʃ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] , " ['dʒeɪnəs] [wɔːrnd] , " [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['eniweɪ]
" **My** **hunch** **may** **be** **wrong** **,** **"** **Janus** **warned** **,** **"** **but** **we'd** **better** **be** **careful** **anyway**
" 我的 直觉 可能 是 错误的 , " 雅努斯 警告 , " 但 我们会 更好的 是 小心 反正
.
:
.

“我的直觉可能是错的，”雅努斯警告说，“但我们最好还是小心点。”

" [ðə; ði] [men] ['dɪdnt] [niːd] [hɪz; ɪz][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .
" **The** **men** **didn't** **need** **his** **admonition** **.**
" 这 男人 没有 需要 他的 警告 .

“这些人不需要他的告诫。”

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɑːsps] [lɑːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,
As **they** **passed** **out** **of** **the** **Wasp's** **lock** **and** **into** **the** **other** **,**
作为 他们 通过了 出去 的 这 黄蜂的 锁 和 进入 这 其他 ,

当他们穿过黄蜂号的锁进入另一个锁时，

[ðer; ðər][hændz][ɔːl] ['hɔvəd] [ə'raʊnd][ðer; ðər]['ætəm] - [blæsts] .
their **hands** **all** **hovered** **around** **their** **atom** **-** **blasts** **.**
他们的 双手 全部 悬停 大约 他们的 原子 - 爆炸 .

他们的双手都悬停在原子弹爆炸的周围。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['eɪliən]['speɪsər] [ðeɪ] [nuː] ['dʒeɪnəs] - [hʌntʃ]
And **the** **moment** **they** **stepped** **into** **the** **alien** **spacer** **they** **knew** **Janus** **'** **hunch**
和 这 片刻 他们 步 进入 这 外星人 垫片 他们 知道 雅努斯 - 直觉
['hædnt] [bɪn] [rɔːŋ] .
hadn't **been** **wrong** **.**
之前没有 到过 错误的 .

当他们踏入外星飞船的那一刻，他们就知道雅努斯的预感没有错。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['empti] ['kɔːrɪdɔːr] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [bɑːrd] [dɔːr] ;
Looking **down** **a** **long** **empty** **corridor** **,** **they** **saw** **a** **barred** **door** **;**
寻找 向下 一个 长的 空的 走廊 , 他们 锯 一个 禁止 门 ;

他们望向一条空荡荡的长走廊，看到一扇上了锁的门；

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɜːrn] [kəm'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði][gæp][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l]
beyond **that** **door** **was** **the** **stern** **compartment** **where** **the** **gap** **was** **in** **the** **metal**
超过 那 门 曾是 这 船尾 隔间 在哪里 这 差距 曾是 在 这 金属
[hʌl] .
hull **.**
船体 .

穿过那扇门就是船尾舱，金属船体上有一个缝隙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsər][wʌz; wəz] [stɪl] [er] - [taɪt] .
But **the** **rest** **of** **the** **spacer** **was** **still** **air** **-** **tight** **.**
但 这 休息 的 这 垫片 曾是 仍然 空气 - 紧的 .

但垫片的其余部分仍然密封。

['dʒeɪnəs] [flæʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] , " [siː] ?

Janus	flashed	them	a	look	that	said	,	"	See	?
雅努斯	闪光灯	他们	一个	看	那	说	,	"	看	?

雅努斯朝他们瞥了一眼，那眼神仿佛在说："看到了吗？"

" [ðeɪ] [θruː] [bæk] [ðer; ðər] ['helmits] .

"	They	threw	back	their	helmets	.
"	他们	扔	后退	他们的	头盔	.

他们把头盔扔到一边。

['saʊndləsli] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər]['eni] [saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

Soundlessly	they	walked	toward	the	bow	,	listening	intently	for	any	sign	of	life	.
无声地	他们	步行	朝向	这	弓	,	聆听	专注地	为了	任何	符号	的	生活	.

他们悄无声息地走向船头，全神贯注地倾听着是否有任何生命迹象。

[ðeɪ] [pæst] [sʌm; səm] ['nærəʊ] [krɔːs] - ['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['meni] [dɔːz] , [ɔːl] ['taɪtli] [kloʊzd] .

They	passed	some	narrow	cross	-	corridors	and	many	doors	,	all	tightly	closed	.
他们	通过了	一些	狭窄的	叉	-	走廊	和	许多	门	,	全部	紧紧	关闭	.

他们经过了一些狭窄的十字走廊和许多紧闭的门。

[dɛv'riːs] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [glɑːnst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

Devries	,	bringing	up	the	rear	,	glanced	behind	him	occasionally	.
德弗里斯	,	带来	向上	这	后部	,	瞥了一眼	在后面	他	偶尔	.

德弗里斯走在队伍的最后面，不时回头张望。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] .

Nevertheless	he	shivered	.
尽管如此	他	瑟瑟发抖	.

然而，他还是打了个寒颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɪtəri]['tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['veri] [er] .

There	was	a	jittery	tension	in	the	very	air	.
那里	曾是	一个	紧张不安	紧张	在	这	非常	空气	.

空气中弥漫着令人不安的紧张气氛。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [ruːm] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .

They	came	in	sight	of	the	navigation	room	,	and	stopped	suddenly	.
他们	来了	在	视线	的	这	导航	房间	,	和	停止	突然	.

他们驶入导航室的视线范围，突然停了下来。

['dʒeɪnəs][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] ['lʊkɪŋ] [kən'troʊlz] .

Janus	stared	at	the	odd	looking	controls	.
雅努斯	凝视	在	这	奇怪的	寻找	控制	.

雅努斯盯着那些造型奇特的控制装置。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['speɪsər][laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !

"	I	never	saw	a	spacer	like	this	before	!
"	我	绝不	锯	一个	垫片	喜欢	这	前	!

我以前从没见过这样的垫片！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]['dɪdnt] ['wɪspər] , [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ['hɑːloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	voice	behind	him	didn't	whisper	,	it	rang	hollowly	down	the	long	corridor	.
这	嗓音	在后面	他	没有	耳语	,	它	响铃	空心地	向下	这	长的	走廊	.

他身后的声音不是低语，而是空洞地回荡在长长的走廊里。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .

"	No	,	I	am	sure	you	did	not	.
"	不	,	我	是	当然	你	做过	不是	.

“不，我确信你没有。”

[duː][nɑːt][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] , [pliːz] .

Do	not	go	any	farther	,	please	.
做	不是	去	任何	更远	,	请	.

请不要再往前走了。

" [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɜːrl] .

"	The	four	men	whirled	.
"	这	四	男人	旋转	.

“四个人猛地转身。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ðoʊz] ['dʌz(ə)n][fæn'tæstɪk] ['biːɪŋs] [bɪ'haɪnd]

It	was	a	mystery	where	they	came	from	,	those	dozen	fantastic	beings	behind
它	曾是	一个	神秘	在哪里	他们	来了	从	,	那些	打	极好的	生物	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们身后的那十几个奇形怪状的生物，究竟来自何方，至今仍是个谜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] [steps] , [noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] .

They	had	heard	no	steps	,	no	sound	of	a	door	opening	.
他们	有	听到	不	步骤	,	不	声音	的	一个	门	开幕	.

他们没有听到脚步声，也没有听到开门声。

[dɛv'riːs] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] .

Devries	was	nearest	.
德弗里斯	曾是	最近的	.

德弗里斯离得最近。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['stɑːrtld] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['semi] - ['hjuːmən] :

His	first	startled	impression	was	that	they	weren't	more	than	semi	-	human	:
他的	第一的	惊慌	印象	曾是	那	他们	不是	更多的	比	半	-	人类	:

[æz; əz][tɔːl][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

as	tall	as	a	man	,
作为	高的	作为	一个	男人	,

他最初的震惊印象是，他们不过是半人半兽：身高和成年人一样，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['θɪnər] , [wɪð; wɪθ]['fleksəb(ə)l]['waɪəri] [lɪmz] .

but	much	thinner	,	with	flexible	wiry	limbs	.
但	很多	更薄	,	和	灵活的	细长的	四肢	.

但体型更纤细，四肢柔韧而富有弹性。

[əb'sɜːrdli] [lɑːrdʒ] ['hedz] , [kwaɪt] ['herləs] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [prəʊ'truːdid][freɪl]

Absurdly	large	heads	,	quite	hairless	and	glistening	,	from	which	protruded	frail
荒谬地	大的	头部	,	相当	无毛	和	闪闪发光	,	从	哪个	突出	脆弱

[æn'teniː] .

antennae	.
天线	.

头部异常巨大，光秃秃的，闪闪发光，从头部伸出纤细的触角。

[aɪz] [hjuːdʒ] , ['lɪdlɪs] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] .

Eyes	huge	,	lidless	and	staring	.
眼睛	巨大的	,	无盖	和	凝视	.

眼睛巨大，没有眼睑，直直地盯着前方。

[noʊ][pər'septəb(ə)l]['noʊzɪz] .

No	perceptible	noses	.
不	可感知的	鼻子	.

没有明显的鼻子。

[maʊðz] [bʌt; bət] [θɪn] [gæʃiz] .
Mouths but thin gashes .
嘴 但 薄的 伤口 .

嘴巴，但只有细小的裂口。

[moʊst] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ðer; ðər] [ɪn'taɪər] [skɪn] ['ʃɪməd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['redɪʃ] - [braʊn]
Most striking of all , their entire skin shimmered with a metallic reddish - brown
最多 引人注目 的 全部 , 他们的 全部的 皮肤 闪闪发光 和 一个 金属 微红 - 棕色的
['lʌstər] ;
lustre ;
光泽 ;

最引人注目的是，他们的整个皮肤都闪烁着金属般的红棕色光泽；

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] ['lɜ:rnɪd] ['leɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mə'tælɪk] , [bʌt; bət] [ʃel] - [laɪk] .
although the Earthmen learned later it was not metallic , but shell - like .
虽然 这 地球人 学习 之后 它 曾是 不是 金属 , 但 壳 - 喜欢 .

虽然地球人后来才知道它不是金属的，而是贝壳状的。

- [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['rekləs] .
Ketrik was always reckless .
- 曾是 总是 鲁莽 .

凯特里克一向鲁莽。

[hɪz; ɪz] [hænd] [flu:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ætəm] - [blæst] .
His hand flew to his atom - blast .
他的 手 飞翔 到 他的 原子 - 爆炸 .

他的手飞快地伸向了原子爆破器。

[mʌtʃ] ['fæstər] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [reɪzd] [ə; eɪ] [fleɪm] ['pɪst(ə)l] .
Much faster , the nearest of the creatures raised a flame pistol .
很多 快点 , 这 最近的 的 这 生物 提高 一个 火焰 手枪 .

离它最近的那只生物动作更快，举起了一把火焰喷射器。

[ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [pæst] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] - ['bɑ:di] [ˌaɪ 'ti:] [skɔ:rtʃt] [hɪz; ɪz] [su:t] .
The charge passed so close to Ketrik's body it scorched his suit .
这 收费 通过了 所以 关闭 到 - 身体 它 烧焦的 他的 套装 .

炸弹擦着凯特里克的身体飞过，烧焦了他的西装。

- [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [sed] : " [ðæt] [ɪz] ['betər] . "
Ketrik changed his mind , and the creature said : " That is better . "
- 已更改 他的 头脑 , 和 这 生物 说 : " 那 是 更好的 . "

凯特里克改变了主意，那生物说："这样更好。"

" [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " ['dʒeɪnəs] [wɔ:rnd] , [stɪl] ['wɪspərɪŋ] .
" Take it easy , " Janus warned , still whispering .
" 拿 它 简单的 , " 雅努斯 警告 , 仍然 耳语 .

"放轻松点，"雅努斯低声警告道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðer; ðər] [træp] [naʊ] .
" We're in their trap now .
" 是 在 他们的 陷阱 现在 .

"我们现在落入他们的陷阱了。"

" [ðə; ði] ['kri:tʃərz] [hæd; həd] [ki:n] ['hɪrɪŋ] .
" The creatures had keen hearing .
" 这 生物 有 敏锐的 听力 .

这些生物听觉非常敏锐。

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [kə'mændər] ['dʒeɪnəs] , " [sed] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] ,
" **Indeed** **you** **are** **,** **Commander** **Janus** **,** " **said** **the** **one** **with** **the** **flame** **-** **pistol** **,**
" 的确 你 是 , 指挥官 雅努斯 , " 说 这 一 和 这 火焰 - 手枪 ,
[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['li:dər] .
apparently **the** **leader** **.**
显然 这 领导者 .

“没错，你就是指挥官雅努斯，”拿着火焰喷射器的人说道，他显然是领头人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['tʃaɪldɪʃ] .
" **And** **it** **was** **so** **simple** **it** **was** **almost** **childish** **.**
" 和 它 曾是 所以 简单的 它 曾是 几乎 幼稚 .

“它如此简单，简直幼稚得像个孩子。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['ɜ:rθˌmæn] [ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [speɪs] [koʊd] ;
But **you** **Earthmen** **are** **always** **so** **noble** **,** **with** **what** **you** **call** **a** **space** **code** **;**
但 你 地球人 是 总是 所以 高贵 , 和 什么 你 称呼 一个 空间 代码 ;

但是你们地球人总是那么高尚，你们有所谓的太空准则；

['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['derəlɪkt] .
always **ready** **to** **go** **to** **the** **aid** **of** **a** **helpless** **derelict** **.**
总是 准备好 到 去 到 这 援助 的 一个 无助 废弃的 .

总是乐于帮助无助的流浪汉。

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪrli] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ?
Or **is** **it** **merely** **curiosity** **?**
或者 是 它 仅仅 好奇心 ?

或者仅仅是出于好奇?

[ðə; ði]['ma:ʃiənz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ]['stu:pɪd] , [ðeɪ] ['nevər][goʊ] ['praɪɪŋ] .
The **Martians** **are** **not** **so** **stupid** **,** **they** **never** **go** **prying** **.**
这 火星人 是 不是 所以 愚蠢的 , 他们 绝不 去 窥探 .

火星人没那么傻，他们从不去窥探别人的隐私。

" [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][wʌz; wəz][lɔ:st][ɑ:n]['dʒeɪnəs] , [hu:] [stɛərd] .
" **The** **insult** **was** **lost** **on** **Janus** **,** **who** **stared** **.**
" 这 侮辱 曾是 丢失的 在 雅努斯 , WHO 凝视 .

“雅努斯没有意识到这是侮辱，他只是盯着前方。”

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] ?
" **How** **do** **you** **know** **my** **name** **?**
" 如何 做 你 知道 我的 姓名 ?

“你怎么知道我的名字？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .
" **he** **demanded** **.**
" 他 要求 .

他质问道。

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [spoʊk] ['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['toʊnləs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The **creature** **spoke** **perfect** **English** **,** **but** **the** **voice** **was** **toneless** **and** **the**
这 生物 辐 完美的 英语 , 但 这 嗓音 曾是 无音调 和 这
[wɜ:rdz] [prɪ'saɪs] ,
words **precise** **,**
字 精确的 ,

那生物能说一口流利的英语，但声音毫无音调，用词却十分精准。

[klɪpt] : " [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
clipped **:** **"** **That** **does** **not** **matter** **.**
剪辑 : " 那 做 不是 事情 .

剪辑：“那没关系。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [noʊ] ['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] . "
It **is** **my** **business** **to** **know** **certain** **things** **.** **"**
它 是 我的 商业 到 知道 肯定 事物 . "

了解某些事情是我的职责。

" [wel] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !
" **Well** **,** **I'm** **sorry** **to** **say** **I** **don't** **know** **as** **much** **about** **you** **!**
" 出色地 , 我是 对不起 到 说 我 不 知道 作为 很多 关于 你 !

“很抱歉，我对你了解不多！”

" ['dʒeɪnəs] [aɪd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l]['æŋgrəli] .
" **Janus** **eyed** **the** **flame** **-** **pistol** **angrily** **.**
" 雅努斯 眼睛 这 火焰 - 手枪 愤怒地 .

“雅努斯怒视着火焰喷射器。”

" ['kaɪndli] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
" **Kindly** **state** **your** **business** **with** **us** **.**
" 亲切地 状态 你的 商业 和 我们 .

请说明您与我们的业务往来。

[wɪə(r)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [pə'troʊl] , [ɑːn] [ə'fɪʃ(ə)l] — "
We're **from** **the** **Earth** **Patrol** **,** **on** **official** **—** **"**
是 从 这 地球 巡逻 , 在 官方的 — "

我们是地球巡逻队的成员，这是官方消息——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .
" **Yes** **,** **I** **know** **.**
" 是的 , 我 知道 .

“是的，我知道。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] , [ə; eɪ]['paɪrət] , [wʌn] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl]['perin, pe'ræŋ] .
In **search** **of** **one** **of** **your** **race** **,** **a** **pirate** **,** **one** **whom** **you** **call** **Perrin** **.**
在 搜索 的 一 的 你的 种族 , 一个 海盗 , 一 谁 你 称呼 佩兰 .

寻找你们族人中的一位，一位海盗，你们称他为佩兰。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['perin, pe'ræŋ] .
I **have** **heard** **of** **this** **Perrin** **.**
我 有 听到 的 这 佩兰 .

我听说过佩兰这个人。

" [ðə; ði] ['kriːtʃərz] ['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] ,
" **The** **creature's** **facial** **expression** **didn't** **change** **,**
" 这 生物的 面部的 表达 没有 改变 ,

“那生物的面部表情没有变化，

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪd] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sterɪŋ] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənteri]['æŋgri]
but **the** **wide** **blackness** **of** **his** **staring** **eyes** **turned** **to** **a** **momentary** **angry**
但 这 宽的 黑 的 他的 凝视 眼睛 转向 到 一个 瞬间 生气的
['ɔrɪndʒ] ,
orange **,**
橙子 ,

但他那双凝视的眼睛原本漆黑一片，却瞬间闪过一丝愤怒的橙色。

[ðen] [bæk] [tuː; tə] [blæk] .
then **back** **to** **black** **.**
然后 后退 到 黑色的 .

然后画面又变黑。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [vɔɪs] :
He **went** **on** **in** **his** **cold** **voice** **:**
他 去 在 在 他的 寒冷的 嗓音 :

他用冰冷的声音继续说道：

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [maɪ'self] .

"	I	have	not	introduced	myself	.
"	我	有	不是	介绍	我	.

我还没有自我介绍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [æz; əz] - .

I	am	known	as	V'Naric	.
我	是	已知	作为	-	.

我的名字是V'Naric。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ˌjuː 'es][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

If	you	wish	to	know	more	about	us	I	think	your	friend	there	can	tell	you	.
如果	你	希望	到	知道	更多的	关于	我们	我	思考	你的	朋友	那里	能	告诉	你	.

如果您想更多地了解我们，我想您在那里的朋友可以告诉您。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

It	would	be	amusing	to	hear	about	us	from	his	lips	.
它	会	是	有趣	到	听到	关于	我们	从	他的	嘴唇	.

能从他口中听到关于我们的传闻，一定很有趣。

" [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [dɛv'riːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

"	The	men	were	amazed	as	the	creature	gestured	toward	Devries	with	the
"	这	男人	是	惊叹	作为	这	生物	做手势	朝向	德弗里斯	和	这

['pɪst(ə)l] .

pistol	.
手枪	.

“当那生物用手枪指向德弗里斯时，男人们都惊呆了。”

[ə'gen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sɔːft] [griːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv]

Again	the	eyes	changed	color	,	this	time	to	a	soft	green	which	must	have
再次	这	眼睛	已更改	颜色	,	这	时间	到	一个	柔软的	绿色的	哪个	必须	有

['sɪgnɪfaɪd] [ə'mjuːzmənt] .

signified	amusement	.
表示	娱乐	.

它的眼睛再次变了颜色，这次变成了柔和的绿色，这一定表示它感到愉悦。

[hæd; həd][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [riːd] - [maɪnd] ?

Had	the	creature	read	Devries's	mind	?
有	这	生物	读	-	头脑	?

那生物是否读懂了德弗里斯的心思?

[jes] , [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['rɑðər] ['hiːd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

Yes	,	he	knew	them	,	or	rather	he'd	heard	something	about	them	;
是的	,	他	知道	他们	,	或者	相当	他会	听到	某物	关于	他们	;

是的，他认识他们，或者更确切地说，他听说过他们的一些事迹;

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn]['hiːd] ['æktʃuəli] [siːn] .

this	was	the	first	one	he'd	actually	seen	.
这	曾是	这	第一的	一	他会	实际上	已见	.

这是他亲眼见到的第一只。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	We're	in	a	spot	now	,	"	he	said	in	a	low	tone	to	his	friends	.
"	是	在	一个	点	现在	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	到	他的	朋友们	.

“我们现在处境艰难，”他低声对朋友们说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] - , [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [muːn] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] !

"	Those	are	the	Proktols	,	inhabitants	of	the	single	moon	of	Neptune	!
"	那些	是	这	-	,	居民	的	这	单身的	月亮	的	海王星	!

“那些是普罗克托尔人，他们是海王星唯一卫星的居民！”

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stɪk] ['prɪti] [kloʊz][tuː; tə][hoʊm] , [bʌt; bət][wʌns] [ðeɪ] [goʊ][ɑːn][ðə; ði]['wɔːrpæθ] ,
They **usually** **stick** **pretty** **close** **to** **home** **,** **but** **once** **they** **go** **on** **the** **warpath** **,**
他们 通常 戳 漂亮的 关闭 到 家 , 但 一次 他们 去 在 这 战争之路 ,

他们通常行动比较谨慎，但一旦发起进攻，

[ɔːr]['ræðər][ðə; ði] [speɪs] - [pæθ] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet] ['sʌmθɪŋz] [ʌp] . "
or **rather** **the** **space** **-** **path** **,** **you** **can** **bet** **something's** **up** **.** **"**
或者 相当 这 空间 - 小路 , 你 能 赌注 某样东西 向上 . "

或者更确切地说，是太空路径，你肯定能猜到出事了。

" [jes] , [jes] , [goʊ][ɑːn] , " [sed] - [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪpt] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [griːn] [wɪð; wɪθ]
" **Yes** **,** **yes** **,** **go** **on** **,** **"** **said** **V'Naric** **in** **his** **clipped** **voice** **,** **his** **eyes** **still** **green** **with**
" 是的 , 是的 , 去 在 , " 说 - 在 他的 剪辑 嗓音 , 他的 眼睛 仍然 绿色的 和
[ə'mjuːzmənt] .
amusement **.**
娱乐 .

"是是是，继续，"V'Naric 用他那简短的声音说道，他的眼睛里仍然带着一丝戏谑的绿色。

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt]['moʊmənt][ðə; ði][men] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] - [lɑːk] [klæŋ] [ʃʌt] ,
But **at** **that** **moment** **the** **men** **heard** **the** **inner** **-** **lock** **clang** **shut** **,**
但 在 那 片刻 这 男人 听到 这 内 - 锁 铿 关闭 ,

但就在这时，他们听到内锁咣当一声关上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkəts] .
and **a** **sudden** **roar** **of** **the** **rockets** **.**
和 一个 突然 吼 的 这 火箭 .

突然传来火箭的轰鸣声。

[tuː] [leɪt] ,
Too **late** **,**
也 晚的 ,

为时已晚，

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] - [hæd; həd][held][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][fjuː]
they **realized** **V'Naric** **had** **held** **their** **attention** **with** **conversation** **while** **a** **few**
他们 已实现 - 有 握住 他们的 注意力 和 对话 尽管 一个 很少
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [sniːkt] [ɔːf][tuː; tə][get][ðə; ði]['speɪsər]['ʌndər] [weɪ] .
of **his** **men** **sneaked** **off** **to** **get** **the** **spacer** **under** **way** **.**
的 他的 男人 偷偷摸摸 离开 到 得到 这 垫片 在下面 方式 .

他们意识到 V'Naric 用谈话吸引了他们的注意力，而他的几个手下则偷偷溜走去启动太空飞船。

[ðeɪ] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrts][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][wɑːsp] ['drɪftɪŋ] [friː] .
They **leaped** **to** **the** **ports** **and** **saw** **the** **Wasp** **drifting** **free** **.**
他们 跳跃 到 这 端口 和 锯 这 黄蜂 漂流 自由的 .

他们跳到港口，看到黄蜂号在海上漂流。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [els] .
They **saw** **something** **else** **.**
他们 锯 某物 别的 .

他们看到了别的东西。

[ə; eɪ] [fleɪm] [liːpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃɪp] , [tʌtʃt] [ðə; ði][wɑːsp][ænd; ənd] ['liŋgə] [ðer; ðər] .
A **flame** **leaped** **from** **this** **ship** **,** **touched** **the** **Wasp** **and** **lingered** **there** **.**
一个 火焰 跳跃 从 这 船 , 感动 这 黄蜂 和 徘徊不去 那里 .

一道火焰从这艘飞船中跃出，触碰到了黄蜂号，并在那里停留了一段时间。

[ə; eɪ]['sɜːrkjələr][spɑːt][ɑːn][ɪts] ['sɪlvəri] [hʌl] [gləud] ['sʌd(ə)nli] [red] .
A **circular** **spot** **on** **its** **silvery** **hull** **glowed** **suddenly** **red** **.**
一个 圆 点 在 它是 银色 船体 发光 突然 红色的 .

它银色船体上的一个圆形斑点突然发出红光。

[rɑːs] [wʌz; wəz] ['fræntɪkli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði][wɑːsp] [ə'weɪ] .
Ross **was** **frantically** **trying** **to** **swing** **the** **Wasp** **away** **.**
罗斯 曾是 疯狂地 尝试 到 摇摆 这 黄蜂 离开 .

罗斯拼命地想把黄蜂号甩开。

" [gʊd] [lɔːrd] !
" Good Lord !
" 好的 主 !

我的天哪!

[rɑːs] !
Ross !
罗斯 !

罗斯!

" ['dʒeɪnəs] [spræŋ] [tɔːrd] - [ænd; ənd] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Janus sprang toward V'Naric and clutched at him .
" 雅努斯 弹簧 朝向 - 和 紧握 在 他 .

“雅努斯扑向V'Naric，紧紧抓住他。”

" [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][ɪz] [stɪl] [ə'bɔːrd] [bæk] [ðer; ðər] !
One of our men is still aboard back there !
一 的 我们的 男人 是 仍然 船上 后退 那里 !

我们的一名队员还在船上!

" - [dɪ'lɪbərətli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" V'Naric deliberately turned his back .
" - 故意地 转向 他的 后退 .

V'Naric 故意背过身去。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp][bɜːrst] ['aʊtwərd] .
They saw the thin shell of the Wasp burst outward .
他们 锯 这 薄的 壳 的 这 黄蜂 爆裂 向外 .

他们看到黄蜂的薄壳向外爆裂开来。

" [juː; jʊ] ['məːdərɪŋ] ['dɛvəlz] ! " [jeld] - , ['sʌd(ə)nli] [bər'zɜːrk] .
" You murdering devils ! " yelled Ketrik , suddenly berserk .
" 你 谋杀 魔鬼 ! " 大喊 - , 突然 狂暴 .

“你们这些杀人恶魔！”凯特里克突然狂怒地大喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [tɔːrd] - [ɪn][blaɪnd]['fjʊri] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
He leaped toward V'Naric in blind fury , reaching out with his hands .
他 跳跃 朝向 - 在 瞎的 愤怒 , 到达 出去 和 他的 双手 .

他怒火中烧，猛地扑向V'Naric，伸出了双手。

- [stept] [ə'saɪd] ,
V'Naric stepped aside ,
- 步 旁边 ,

V'Naric 退到了一边，

[brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmli] [kræʃt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn]
brought up his flame - pistol and calmly crashed the butt of it down upon
带来 向上 他的 火焰 - 手枪 和 平静地 崩溃了 这 屁股 的 它 向下 之上
- [hed] .
Ketrik's head .
- 头 .

他举起火焰枪，冷静地用枪托猛击凯特里克的头部。

- ['krʌmpld] .
Ketrik crumpled .
- 皱巴巴的 .

凯特里克崩溃了。

- [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɛv'riːs] ['kæʒuəli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ] [blæk] [ænd; ənd]['plæsɪd] .
V'Naric turned to Devries casually , his eyes now black and placid .
- 转向 到 德弗里斯 随意地 , 他的 眼睛 现在 黑色的 和 平静 .

V'Naric 漫不经心地转向 Devries，他的眼睛变得乌黑而平静。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ?
" You were saying ?
" 你 是 说 ?

你刚才说什么?

" [dɛv'riːs] [went] [nʌm] .
" Devries went numb .
" 德弗里斯 去 麻木的 .

德弗里斯麻木了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] ['berli] [fiːl] ['bleɪks] [ænd; ənd]['dʒeɪnəs] - [hændz] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
He could only barely feel Blake's and Janus ' hands restraining him as he
他 可以 仅有的 仅仅 感觉 布莱克的 和 雅努斯 - 双手 限制 他 作为 他
[traɪd][tuː; tə] [liːp] ['fɔːrwərd] .
tried to leap forward .
尝试 到 飞跃 向前 .

他试图向前跃去，却只能勉强感觉到布莱克和雅努斯的手束缚着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] .
But his brain was a searing thing of fire .
但 他的 脑 曾是 一个 灼烧 事物 的 火 .

但他的大脑却像一团灼热的火焰。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɑːn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [juː; jʊ] [dæmd] [ʌn'hoʊli]['dɛvəlz] !
" I was saying you're a blight on the universe , you damned unholy devils !
" 我 曾是 说 你是 一个 枯萎病 在 这 宇宙 , 你 该死的 不圣洁的 魔鬼 !

“我刚才说的是，你们这些该死的邪恶魔鬼，是宇宙的祸害！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juː; jʊ] [skʌm] , [juː; jʊ] [spɑːn] [ʌv; əv] [hel] , [jʊə(r)] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [wɪð; wɪθ]
" You scum , you spawn of hell , you're unfit to inhabit the same space with
" 你 浮渣 , 你 生成 的 地狱 , 你是 不合格 到 居住 这 相同的 空间 和
['diːsnt] [men] !
decent men !
体面的 男人 !

“你们这些渣滓，你们这些地狱的产物，你们不配与正派男人共处一室！”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] !
I know what you do !
我 知道 什么 你 做 !

我知道你干了什么!

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] !
I've heard all about you !
我已经 听到 全部 关于 你 !

我早就听说过你的事了!

[ɪf] [aɪ]['evər][get] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [aɪl] [brɪŋ] [men] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə][blæst][jʊr; jər] ['fɪlθi] ['plænɪt]

If	I	ever	get	back	to	Earth	I'll	bring	men	out	here	to	blast	your	filthy	planet
如果	我	曾经	得到	后退	到	地球	患病的	带来	男人	出去	这里	到	爆炸	你的	污秽	行星

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] !

from	the	skies	!
从	这	天空	!

如果我还能回到地球，我一定会带人来把你们这颗肮脏的星球从天上炸下来!

" [hi:; hi] [ʃri:kt] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʃri:kt] - [tɪl][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz] [rɔ:] .

"	He	shrieked	other	things	,	shrieked	-	til	his	throat	was	raw	.
"	他	尖叫	其他	事物	,	尖叫	-	直到	他的	喉	曾是	生的	.

“他还尖叫着喊叫其他东西，尖叫到嗓子都哑了。”

[wen] [ðə; ði] [red] [mɪst] [klɪrd] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] [dɛv'ri:s] - [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] - ['stændɪŋ]

When	the	red	mist	cleared	from	before	Devries	'	eyes	he	saw	V'Naric	standing
什么时候	这	红色的	薄雾	已清除	从	前	德弗里斯	-	眼睛	他	锯	-	常设

[ðer; ðər] [kəm'pleɪsntli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

there	complacently	with	his	men	around	him	.
那里	自满地	和	他的	男人	大约	他	.

当德弗里斯眼前的红色迷雾散去时，他看到V'Naric得意洋洋地站在那里，他的手下都围在他身边。

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [gæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊθ] .

V'Naric	opened	his	gash	of	a	mouth	.
-	打开	他的	伤口	的	一个	嘴	.

V'Naric张开了他那张血盆大口。

[hi:; hi] ['ʌtəd] [fɔ:r] ['sentənsɪz] [ɪn] [ðæt] [ɪ'moʊʃənləs] , [prɪ'saɪs] ['ɪŋglɪʃ] :

He	uttered	four	sentences	in	that	emotionless	,	precise	English	:
他	说出	四	句子	在	那	冷漠无情	,	精确的	英语	:

他用那种毫无感情、精准的英语说了四句话:

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ri:əli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I	am	really	disappointed	.
"	我	是	真的	失望的	.

我真的很失望。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t][hæf][du:][ˌju: 'es]['dʒʌstɪs] .

You	do	not	half	do	us	justice	.
你	做	不是	一半	做	我们	正义	.

你对我们太不公平了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['æktʃuəli] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][peɪnt][ˌju: 'es] .

We	are	actually	much	worse	than	you	paint	us	.
我们	是	实际上	很多	更糟	比	你	画	我们	.

实际上，我们比你描述的要糟糕得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] .

I	think	you	will	soon	have	occasion	to	realize	that	.
我	思考	你	将要	很快	有	场合	到	意识到	那	.

我想你很快就会意识到这一点。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .

"	He	turned	and	gestured	to	his	men	.
"	他	转向	和	做手势	到	他的	男人	.

他转身向他的部下做了个手势。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔ:rwərd] , [ræpt] [ðer; ðər]['waɪəri][ɑ:rmz][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [ænd; ənd] ['hʌsəld]

They	came	forward	,	wrapped	their	wiry	arms	around	the	Earthmen	and	hustled
他们	来了	向前	,	包装	他们的	细长的	武器	大约	这	地球人	和	匆忙

[ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] .

them	down	a	narrow	corridor	.
他们	向下	一个	狭窄的	走廊	.

他们走上前去，用他们粗壮的手臂搂住地球人，把他们拉着沿着一条狭窄的走廊匆匆走去。

[ðeɪ] [θrʌst] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['empti] [ruːm] , [bʌt; bət] [kept] [ðer; ðər]['ætəm] - [blæsts] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
They thrust them in an empty room , but kept their atom - blasts , which they
他们 推力 他们 在 一个 空的 房间 , 但 保留 他们的 原子 - 爆炸 , 哪个 他们
[ɪg'zæmɪnd] ['kjʊriəsli] .
examined curiously .
检查 奇怪的是 .

他们把他们扔进一个空房间，但保留了他们的原子弹，并好奇地研究了它们。

[ðeɪ] [dʌmpt] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] - [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
They dumped the unconscious Ketrik in on the floor .
他们 丢弃 这 无意识 - 在 在 这 地面 .

他们把昏迷不醒的凯特里克扔在了地上。

[ðə; ði] [dɔːr] [klæŋd] [ʃʌt] .
The door clanged shut .
这 门 叮当作响 关闭 .

门砰的一声关上了。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [felt] [ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ber] ['met(ə)l] [wɔːlz] [æz; əz] ['rɑːkəts] ['θʌndəd] ,
The Earthmen felt a faint vibration in the bare metal walls as rockets thundered ,
这 地球人 毛毡 一个 头晕的 振动 在 这 裸 金属 墙壁 作为 火箭 雷鸣 ,

地球人感觉到裸露的金属墙壁传来轻微的震动，那是火箭隆隆作响的声音。

['sendɪŋ] [ðə; ði]['eɪliən]['speɪsər]['sɜːrdʒɪŋ] [ə'hed] .
sending the alien spacer surging ahead .
发送 这 外星人 垫片 滔滔 前方 .

让外星飞船向前疾驰。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] - ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
They managed to revive Ketrik after a while .
他们 管理 到 复活 - 后 一个 尽管 .

过了一段时间，他们成功地让凯特里克复活了。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət] [dɛv'riːs] .
Then they all looked questioningly at Devries .
然后 他们 全部 看起来 质疑地 在 德弗里斯 .

然后他们都疑惑地看着德弗里斯。

[dɛv'riːs] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [groʊn] .
Devries sank down on the floor , bowed his head in his hands and groaned .
德弗里斯 沉没 向下 在 这 地面 , 鞠躬 他的 头 在 他的 双手 和 呻吟 .

德弗里斯瘫倒在地，双手抱头，呻吟起来。

" [lɔːrd] , [wʌt] [ə; eɪ][spɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] !
" Lord , what a spot to be in !
" 主 , 什么 一个 点 到 是 在 !

“主啊，我身处何地啊！”

[aɪ] [ges] [aɪ][let] [luːs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌtər] ['dʒɪbərɪʃ] [aʊt][ðer; ðər] .
I guess I let loose with some utter gibberish out there .
我 猜测 我 让 松动的 和 一些 说出 胡言乱语 出去 那里 .

我猜我刚才说了些完全不知所云的话。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [jeld] .
I don't remember all that I yelled .
我 不 记住 全部 那 我 大喊 .

我不记得我喊了些什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [wɪə(r)] ['prɑːbəbli] [ɪn][fɔːr; fər] . "
But you wouldn't blame me if you knew what we're probably in for . "
但 你 不会 责备 我 如果 你 知道 什么 是 大概 在 为了 . "

但如果你知道我们可能要面临什么，你就不会责怪我了。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] , " [bleɪk] [sed] , ['grɪnɪŋ] ['raɪli] .
" I could make a good guess , " Blake said , grinning wryly .
" 我 可以 制作 一个 好的 猜测 , " 布莱克 说 , 咧嘴笑 略带讽刺地 .

"我大概能猜到,"布莱克苦笑着说。

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] , " [dɛv'riːs] [sed] , [soʊ] ['sɑːləmli] [ðæt] ['bleɪks] [grɪn] ['vænɪʃt] .
" No , you couldn't , " Devries said , so solemnly that Blake's grin vanished .
" 不 , 你 不能 , " 德弗里斯 说 , 所以 庄严地 那 布莱克的 咧嘴笑 消失了 .

"不，你做不到,"德弗里斯严肃地说，布莱克的笑容顿时消失了。

" [kə'mændər] ['dʒeɪnəs] , [aɪ] ['noʊtɪst] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['neptjuːn,'neptuːn]
" Commander Janus , I noticed you made a wide sweep away from Neptune
" 指挥官 雅努斯 , 我 注意到 你 制成 一个 宽的 扫 离开 从 海王星
.
:
.

"雅努斯指挥官，我注意到你大范围地远离了海王星。"

[aɪl] [bet] [juːv] [hæd; həd] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [steɪ] [klɪr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] .
I'll bet you've had orders to stay clear of there .
患病的 赌注 你已经 有 订单 到 停留 清除 的 那里 .

我敢肯定你接到过远离那里的命令。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] ?
Am I right ?
是 我 正确的 ?

我说的对吗?

" ['dʒeɪnəs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] , ['stɑːrtld] .
" Janus nodded affirmatively , startled .
" 雅努斯 点头 肯定地 , 惊慌 .

雅努斯惊讶地点了点头。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

"我是这么想的。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['wʌndər] [waɪ] ? "
And didn't you wonder why ? "
和 没有 你 想知道 为什么 ? "

难道你没想过为什么吗?

" [its] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['wʌndər] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒeɪnəs] .
" It's not for me to wonder , " replied Janus .
" 它是 不是 为了 我 到 想知道 , " 回复 雅努斯 .

"这不是我该操心的事,"雅努斯回答道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] ['ɔːrdərz] [ðæt] ['nɛptjuːnz] ['ʌtərli] [ʌn'fɪt] , [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] , [noʊ] ['riːz(ə)n]
" There are standing orders that Neptune's utterly unfit , uninhabitable , no reason
" 那里 是 常设 订单 那 海王星的 完全地 不合格 , 不适宜居住的 , 不 原因
[tuː; tə] [lænd] [ðer; ðər] .
to land there .
到 土地 那里 .

"有明确的命令规定，海王星完全不适合居住，没有理由在那里着陆。"

" [dɛv'riːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .
" Devries nodded grimly .
" 德弗里斯 点头 阴沉地 .

德弗里斯神情严肃地点了点头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" All right , and now I'll tell you something .
" 全部 正确的 , 和 现在 患病的 告诉 你 某物 .

"好吧，现在我来告诉你一件事。"

['nɛptjuːnz] [nɑːt] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] .
Neptune's not uninhabitable .
海王星的 不是 不适宜居住的 .

海王星并非不适宜居住。

[æt; ət] [liːst] [ɪts] [muːn] [ɪz][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðiːz] - [lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,
At least its moon is not , for these Proktols - live there ,
在 至少 它是 月亮 是 不是 , 为了 这些 - 居住 那里 ,

至少它的卫星不是，因为普罗克托尔人就住在那里。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] ['ɜːrθˌmæn] [kæn; kən][lɪv; laɪv] .
and where they can live Earthmen can live .
和 在哪里 他们 能 居住 地球人 能 居住 .

以及地球人可以居住的地方。

[bʌt; bət] ['speɪsmen] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gɪv] ['neptjuːnˌneptuːn][ə; eɪ] [waɪd] [biːm] , [æt; ət] [liːst] [ðoʊz] [huː]
But spacemen usually give Neptune a wide beam , at least those who
但 太空人 通常 给 海王星 一个 宽的 光束 , 在 至少 那些 WHO
[hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði]['ruːmər] .
have heard the rumor .
有 听到 这 谣言 .

但至少那些听过传闻的宇航员通常会给海王星发射一大束光束。

[aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] - [daɪv][ɑːn][mɑːrz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I first heard it in a spacerfront dive on Mars , a few years ago ,
我 第一的 听到 它 在 一个 - 潜水 在 火星 , 一个 很少 年 前 ,

几年前，我在一次火星太空飞行中第一次听到这个词。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [hæf] - [briːd] ['mɑːrʃ(ə)n] .
from a drunken half - breed Martian .
从 一个 醉 一半 - 品种 火星人 .

出自一个喝醉的混血火星人之口。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tuː] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnwərd] - [baʊnd] [frʌm; frəm]['pluːtoʊ] .
He and two companions had been inward - bound from Pluto .
他 和 二 同伴 有 到过 向内 - 边界 从 冥王星 .

他和两位同伴是从冥王星返回地球的。

[ðeɪ] [set] [daʊn] [ɑːn] ['nɛptjuːnz] [muːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [rɪ'per] .
They set down on Neptune's moon for a rocket repair .
他们 放 向下 在 海王星的 月亮 为了 一个 火箭 维修 .

他们降落在海王星的卫星上进行火箭维修。

[ðə; ði] - [gɑːt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][ðer; ðər] ['kæpɪtl] - ['sɪti] .
The Proktols got them and hauled them off to their capitol - city .
这 - 得到 他们 和 拖拽 他们 离开 到 他们的 国会大厦 - 城市 .

普罗克托尔人抓住了他们，并将他们押送到了首都。

[ðer; ðər] , [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][væst] ['pɑːpjələs] , [ðeɪ] ['tɔːrtʃərd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['hɔːrəbli] .
There , before a vast populace , they tortured two of the men horribly .
那里 , 前 一个 广阔的 民众 , 他们 受折磨 二 的 这 男人 糟糕透了 .

在那里，当着众多民众的面，他们残忍地折磨了其中两名男子。

[ðə; ði][θɜːrd]['mɑːrʃ(ə)n]['mænɪdʒd][tuː; tə][ɪ'skeɪp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ʃɪp] , [ænd; ənd][meɪd][ˌaɪ 'tiː][bæk][tuː; tə]

The	third	Martian	managed	to	escape	to	his	ship	,	and	made	it	back	to
这	第三	火星人	管理	到	逃脱	到	他的	船	,	和	制成	它	后退	到

[mɑːrz][ə'loʊn] .

Mars	alone	.
火星	独自的	.

第三名火星人成功逃回了自己的飞船，并独自返回了火星。

" [bleɪk] [wʌz; wəz] [ə'gæst] .

"	Blake	was	aghast	.
"	布莱克	曾是	惊愕	.

布莱克惊呆了。

" [ðiːz] - [dɪd] [ðæt] ?

"	These	Proktols	did	that	?
"	这些	-	做过	那	?

“这些普罗克托尔人干的？”

[ðiːz] — [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es] [naʊ] ? "

These	—	these	things	that	have	got	us	now	?	"
这些	—	这些	事物	那	有	得到	我们	现在	?	"

这些——这些现在困住我们的东西？

" [jes] , " [dɛv'riːs] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Yes	,	"	Devries	nodded	.
"	是的	,	"	德弗里斯	点头	.

“是的，”德弗里斯点点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

"	But	why	?	"
"	但	为什么	?	"

“但为什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm'self] . "

The	Martian	who	told	me	this	didn't	seem	to	know	himself	.	"
这	火星人	WHO	讲述	我	这	没有	似乎	到	知道	他自己	.	"

告诉我这件事的火星人似乎连自己都不清楚。

" [bʌŋk] !

"	Bunk	!
"	假寐	!

“假寐！

" ['dʒeɪnəs] [prə'naʊnst] .

"	Janus	pronounced	.
"	雅努斯	发音	.

“Janus 发音。”

" [noʊ][wʌn] ['tɔːtʃəz] [men] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['riːz(ə)n] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðiːz] - . "

"	No	one	tortures	men	without	any	reason	;	not	even	these	Proktols	.	"
"	不	一	酷刑	男人	没有	任何	原因	;	不是	甚至	这些	-	.	"

“没有人会无缘无故地折磨人；即使是这些普罗克托尔人也不会。”

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [duː][hæv; həv][ə; eɪ]['riːz(ə)n] !

"	But	maybe	they	do	have	a	reason	!
"	但	或许	他们	做	有	一个	原因	!

但也许他们有他们的理由！

" [dɛv'riːs] [rɪ'plaɪd] .
" **Devries** **replied** .
" 德弗里斯 回复 .

德弗里斯回答道。

" [oʊ] , [aɪl] [æd'mɪt] , [æt; ət][fɜːrst][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɑːrʃənz] ['stɔːri][maɪ'self] .
" **Oh** , **I'll** **admit** , **at** **first** **I** **didn't** **believe** **that** **Martian's** **story** **myself** .
" 哦 , 患病的 承认 , 在 第一的 我 没有 相信 那 火星人的 故事 我 .

“哦，我承认，起初我自己也不相信那个火星人的故事。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ,
I **thought** **it** **was** **the** **effect** **of** **the** **tsith** **he** **was** **drinking** ,
我 想法 它 曾是 这 影响 的 这 - 他 曾是 喝 ,

我原以为是他喝的西斯酒的副作用。

[ænd; ənd][gɑːd] [noʊz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊr] ['dev(ə)l] .
and **God** **knows** **he** **needed** **it** , **poor** **devil** .
和 上帝 知道 他 需要 它 , 贫穷的 魔鬼 .

天知道他有多需要这个，可怜的家伙。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [aɪz] [aɪ'd]['evər] [siːn] [ɪn]
But **when** **I** **looked** **in** **his** **eyes** **they** **weren't** **the** **kind** **of** **eyes** **I'd** **ever** **seen** **in**
但 什么时候 我 看起来 在 他的 眼睛 他们 不是 这 种类 的 眼睛 ID 曾经 已见 在
[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][ɔːr] ['eniwʌn] [els] .
a **Martian** **or** **anyone** **else** .
一个 火星人 或者 任何人 别的 .

但当我看着他的眼睛时，我发现那不是我在火星人或任何人身上见过的眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][mæd] [aɪz] , [mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] . "
They **were** **mad** **eyes** , **mad** **with** **the** **sight** **they** **had** **looked** **upon** . "
他们 是 疯狂的 眼睛 , 疯狂的 和 这 视线 他们 有 看起来 之上 . "

他们的眼睛都疯了，因为他们看到了可怕的景象。

" [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] , " - [spoʊk] [ʌp] .
" **You** **said** **there** **were** **rumors** , " **Ketrik** **spoke** **up** .
" 你 说 那里 是 谣言 , " - 辐 向上 .

“你说过有传言，”凯特里克开口说道。

" [aɪv] ['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] - [bɪ'fɔːr] , [mʌtʃ] [les] ['eni] ['ruːməz] [ə'baʊt] - [ɪm] .
" **I've** **never** **even** **heard** **of** **these** **Proktols** **before** , **much** **less** **any** **rumors** **about** ' **em** .
" 我已经 绝不 甚至 听到 的 这些 - 前 , 很多 较少的 任何 谣言 关于 - 呃 .

“我以前从未听说过这些普罗克托尔人，更别提任何关于他们的传闻了。”

" [dɛv'riːs] [lʊkt] [æt; ət] - .
" **Devries** **looked** **at** **Ketrik** .
" 德弗里斯 看起来 在 - .

德弗里斯看了看凯特里克。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðeɪ] [steɪd] [kloʊz][tuː; tə][hoʊm] .
" **I** **told** **you** **they** **stayed** **close** **to** **home** .
" 我 讲述 你 他们 入住 关闭 到 家 .

我告诉过你，他们就待在离家近的地方。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪr] ,
But **you** **know** **how** **many** **men** **from** **the** **inner** **planets** **have** **come** **out** **here** ,
但 你 知道 如何 许多 男人 从 这 内 行星 有 来 出去 这里 ,

但你知道有多少来自内行星的人来到这里吗?

['nevər][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ə'gen] .
never **to** **be** **heard** **of** **again** .
绝不 到 是 听到 的 再次 .

从此杳无音信。

['æftər] [ðæt] ['mɑːrʃənz] ['stɔːri] , [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] ; ['moʊstli][frʌm; frəm] ['hɑrdnd] , [ˌɪndɪ'pendənt] ['speɪsmen] .

After	**that**	**Martian's**	**story**	**,**	**I**	**made**	**inquiries**	**;**	**mostly**	**from**	**hardened**	**,**	**independent**	**spacemen**	**.**
后	那	火星人的	故事	,	我	制成	查询	;	大多	从	硬化	,	独立的	太空人	.

在听了那个火星人的故事之后，我进行了调查；主要来自那些经验丰富、独立自主的宇航员。

[aɪ] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['daiviːz][ʌv; əv][mɑːrz] , ['wɪspərɪŋ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəsli] [ə'baʊt] - - . -

I	**went**	**about**	**the**	**lowest**	**dives**	**of**	**Mars**	**,**	**whispering**	**surreptitiously**	**about**	**'**	**Proktols**	**.**	**'**
我	去	关于	这	最低	潜水	的	火星	,	耳语	偷偷摸摸	关于	-	-	.	-

我潜入火星最深处，偷偷地低声谈论着"普罗克托尔斯"。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ] [ə'proʊtʃt] , ['oʊnli] [θriː] [men] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

Out	**of**	**a**	**hundred**	**I**	**approached**	**,**	**only**	**three**	**men**	**seemed**	**to**	**know**	**what**	**I**	**was**	**talking**	**about**	**.**
出去	的	一个	百	我	接近	,	仅有的	三	男人	似乎	到	知道	什么	我	曾是	说	关于	.

我接触了上百人，但似乎只有三个人明白我在说什么。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

And	**two**	**of**	**these**	**turned**	**a**	**funny**	**color**	**,**	**and**	**muttered**	**something**	**,**	**and**	**hurried**	**away**	**from**	**me**	**.**
和	二	的	这些	转向	一个	有趣的	颜色	,	和	低声说道	某物	,	和	慌忙	离开	从	我	.

其中两只突然变了颜色，咕哝了几句，然后匆匆离开了我。

[ðer; ðər] ['saɪləns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['eləkwəns] .

Their	**silence**	**was**	**the**	**best**	**eloquence**	**.**
他们的	沉默	曾是	这	最好的	口才	.

他们的沉默就是最好的雄辩。

[ðə; ði][θɜːrd][mæn][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [veɪg] , ['sɪmələr] ['stɔːri] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] . "

The	**third**	**man**	**told**	**me**	**a**	**vague**	**,**	**similar**	**story**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Martian's**	**.**	**"**
这	第三	男人	讲述	我	一个	模糊的	,	相似的	故事	到	那	的	这	火星人的	.	"

第三个人给我讲了一个模糊的故事，和火星人的故事类似。

" [ðɪs] ['tɔːrtʃər] [ðə; ði] - [siːm] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , " - [sniəd] .

"	**This**	**torture**	**the**	**Proktols**	**seem**	**so**	**fond**	**of**	**,**	**"**	**Ketrik**	**sneered**	**.**
"	这	酷刑	这	-	似乎	所以	喜爱	的	,	"	-	冷笑	.

"普罗克托人似乎非常喜欢这种折磨，"科特里克冷笑道。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	**Tell**	**us**	**about**	**that**	**.**	**"**
"	告诉	我们	关于	那	.	"

"跟我们说说这件事吧。"

" [wel] , [its] — " [dɛv'riːs] [traɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

"	**Well**	**,**	**it's**	**—**	**"**	**Devries**	**tried**	**to**	**tell**	**them**	**but**	**he**	**couldn't**	**.**
"	出色地	,	它是	—	"	德弗里斯	尝试	到	告诉	他们	但	他	不能	.

"嗯，是——"德弗里斯想告诉他们，但他却说不出口。

[ðæt] [mæd]['mɑːrʃ(ə)n][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

That	**mad**	**Martian**	**had**	**painted**	**him**	**a**	**picture**	**that**	**rose**	**up**	**now**	**in**	**his**	**brain**	**and**	**flooded**	**it**	**with**	**horror**	**.**
那	疯狂的	火星人	有	绘	他	一个	图片	那	玫瑰	向上	现在	在	他的	脑	和	被淹	它	和	恐怖	.

那个疯狂的火星人给他描绘了一幅画面，这幅画面现在浮现在他的脑海中，令他感到无比恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] , [hiː; hi] ['kudnt] [spiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] .

He	**was**	**suddenly**	**sick**	**,**	**he**	**couldn't**	**speak**	**and**	**he**	**wished**	**he**	**couldn't**	**think**	**.**
他	曾是	突然	生病的	,	他	不能	说话	和	他	希望	他	不能	思考	.

他突然感到一阵恶心，说不出话来，甚至希望自己什么都想不起来。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .

He	**simply**	**rolled**	**over**	**and**	**lay**	**there**	**with**	**his**	**face**	**to**	**the**	**wall**	**.**
他	简单地	滚动	超过	和	躺	那里	和	他的	脸	到	这	墙	.

他翻了个身，脸贴着墙躺在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['saɪlənt] .

The	**others**	**were**	**suddenly**	**silent**	**.**
这	其他的	是	突然	沉默的	.

其他人突然沉默了。

[bleɪk] [spoʊk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] .

Blake	**spoke**	**a**	**minute**	**later**	**.**
布莱克	辐	一个	分钟	之后	.

布莱克一分钟后开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [ðə; ði] [seɪm] .

His	**voice**	**didn't**	**sound**	**the**	**same**	**.**
他的	嗓音	没有	声音	这	相同的	.

他的声音听起来不一样了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ? "

"	**I**	**wonder**	**where**	**they're**	**taking**	**us**	**?**	**"**
"	我	想知道	在哪里	它们是	采取	我们	?	"

“我想知道他们要把我们带到哪里去？”

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['ænsər] , " ['dʒeɪnəs] [rɪ'plaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ]

"	**There's**	**your**	**answer**	**,**	**"**	**Janus**	**replied**	**from**	**the**	**port**	**where**	**he**	**was**	**standing**
"	有	你的	回答	,	"	雅努斯	回复	从	这	港口	在哪里	他	曾是	常设

.

:

.

“这就是你的答案，”雅努斯站在港口边回答道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['neptjuːn,'neptuːn]['ɔːlmoʊst] [ded] [ə'hed] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	**I**	**can**	**see**	**Neptune**	**almost**	**dead**	**ahead**	**from**	**here**	**.**
"	我	能	看	海王星	几乎	死的	前方	从	这里	.

“从这里我几乎可以直接看到正前方的海王星。”

[ænd; ənd] [its] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .

And	**it's**	**growing**	**larger**	**.**
和	它是	生长	更大的	.

而且它还在不断壮大。

" ['aʊərz] ['leɪtər] - [keɪm] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ðæt]

"	**Hours**	**later**	**V'Naric**	**came**	**in**	**,**	**bringing**	**them**	**a**	**pasty**	**kind**	**of**	**food**	**that**
"	小时	之后	-	来了	在	,	带来	他们	一个	糊状物	种类	的	食物	那

['dɪdnt] [teɪst] [tuː] [bæd] .

didn't	**taste**	**too**	**bad**	**.**
没有	品尝	也	坏的	.

几个小时后，V'Naric 进来了，给他们带来了一种糊状的食物，味道还不错。

[ə'pærəntli] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] , [bʌt; bət] ['veri] ['wɑːtʃfl] , [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] [ðeɪ]

Apparently	**nonchalant**	**,**	**but**	**very**	**watchful**	**,**	**he**	**stood**	**just**	**inside**	**the**	**door**	**while**	**they**
显然	漫不经心	,	但	非常	警惕	,	他	站立	只是	里面	这	门	尽管	他们

[eɪt] .

ate	**.**
吃	.

他表面上若无其事，但实际上非常警惕，在他们吃饭的时候就站在门内。

[dɛv'ri:s] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][tɜ:rn] .
Devries watched him in turn .
德弗里斯 观看 他 在 转动 .

德弗里斯也注视着他。

[ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] [dʒʌst][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] - [aɪz] , [ə'pærəntli] [ðə; ði]
Already he had learned much just by observing V'Naric's eyes , apparently the
已经 他 有 学习 很多 只是 经过 观察 - 眼睛 , 显然 这
- - ['oʊnli] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Proktols ' only medium of emotion .
- - 仅有的 中等的 的 情感 .

仅仅通过观察 V'Naric 的眼睛，他就学到了很多东西，显然，眼睛是普罗克托尔人表达情感的唯一媒介。

[blæk] — [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:r; wər] [naʊ] — [ment] [kɑ:m] , ['ɔrɪndʒ] [ment] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [gri:n]
Black — as his were now — meant calm , orange meant anger , and green
黑色的 — 作为 他的 是 现在 — 意思是 冷静的 , 橙子 意思是 愤怒 , 和 绿色的
[ment] [ə'mju:zmənt] .
meant amusement .
意思是 娱乐 .

黑色——就像他现在的样子——代表平静，橙色代表愤怒，绿色代表愉悦。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] , - ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [li:v] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
When they had finished eating , V'Naric started to leave without a word .
什么时候 他们 有 完成的 吃 , - 开始 到 离开 没有 一个 单词 .

他们吃完饭后，V'Naric 一言不发地准备离开。

[dɛv'ri:s] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
Devries stopped him .
德弗里斯 停止 他 .

德弗里斯拦住了他。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] , [naʊ] , [wer] [jʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [waɪ] ? " [hi:; hi]
" Would you mind telling us , now , where you're taking us and why ? " he
" 会 你 头脑 讲述 我们 , 现在 , 在哪里 你是 采取 我们 和 为什么 ? " 他
[æskt] ,
asked ,
问 ,

"请问您现在能否告诉我们，您要带我们去哪里，以及为什么？"他问道。

['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ə'gen] .
careful not to lose his temper again .
小心 不是 到 失去 他的 脾气 再次 .

他小心翼翼，不敢再发脾气了。

[hi:; hi] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:][noʊ][hɑ:rm] , [ænd; ənd] [maɪt] [du:] ['ɪnfɪnət] [gʊd] ,
He figured it would do no harm , and might do infinite good ,
他 想 它 会 做 不 伤害 , 和 可能 做 无限 好的 ,

他认为这样做不会造成任何伤害，反而可能带来无穷的好处。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
to learn as much as possible .
到 学习 作为 很多 作为 可能的 .

尽可能多地学习。

- ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [sər'veɪɪŋ] [hɪm; ɪm]['mju:ziŋli] .
V'Naric hesitated , surveying him musingly .
- 犹豫了一下 , 测量 他 若有所思地 .

V'Naric犹豫了一下，若有所思地打量着他。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] : " [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	**he**	**answered**	**indirectly**	**:**	**"**	**Have**	**you**	**Earthmen**	**ever**	**heard**	**of**	**the**
然后	他	回答	间接	:	"	有	你	地球人	曾经	听到	的	这

['seɪkrɪd]['temp(ə)l][ʌv; əv] - ,

sacred	**temple**	**of**	**Dhovril**	**,**
神圣	寺庙	的	-	,

然后他间接地回答道："你们地球人可曾听说过多夫里尔的神圣神庙？"

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] ?

or	**of**	**the**	**Shining**	**Stone**	**?**
或者	的	这	灼灼	石头	?

还是闪耀宝石?

" [noʊ] , [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] .

"	**No**	**,**	**the**	**Earthmen**	**had**	**never**	**heard**	**of**	**either**	**.**
"	不	,	这	地球人	有	绝不	听到	的	任何一个	.

"不，地球人从未听说过这两种东西。"

" - , " [dɛv'riːs] [rɪ'piːtɪd] , " [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['plænɪt] ? "

"	**Dhovril**	**,**	**"**	**Devries**	**repeated**	**,**	**"**	**that**	**is**	**your**	**planet**	**?**	**"**
"	-	,	"	德弗里斯	重复	,	"	那	是	你的	行星	?	"

"多夫里尔，"德弗里斯重复道，"那是你们的星球吗？"

" [jes] . "

"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

"是的。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] ?

"	**And**	**this**	**Shining**	**Stone**	**?**
"	和	这	灼灼	石头	?

"而这颗闪亮的宝石呢？"

" - [aɪz] [bɪ'keɪm] [griːn] - [tɪndʒd] , [ænd; ənd] [dɛv'riːs] ['wʌndɝd] [waɪ] .

"	**V'Naric's**	**eyes**	**became**	**green**	**-**	**tinged**	**,**	**and**	**Devries**	**wondered**	**why**	**.**
"	-	眼睛	成为	绿色的	-	带点色调	,	和	德弗里斯	想知道	为什么	.

V'Naric 的眼睛泛起了一丝绿色，Devries 想知道这是为什么。

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['kʌlərf(ə)l][ˌmiːti'ɔːrɪk] ['frægmənt] .

"	**The**	**Shining**	**Stone**	**is**	**merely**	**a**	**colorful**	**meteoric**	**fragment**	**.**
"	这	灼灼	石头	是	仅仅	一个	丰富多彩的	流星	分段	.

"闪耀之石只不过是一块色彩斑斓的陨石碎片。"

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn] - .

Many	**years**	**ago**	**it**	**came**	**flashing**	**through**	**space**	**and**	**landed**	**on**	**Dhovril**	**.**
许多	年	前	它	来了	闪烁	通过	空间	和	登陆	在	-	.

很多年前，它划过太空，降落在多夫里尔星球上。

[ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ðer; ðər][ɑːr; ər]['semi] - ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

The	**inhabitants**	**there**	**are**	**semi**	**-**	**savage**	**,**	**and**	**worship**	**it**	**,**	**believing**	**it**	**a**
这	居民	那里	是	半	-	野蛮的	,	和	崇拜	它	,	相信	它	一个

['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔdz] .

present	**from**	**the**	**gods**	**.**
展示	从	这	神	.

那里的居民还处于半野蛮状态，他们崇拜它，认为它是神赐的礼物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] " — [hiː; hi] [ə'pærəntli] [ment] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Of	**course**	**to**	**such**	**as**	**we**	**"**	**—**	**he**	**apparently**	**meant**	**himself**	**and**	**his**
的	课程	到	这样的	作为	我们	"	—	他	显然	意思是	他自己	和	他的

[kəm'pænjənz] — " [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] [miːnz] ['nʌθɪŋ] ,

companions	**—**	**"**	**the**	**Shining**	**Stone**	**means**	**nothing**	**,**
同伴	—	"	这	灼灼	石头	方法	没有什么	,

当然，对于我们这样的人来说"——他显然指的是他自己和他的同伴——"闪耀宝石毫无意义，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fə'nætɪkl] ['fjʊri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tʌtʃt] .

but	**the**	**others**	**are**	**roused**	**to**	**a**	**fanatical**	**fury**	**when**	**it**	**is**	**touched**	**.**
但	这	其他的	是	唤醒	到	一个	狂热的	愤怒	什么时候	它	是	感动	.

但其他动物一旦被触碰，就会陷入狂热的愤怒之中。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stoʊlən] . . . . "

And	**when**	**it**	**is**	**stolen**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
和	什么时候	它	是	被盗	.	.	.	.	"

而当它被偷走的时候……"

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**So**	**you**	**think**	**we**	**stole**	**it**	**!**
"	所以	你	思考	我们	偷窃	它	!

"所以你认为我们偷了它！"

" ['dʒeɪnəs] [sed] .

"	**Janus**	**said**	**.**
"	雅努斯	说	.

"雅努斯说道。"

" [wiː; wi] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑːn][jʊr; jər] ['plænɪt] !

"	**We**	**never**	**set**	**foot**	**on**	**your**	**planet**	**!**
"	我们	绝不	放	脚	在	你的	行星	!

我们从未踏足过你们的星球！

" - [tɜːrnd] [kəm'pleɪs(ə)nt] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

"	**V'Naric**	**turned**	**complacent**	**black**	**eyes**	**upon**	**him**	**.**
"	-	转向	自满	黑色的	眼睛	之上	他	.

V'Naric 用他那双自满的黑眼睛看着他。

" [noʊ] , [kə'mændər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .

"	**No**	**,**	**Commander**	**,**	**I**	**did**	**not**	**say**	**that**	**.**
"	不	,	指挥官	,	我	做过	不是	说	那	.

"不，指挥官，我没有说过那样的话。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

Because	**I**	**know**	**you**	**did**	**not**	**steal**	**it**	**.**	**"**
因为	我	知道	你	做过	不是	偷	它	.	"

因为我知道你没有偷它。

" [ðen] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['hoʊldɪŋ] [ʌp] ? "

"	**Then**	**why**	**are**	**you**	**holding**	**up**	**?**	**"**
"	然后	为什么	是	你	保持	向上	?	"

"那你为什么还在等？"

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [suːn] .

"	**You**	**will**	**see**	**soon**	**.**
"	你	将要	看	很快	.

你很快就会看到了。

" - , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] - ['beɪlfəli] .

"	**Ketrik**	**,**	**remembering**	**that**	**blow**	**on**	**the**	**head**	**,**	**was**	**regarding**	**V'Naric**	**balefully**	**.**
"	-	,	记住	那	吹	在	这	头	,	曾是	关于	-	悲惨地	.

"凯特里克想起头部受到的重击，恶狠狠地看着V'Naric。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['ferli] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	**V'Naric**	**was**	**standing**	**fairly**	**close**	**to**	**him**	**.**
和	-	曾是	常设	相当	关闭	到	他	.

V'Naric 就站在离他很近的地方。

[naʊ] - ['dɪdnt] [muːv] , ['mɪrli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][spæt] [kən'temptʃuəsli] [ɪn][ðə; ði]
Now Ketrik didn't move , merely turned his head and spat contemptuously in the
现在 - 没有 移动 , 仅仅 转向 他的 头 和 争吵 轻蔑地 在 这
- [feɪs] .
Proktol's face .
- 脸 .

凯特里克一动不动，只是转过头，轻蔑地朝普罗克托尔脸上吐了口唾沫。

- [hænd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪp] [læʃ] , [ænd; ənd] [snætʃt] [aʊt][ðə; ði]
V'Naric's hand leaped to his belt , like a whip lash , and snatched out the
- 手 跳跃 到 他的 腰带 , 喜欢 一个 鞭 睫毛 , 和 抢夺 出去 这
[fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .
flame - pistol .
火焰 - 手枪 .

V'Naric 的手像鞭子一样猛地跳到腰间，掏出了火焰喷射器。

[hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ə'genst] - ['bɑːdi] [bɪ'fɔːr] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][men][kʊd; kəd] [muːv] .
He pressed it hard against Ketrik's body before any of the men could move .
他 按下 它 难的 反对 - 身体 前 任何 的 这 男人 可以 移动 .

趁着其他人还没来得及反应，他就把那东西狠狠地压在了凯特里克身上。

[ðə; ði][swɪft] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] ['ɔrɪndʒ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The swift flood of the angry orange filled his eyes .
这 迅速 洪水 的 这 生气的 橙子 已填 他的 眼睛 .

愤怒的橙色怒火瞬间涌入他的双眼。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
But he didn't press the button .
但 他 没有 按 这 按钮 .

但他没有按下按钮。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['sloʊli] ['feɪdɪd][ænd; ənd] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
The orange slowly faded and gave way to a deep purple , as though he
这 橙子 缓慢地 褪色 和 给予 方式 到 一个 深的 紫色的 , 作为 尽管 他
[wɜːr; wər] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
were remembering something ,
是 记住 某物 ,

橙色渐渐褪去，变成了深紫色，仿佛他在回忆什么。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['feɪdɪd] .
then it too faded .
然后 它 也 褪色 .

然后，它也渐渐消失了。

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][belt] ,
He jammed the pistol back in his belt ,
他 卡住 这 手枪 后退 在 他的 腰带 ,

他把手枪重新插回腰带里。

[brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [slæpt] - ['ʃɑːrpli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
brought up his hand and slapped Ketrik sharply across the mouth .
带来 向上 他的 手 和 被掌掴 - 尖锐地 穿过 这 嘴 .

他抬起手，狠狠地扇了凯特里克一巴掌。

[ðoʊz] ['fɪŋgərz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri][ænd; ənd] [ʃel] - [laɪk] ;
Those fingers were long and wiry and shell - like ;
那些 手指 是 长的 和 细长的 和 壳 - 喜欢 ;

那些手指又长又细，像贝壳一样；

[ðeɪ] [left] [fɔːr] ['fɜːrəʊz] [ɪn] - [tʃiːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [blʌd] [uːzd] .
they left four furrows in Ketrik's cheek from which blood oozed .
他们 左边 四 沟壑 在 - 脸颊 从 哪个 血 渗出 .

他们在凯特里克的脸颊上留下了四道深深的皱纹，鲜血从皱纹中渗了出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]['stɑːlɪdli] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] - [wɪð; wɪθ][kən'tempt] .

But	he	stood	there	stolidly	,	regarding	V'Naric	with	contempt	.
但	他	站立	那里	沉稳地	,	关于	-	和	鄙视	.

但他却纹丝不动地站在那里，用轻蔑的目光看着V'Naric。

- [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] .

V'Naric	turned	abruptly	and	left	the	room	.
-	转向	突然	和	左边	这	房间	.

V'Naric突然转身离开了房间。

" [juː; jʊ] [dæmd] [fuːl] !

"	You	damned	fool	!
"	你	该死的	傻子	!

你这个该死的傻瓜!

" [dɛv'riːs] [snæpt] .

"	Devries	snapped	.
"	德弗里斯	啪啪	.

德弗里斯崩溃了。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] ? "

"	Why	did	you	do	that	?	"
"	为什么	做过	你	做	那	?	"

你为什么要这样做?

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz][ɔːl] - [sed] ,

"	I	don't	like	him	,	"	was	all	Ketrik	said	,
"	我	不	喜欢	他	,	"	曾是	全部	-	说	,

"我不喜欢他,"凯特里克只说了这么一句。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

as	he	slowly	raised	his	hand	to	his	cheek	.
作为	他	缓慢地	提高	他的	手	到	他的	脸颊	.

他缓缓抬起手，抚摸着自己的脸颊。

" [oʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

"	Oh	,	you	don't	!
"	哦	,	你	不	!

"哦，你不会的！"

[wel] , ['hiːz][nɑːt][ɪg'zæktli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] !

Well	,	he's	not	exactly	in	love	with	you	now	!
出色地	,	他是	不是	确切地	在	爱	和	你	现在	!

嗯，他现在可没那么爱你!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['blæstɪd][juː; jʊ] [ðen] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	would	have	blasted	you	then	,	but	he's	got	something	else	up	his	sleeve	.
他	会	有	炸毁	你	然后	,	但	他是	得到	某物	别的	向上	他的	袖子	.

他当时本想把你骂个狗血淋头，但他还有别的打算。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][jʊr; jər] [ʃuːz] .

I'd	hate	to	be	in	your	shoes	.
ID	恨	到	是	在	你的	鞋	.

我真不想处在你的位置上。

" ['dʒeɪnəs] [sed] : " [wiːd] [ɔːl] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][wiː; wi]

"	Janus	said	:	"	We'd	all	hate	to	be	in	our	shoes	,	but	it	looks	like	we
"	雅努斯	说	:	"	我们会	全部	恨	到	是	在	我们的	鞋	,	但	它	看起来	喜欢	我们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

"雅努斯说：'我们都不想身处我们现在的境地，但看起来我们就是这样了。'

[aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] ['bɪznəs] .
I don't like this Shining Stone business .
我 不 喜欢 这 灼灼 石头 商业 .

我不喜欢这家闪耀宝石公司。

[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fetɪʃ] [ɑ:n][ðer; ðər][wɜ:rld] , [eɪ] ?
Must be a pretty important fetish on their world , eh ?
必须 是 一个 漂亮的 重要的 恋物癖 在 他们的 世界 , 嗯 ?

这在他们的世界里肯定是一种非常重要的癖好吧?

" [bleɪk] ['mʌtəd] : " [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stoʊlən] , [aɪl] [bet][aɪ] [noʊ] [hu:] [gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .
" Blake muttered : " If it was stolen , I'll bet I know who got it .
" 布莱克 低声说道 : " 如果 它 曾是 被盗 , 患病的 赌注 我 知道 WHO 得到 它 .

布莱克低声说道："如果东西是偷来的，我敢打赌我知道是谁偷的。"

[ðæt] [dæmd] ['paɪrət] , ['perin, pe'ræŋ] !
That damned pirate , Perrin !
那 该死的 海盗 , 佩兰 !

该死的海盗，佩兰!

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt] [ðɪs] [wei] .
You know we had information he was out this way .
你 知道 我们 有 信息 他 曾是 出去 这 方式 .

你知道我们掌握了消息，他已经来到这边了。

" [dɛv'ri:s] [sed] : " [noʊ] .
" Devries said : " No .
" 德弗里斯 说 : " 不 .

德弗里斯说："不。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [bɪ'haɪnd][ɔ:l] [ðɪs] , ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]
I think there's something else behind all this , something more than the Shining
我 思考 有 某物 别的 在后面 全部 这 , 某物 更多的 比 这 灼灼
[stoʊn] .
Stone .
石头 .

我觉得这一切背后还有其他原因，不仅仅是闪耀宝石那么简单。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] .
And I hate to think what .
和 我 恨 到 思考 什么 .

我都不敢想会发生什么。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ][mæd] ['mɑ:rʃənz] ['stɔ:ri] .
" He was still remembering a mad Martian's story .
" 他 曾是 仍然 记住 一个 疯狂的 火星人的 故事 .

他仍然记得一个疯狂火星人的故事。

['belz] [klæŋd] .
Bells clanged .
钟声 叮当作响 .

钟声响起。

[ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['si:st] .
The vibration of the rockets ceased .
这 振动 的 这 火箭 停止 .

火箭的震动停止了。

[θruː] [ðə; ði][pɔːrts] [keɪm] [ə; eɪ] [wɪrd] , [griːn] [gloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

Through	the	ports	came	a	weird	,	green	glow	as	they	passed	close	to	the
通过	这	端口	来了	一个	诡异的	,	绿色的	辉光	作为	他们	通过了	关闭	到	这

['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] .

atmosphere	of	Neptune	.
气氛	的	海王星	.

当它们靠近海王星大气层时，港口里透出一种奇怪的绿色光芒。

[ðə; ði]['speɪsər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðæt] ['plænɪt] , ['juːzɪŋ][ɪts]['grævəti][æz; əz][ə; eɪ]['pɪvət] ,

The	spacer	swung	around	that	planet	,	using	its	gravity	as	a	pivot	,
这	垫片	摇摆	大约	那	行星	,	使用	它是	重力	作为	一个	枢	,

太空飞船以那颗行星的引力为支点，绕着它旋转。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθ,mæn] [sɔː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['taɪni] ['sætəlaɪt] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [kɔːld] - .

then	the	Earthmen	saw	the	single	tiny	satellite	which	V'Naric	had	called	Dhovril	.
然后	这	地球人	锯	这	单身的	微小的	卫星	哪个	-	有	称为	-	.

然后，地球人看到了那颗被V'Naric称为Dhovril的微小卫星。

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['slæntɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] [tə'reɪn] [ʌv; əv]['dezərt]

An	hour	later	they	were	there	,	slanting	down	over	a	terrain	of	desert
一个	小时	之后	他们	是	那里	,	斜	向下	超过	一个	地形	的	沙漠

[ænd; ənd] [sə'reɪtɪd] [klɪfs] .

and	serrated	cliffs	.
和	锯齿状	悬崖	.

一小时后，他们到达了那里，沿着倾斜的山坡向下走去，那里是一片沙漠和锯齿状的悬崖地带。

[ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd] , ['fɪlɪŋ] [hæf][ðə; ði][skaɪ] ,

The	great	ball	of	Neptune	hung	behind	,	filling	half	the	sky	,
这	伟大的	球	的	海王星	悬挂	在后面	,	填充	一半	这	天空	,

海王星巨大的天球悬在后面，占据了半边天空。

[ɪts] [gloʊ] ['kæstɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sætəlaɪt] [tuː; tə] [tɪndʒ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

its	glow	casting	just	enough	light	over	the	satellite	to	tinge	everything	with	a
它是	辉光	铸件	只是	足够的	光	超过	这	卫星	到	色调	一切	和	一个

['griːnɪʃ] [groʊ'teskəri] .

greenish	grotesquerie	.
绿绿色	怪诞	.

它的光芒恰到好处地照亮了卫星，使周围的一切都染上了一层绿色的怪诞色彩。

" [lɔːrd] , [ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] !

"	Lord	,	that	gives	me	the	creeps	!
"	主	,	那	给予	我	这	令人毛骨悚然	!

“老天，这让我毛骨悚然！”

" [bleɪk] ['mʌtəd] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] .

"	Blake	muttered	,	peering	out	.
"	布莱克	低声说道	,	窥视	出去	.

布莱克低声说道，向外张望。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['plænɪt][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] ['hevi] , [ðoʊ] , " ['dʒeɪnəs]['estɪmeɪtɪd] .

"	This	little	planet	must	be	pretty	heavy	,	though	,	"	Janus	estimated	.
"	这	小的	行星	必须	是	漂亮的	重的	,	尽管	,	"	雅努斯	估计的	.

“不过，这颗小行星一定很重，”雅努斯估计道。

" ['grævəti] [siːmz] [ə'baʊt] [raɪt] .

"	Gravity	seems	about	right	.
"	重力	似乎	关于	正确的	.

“重力似乎差不多。”

" [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd]['oʊvər][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['dezərt] .

"	They	passed	beyond	the	cliffs	and	over	a	large	desert	.
"	他们	通过了	超过	这	悬崖	和	超过	一个	大的	沙漠	.

他们越过悬崖，穿过一片广袤的沙漠。

[ðen] , [fɑːr] [əˈhed] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [stoʊn] [ˈedəfɪsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] ,

Then	,	far	ahead	,	they	saw	the	towering	stone	edifices	of	a	city	,
然后	,	远的	前方	,	他们	锯	这	参天	石头	建筑物	的	一个	城市	,

然后，在远处，他们看到了高耸入云的城市石砌建筑群。

[ˈgliːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgæstli] [skʌl] - [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [tɪndʒd] [ˈætməsfɪr] .

gleaming	a	ghastly	skull	-	white	in	the	green	tinged	atmosphere	.
闪闪发光	一个	阴森	颅骨	-	白色的	在	这	绿色的	带点色调	气氛	.

在泛着绿光的空气中，闪烁着令人毛骨悚然的骷髅白光。

[dɛvˈriːs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] .

Devries	turned	his	face	away	.
德弗里斯	转向	他的	脸	离开	.

德弗里斯把脸转开了。

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃənz] [dɪˈskrɪpʃn] .

He	recognized	the	city	from	the	Martian's	description	.
他	认可	这	城市	从	这	火星人的	描述	.

他根据火星人的描述认出了这座城市。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kwaɪt] , [riːtʃt] [ðer; ðər] , [haʊˈevər] , [bleɪk] [kraɪd] : " [lʊk] !

Before	they	quite	,	reached	there	,	however	,	Blake	cried	:	"	Look	!
前	他们	相当	,	达到	那里	,	然而	,	布莱克	哭	:	"	看	!

然而，在他们到达那里之前，布莱克喊道："看！"

[daʊn] [ðer; ðər] !

Down	there	!
向下	那里	!

下面！

" [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] , [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdezərt] , [wɜːr; wər] [roʊ] [ˈæftər] [roʊ] [ʌv; əv]

"	Far	below	them	,	covering	a	large	section	of	desert	,	were	row	after	row	of
"	远的	以下	他们	,	覆盖	一个	大的	部分	的	沙漠	,	是	排	后	排	的

[blʌnt] - [noʊzd] [ˈɑːbdʒekts] ,

blunt	-	nosed	objects	,
钝	-	鼻子	对象	,

在它们下方很远的地方，覆盖着一大片沙漠，排列着一排排钝头物体。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈtaɪni] [ˈsɪlvəri] [bʌgz] , [ɪkˈsept] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmoʊʃnləs] .

looking	like	tiny	silvery	bugs	,	except	they	were	motionless	.
寻找	喜欢	微小的	银色	漏洞	,	除了	他们	是	静止不动	.

它们看起来像银色的小虫子，只是它们一动不动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [bʌgz] .

But	they	weren't	bugs	.
但	他们	不是	漏洞	.

但它们不是虫子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [speɪs] - [ʃɪps] .

They	were	space	-	ships	.
他们	是	空间	-	船舶	.

它们是宇宙飞船。

[ˈhʌndrədz] , [pərˈhæps] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [əˈreɪ] .

Hundreds	,	perhaps	thousands	of	them	in	formidable	array	.
数百	,	也许	数千	的	他们	在	强大	大批	.

成百上千，或许数千人，组成了一道令人敬畏的阵列。

- [stɛərd] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɛvˈriːs] [ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] : " [hɑː] !

Ketrik	stared	,	then	turned	to	Devries	and	exclaimed	:	"	Hah	!
-	凝视	,	然后	转向	到	德弗里斯	和	惊呼	:	"	哈哈	!

凯特里克愣住了，然后转向德弗里斯，惊呼道："哈！"

[θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðiːz] - [stʌk] [kloʊz] [tuː; tə] [hoʊm] !

Thought	you	said	these	Proktols	stuck	close	to	home	!
想法	你	说	这些	-	卡住	关闭	到	家	!

你不是说这些普罗克托尔人都待在家里吗!

[ɔːf] - [hænd] [aɪ'd] [seɪ] [ðeɪv] [gɑːt] ['ʌðər] [aɪ'diːəz] [naʊ] .

Off	-	hand	I'd	say	they've	got	other	ideas	now	.
离开	-	手	ID	说	他们有	得到	其他	想法	现在	.

我个人觉得他们现在另有打算了。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ?

I	wonder	what	?
我	想知道	什么	?

我想知道什么?

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [fliːt] [daʊn] [ðer; ðər] !

I	don't	like	the	look	of	that	fleet	down	there	!
我	不	喜欢	这	看	的	那	舰队	向下	那里	!

我不喜欢下面那支舰队的样子!

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] ['speɪsər] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ɪn] [loʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] , ['setlɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] ['lændɪŋ] ['kreidlz] .

"	But	now	their	spacer	was	gliding	in	low	over	the	city	,	settling	down	into	landing	cradles	.
"	但	现在	他们的	垫片	曾是	滑翔	在	低的	超过	这	城市	,	安顿	向下	进入	降落	摇篮	.

"但现在他们的太空飞船正低空滑翔在城市上空，降落在着陆架上。

['dʒeɪnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .

Janus	turned	to	his	men	.
雅努斯	转向	到	他的	男人	.

雅努斯转向他的部下。

" [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] , [wiːd] ['betər] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

"	If	we	see	a	chance	,	we'd	better	make	a	break	for	it	!
"	如果	我们	看	一个	机会	,	我们会	更好的	制作	一个	休息	为了	它	!

"如果看到机会，我们最好赶紧逃跑！"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] [dʒʌst] [wʌns] ! "

I'd	like	to	get	at	the	Controls	of	this	ship	just	once	!	"
ID	喜欢	到	得到	在	这	控制	的	这	船	只是	一次	!	"

我真想有机会操控一下这艘船!

" [aɪ'd] ['ræðər] [get] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['ætəm] - [blæsts] !

"	I'd	rather	get	at	our	atom	-	blasts	!
"	ID	相当	得到	在	我们的	原子	-	爆炸	!

"我宁愿去研究我们的原子弹爆炸！"

" - [snæpt] .

"	Ketrik	snapped	.
"	-	啪啪	.

凯特里克突然崩溃了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] ['iːðər] .

But	they	had	no	chance	to	do	either	.
但	他们	有	不	机会	到	做	任何一个	.

但他们根本没有机会做到这两点。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - ['pistlz] [ə'lɜːrt] , [keɪm] [tuː; tə]['eskɔːrt][ðem; ðəm]

A	score	of	the	Proktols	,	with	flame	-	pistols	alert	,	came	to	escort	them
一个	分数	的	这	-	,	和	火焰	-	手枪	警报	,	来了	到	护送	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

二十名普罗克托尔士兵手持火焰喷射器，前来护送他们离开。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ə; eɪ][waɪd] ['ævənuː]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæðərd] ['pɑːpjələs]

As	they	marched	down	a	wide	avenue	thousands	of	the	gathered	populace
作为	他们	行军	向下	一个	宽的	大街	数千	的	这	聚集	民众

[geɪv] [vent] [tuː; tə] [prə'lɔːŋd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

gave	vent	to	prolonged	shouting	,
给予	发泄	到	延长	喊叫	,

当他们沿着宽阔的大道行进时，成千上万聚集的民众发出持续不断的呐喊声。

[ɔːr] ['ræðər] [ʃrɪlɪŋ] .

or	rather	shrilling	.
或者	相当	尖锐的	.

或者更确切地说，是尖锐刺耳的叫喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ʌn'frendli] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [fə'nætɪkl] , [æn'tɪsəpətɔːri] .

It	was	definitely	unfriendly	,	and	somehow	fanatical	,	anticipatory	.
它	曾是	确实	不友好	,	和	不知何故	狂热的	,	预期	.

这绝对是一种不友好的态度，而且不知为何还带有一种狂热的期待感。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [lʊkt] [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'hæbɪtənts][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

The	Earthmen	looked	at	these	inhabitants	with	interest	.
这	地球人	看起来	在	这些	居民	和	兴趣	.

地球人饶有兴趣地打量着这些居民。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] - [tuː] , [bʌt; bət][ɪn] ['sevrəl] [weɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

They	seemed	to	be	Proktols	too	,	but	in	several	ways	were	different	from
他们	似乎	到	是	-	也	,	但	在	一些	方式	是	不同的	从

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] .

V'Naric	and	the	others	.
-	和	这	其他的	.

他们似乎也是普罗克托尔人，但在几个方面与V'Naric和其他人不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] , ['hɑːrdli] [fɔːr] [fiːt] [tɔːl] , [ænd; ənd] [freɪlər] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] .

They	were	smaller	,	hardly	four	feet	tall	,	and	frailer	if	that	were	possible	.
他们	是	较小的	,	几乎	四	脚	高的	,	和	更脆弱	如果	那	是	可能的	.

他们个头更小，身高不足四英尺，而且体质更弱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [æn'teniː] .

And	they	had	no	antennae	.
和	他们	有	不	天线	.

它们没有触角。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [wer] ['eni] ['reɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [siː] — ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Neither	did	they	wear	any	raiment	that	the	Earthmen	could	see	—	evidence	of	their
两者都不	做过	他们	穿	任何	服饰	那	这	地球人	可以	看	—	证据	的	他们的

['semi] - ['sævɪdʒri] .

semi	-	savagery	.
半	-	野蛮	.

他们身上也没有穿任何地球人能看到的衣服——这是他们半野蛮状态的证据。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] - , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃrɪlɪŋ]
But **they** **seemed** **to** **respect** **the** **larger** **Proktols** **,** **for** **although** **their** **shrilling**
但 他们 似乎 到 尊重 这 更大的 - , 为了 虽然 他们的 尖锐的
[kən'tɪnjuːd] ,
continued **,**
持续 ,

但他们似乎对体型较大的普罗克托尔人表示尊重，因为尽管他们的尖叫声仍在继续，

[ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .
they **kept** **their** **distance** **and** **didn't** **touch** **the** **Earthmen** **.**
他们 保留 他们的 距离 和 没有 触碰 这 地球人 .

他们与地球人保持距离，没有接触他们。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['dɛvəlz] !
" **Just** **listen** **to** **those** **devils** **!**
" 只是 听 到 那些 魔鬼 !

“听听那些魔鬼的言论吧！”

" [bleɪk] [sed] .
" **Blake** **said** **.**
" 布莱克 说 .

布莱克说道。

" [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] !
" **They're** **waiting** **,** **expecting** **something** **!**
" 它们是 等待 , 期待 某物 !

“他们在等待，期待着什么！”

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][væst]['plɑːzə][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
" **They** **reached** **a** **vast** **plaza** **in** **the** **center** **of** **the** **city** **.**
" 他们 达到 一个 广阔的 广场 在 这 中心 的 这 城市 .

他们到达了城市中心的一个宽阔广场。

[ðer; ðər]['kæptərz] ['mɑːtʃt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ʃrɪlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːpəri] ['dɛvəlz] ,
Their **captors** **marched** **them** **through** **the** **mass** **of** **shrilling** **little** **coppery** **devils** **,**
他们的 俘虏者 行军 他们 通过 这 大量的 的 尖锐的 小的 铜色 魔鬼 ,
[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ;
and **into** **a** **building** **;**
和 进入 一个 建筑 ;

俘虏们押着他们穿过一群尖叫的小铜色恶魔，进入了一栋建筑物；

[ðen] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [ber] [stoʊn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['taɪni]
then **up** **a** **flight** **of** **stairs** **and** **into** **a** **bare** **stone** **room** **with** **a** **single** **tiny**
然后 向上 一个 航班 的 楼梯 和 进入 一个 裸 石头 房间 和 一个 单身的 微小的
['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] .
window **looking** **out** **upon** **the** **square** **below** **.**
窗户 寻找 出去 之上 这 正方形 以下 .

然后沿着楼梯上去，进入一个简陋的石头房间，房间里只有一个小窗户，可以俯瞰下面的广场。

[æz; əz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [kiː] ['ɪntuː]
As **the** **last** **of** **the** **Proktols** **passed** **out** **of** **the** **room** **he** **pressed** **a** **key** **into**
作为 这 最后的 的 这 - 通过了 出去 的 这 房间 他 按下 一个 钥匙 进入
[ə; eɪ][slɑːt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
a **slot** **outside** **the** **doorway** **.**
一个 投币口 外部 这 门口 .

当最后一个普罗克托尔走出房间时，他把一把钥匙插进了门外的一个锁孔里。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['bluːɪʃ] , ['kræklɪŋ] [fleɪm] [liːpt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪ'fektɪvli] ['bɑːrɪŋ]

A	sheet	of	bluish	,	crackling	flame	leaped	up	from	the	floor	,	effectively	barring
一个	床单	的	蓝蓝色	,	噼啪作响	火焰	跳跃	向上	从	这	地面	,	有效地	禁止

[ðə; ði] ['entrəns] .

the	entrance	.
这	入口	.

一道蓝色的噼啪作响的火焰从地面窜起，有效地封锁了入口。

['dʒeɪnəs] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Janus	whirled	to	the	window	.
雅努斯	旋转	到	这	窗户	.

雅努斯转身走向窗边。

[ə; eɪ] ['laʊdər] [saʊnd] [keɪm] ['swelɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni]['sævidʒiz] [bɪ'loʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt]

A	louder	sound	came	swelling	up	from	the	tiny	savages	below	as	they	caught
一个	更大声	声音	来了	肿胀	向上	从	这	微小的	野蛮人	以下	作为	他们	捕捉

[saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

sight	of	him	.
视线	的	他	.

下方的小野人们看到他时，发出了一声更大的欢呼。

" [ʃʌt] [ʌp] , [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [dæmd] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] !

"	Shut	up	,	we	haven't	got	your	damned	Shining	Stone	!
"	关闭	向上	,	我们	还没有	得到	你的	该死的	灼灼	石头	!

“闭嘴，我们还没拿到你那该死的闪耀宝石！”

[aɪ] [wɪʃ] - [wʊd] [tel] - [ɪm] [soʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] .

I	wish	V'Naric	would	tell	'	em	so	,	"	he	added	,	coming	away	.
我	希望	-	会	告诉	-	呃	所以	,	"	他	额外	,	未来	离开	.

“我希望V'Naric能告诉他们这一点，”他边说边走开了。

" [saʊndz] [laɪk] [ðeɪ] [wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [blʌd] !

"	Sounds	like	they	want	our	blood	!
"	声音	喜欢	他们	想	我们的	血	!

“听起来他们想要我们的血！”

" [dɛv'riːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [stɪl] .

"	Devries	had	a	better	idea	of	what	they	wanted	,	but	he	kept	still	.
"	德弗里斯	有	一个	更好的	主意	的	什么	他们	通缉	,	但	他	保留	仍然	.

“德弗里斯更清楚他们想要什么，但他却一动不动。”

[ðeɪ] ['hædnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	hadn't	long	to	wait	.
他们	之前没有	长的	到	等待	.

他们没等多久。

- [keɪm] .

V'Naric	came	.
-	来了	.

V'Naric来了。

[hiː; hi] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ˌaʊt'saɪd] ,

He	left	some	of	his	men	outside	,
他	左边	一些	的	他的	男人	外部	,

他留下了一些手下在外面，

[ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['bæriər] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

shut	off	the	electrical	barrier	and	stepped	into	the	room	and	turned	it	on
关闭	离开	这	电气	障碍	和	步	进入	这	房间	和	转向	它	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

关闭电源屏障，走进房间，然后重新打开电源屏障。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] ['redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

He	held	his	flame	-	pistol	ready	in	his	hand	.
他	握住	他的	火焰	-	手枪	准备好	在	他的	手	.

他手里紧握着火焰喷射器，随时准备射击。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] ['sɑːri] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['oʊvər] -

"	I	am	indeed	sorry	to	have	kept	you	waiting	,	"	he	said	with	over	-
"	我	是	的确	对不起	到	有	保留	你	等待	,	"	他	说	和	超过	-

['emfəsaizd] [pə'laɪtnəs] ,

emphasized	politeness	,
强调	礼貌	,

"非常抱歉让您久等了，"他用过分客气的语气说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɑk] - - [æz; əz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

"	but	I	had	to	consult	with	the	Lahk	-	tzor	as	to	your	disposal	.
"	但	我	有	到	咨询	和	这	拉克	-	-	作为	到	你的	处理	.

"但我必须向拉赫佐尔咨询，才能决定如何处置你。"

[hiː; hi] [hæz; həz] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] .

He	has	waited	long	.
他	有	等待	长的	.

他已经等了很久了。

[hiː; hi] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "

He	is	anxious	to	begin	.	"
他	是	焦虑的	到	开始	.	"

他迫不及待地想要开始了。

" [ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hiː; hi] [biː; bi] ? " [æskt] ['dʒeɪnəs] , ['glerɪŋ] .

"	And	who	might	he	be	?	"	asked	Janus	,	glaring	.
"	和	WHO	可能	他	是	?	"	问	雅努斯	,	刺眼	.

"他究竟是谁？"雅努斯怒目而视地问道。

- [tɜːrnd] ['sɪriəs] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

V'Naric	turned	serious	black	eyes	upon	him	.
-	转向	严肃的	黑色的	眼睛	之上	他	.

V'Naric 用严肃的黑眼睛瞪着他。

" [lɑk] - - , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːbviəsli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tɜːrm] ,

"	Lahk	-	tzor	,	"	he	said	,	obviously	seeking	the	right	term	,
"	拉克	-	-	,	"	他	说	,	明显地	寻求	这	正确的	学期	,

"Lahk-tzor，"他说道，显然是在寻找合适的词语。

" [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [maɪt] [kɔːl] [ðə; ði] ['gretɪst] [wʌn] , [ɔːr] [ðə; ði]

"	is	our	word	for	what	you	Earthmen	might	call	the	Greatest	One	,	or	the
"	是	我们的	单词	为了	什么	你	地球人	可能	称呼	这	最	一	,	或者	这

['ʌltɪmət] — [ɔːr] [mɔːr] ['lætərəli] ,

Ultimate	—	or	more	laterally	,
最终的	—	或者	更多的	横向	,

"是我们用来指代你们地球人可能称之为最伟大的存在，或终极存在——或者更广义地说，

[pər'hæps] , [ðə; ði] [breɪn] . "

perhaps	,	the	Brain	.	"
也许	,	这	脑	.	"

或许，是大脑。

" [ðə; ði] [breɪn] , [eɪ] ? " - [spoʊk] [ʌp] ['skɔːrnfəli] .

"	The	Brain	,	eh	?	"	Ketrik	spoke	up	scornfully	.
"	这	脑	,	嗯	?	"	-	辐	向上	轻蔑地	.

"大脑，嗯？"凯特里克轻蔑地说道。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] [breɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [hæz; həz] [hæf] [ðə; ði] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ,
" **Well , if this Brain of yours has half the sense it was born with ,**
" 出色地 , 如果 这 脑 的 你的 有 一半 这 感觉 它 曾是 出生 和 ,

"好吧，如果你的大脑还保留着一半的正常理智的话，

['ɪtl] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] —
it'll think twice before —
它将 思考 两次 前 —

它会三思而后行——

" - [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)nli] ['æŋgri] [aɪz] , [ænd; ənd] ['dʒeɪnəs] [ˌɪntə'viːnd]
" **V'Naric turned on him with suddenly angry eyes , and Janus intervened**
" - 转向 在 他 和 突然 生气的 眼睛 , 和 雅努斯 介入
['kwɪkli] : " [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [breɪn] ,
quickly : " Just what is this Brain ,
迅速地 : " 只是 什么 是 这 脑 ,

V'Naric突然怒目而视，Janus连忙插话道："这大脑到底是什么？"

[ɔːr] [lɑk] - - ?
or Lahk - tzor ?
或者 拉克 - - ?

或者 Lahk-tzor?

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [hɪr] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ? "
And if he's in authority here , why don't you take us to him ? "
和 如果 他是 在 权威 这里 , 为什么 不 你 拿 我们 到 他 ? "

如果他在这里有权有势，为什么不带我们去见他呢?

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['nesəseri] .
" **That is not necessary .**
" 那 是 不是 必要的 .

没有必要这样做。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['veri] [ɪm'pɜːrsənəli] .
He is interested in you , but very impersonally .
他 是 感兴趣的 在 你 , 但 非常 不带个人色彩地 .

他对你感兴趣，但态度非常冷漠。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [koʊld] .
" **V'Naric's voice was cold .**
" - 嗓音 曾是 寒冷的 .

V'Naric 的声音很冷。

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə'mʌŋ] [jɔːr'selvz] [huː] [wɪl] [biː; bi]
" **I have been instructed to allow you to choose among yourselves who will be**
" 我 有 到过 指示 到 允许 你 到 选择 之中 你们自己 WHO 将要 是
[ðə; ði] [wʌn] . "
the One . "
这 一 . "

"我奉命让你们自己选出谁是救世主。"

" [ðə; ði] [wʌn] ? " [bleɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə] [dɛv'riːs] .
" **The One ? " Blake whispered to Devries .**
" 这 一 ? " 布莱克 低声说道 到 德弗里斯 .

"就是他/她？"布莱克低声问德弗里斯。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] , [ðə; ði] [wʌn] ? "
" **What does he mean , the One ? "**
" 什么 做 他 意思是 , 这 一 ? "

"他说的'救世主'是什么意思？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪtʃuəl] , " - [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] .
" For the Ritual , " V'Naric said , as though they should have known .
" 为了 这 仪式 , " - 说 , 作为 尽管 他们 应该 有 已知 .

"为了仪式，"V'Naric说道，仿佛他们应该早就知道似的。

" [ænd; ənd] [sə'poʊz] , " ['dʒeɪnəs] [sed] , " [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [tʃuːziz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ?
" And suppose , " Janus said , " none of us chooses to be the One ?
" 和 认为 , " 雅努斯 说 , " 没有任何 的 我们 选择 到 是 这 一 ?

"那么假设，"雅努斯说，"我们当中没有人选择成为救世主呢？"

" - [ʃ'rʌgd] [ɪn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['ɜːθmæn] ['mænər] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][ə; eɪ]
" V'Naric shrugged in a purely Earthian manner and raised the flame - pistol a
" - 耸了耸肩 在 一个 纯粹 地球人 方式 和 提高 这 火焰 - 手枪 一个
[bɪt] ['haɪər] .
bit higher .
少量 更高 .

V'Naric 以纯粹的地球人的方式耸了耸肩，然后把火焰枪举得更高了一些。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" Then it will be a pleasure for me to choose for you . "
" 然后 它 将要 是 一个 乐趣 为了 我 到 选择 为了 你 . "

"那么，我很乐意为您做出选择。"

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

"不，谢谢。

" ['dʒeɪnəs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kwestʃənɪŋli] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
" Janus glanced at the others questioningly , hesitated ,
" 雅努斯 瞥了一眼 在 这 其他的 质疑地 , 犹豫了一下 ,

"雅努斯疑惑地看了其他人一眼，犹豫了一下，

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ə; eɪ][peɪdʒ]['ɪntuː] [fɔːr] [strɪps]
then took a notebook from his pocket and tore a page into four strips
然后 采取 一个 笔记本 从 他的 口袋 和 撕裂 一个 页 进入 四 条状物
[ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][leŋkθ; leŋθ] .
of varying length .
的 变化 长度 .

然后他从口袋里掏出一个笔记本，把其中一页撕成四条长短不一的纸条。

[dɛv'riːs] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] - ['feɪsɪz] .
Devries was watching his friends ' faces .
德弗里斯 曾是 观看 他的 朋友们 - 面孔 .

德弗里斯一直在观察朋友们的表情。

['iːðər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɔːr][wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .
Either they didn't know what was going to happen or were pretending not to .
任何一个 他们 没有 知道 什么 曾是 去 到 发生 或者 是 假装 不是 到 .

他们要么不知道将会发生什么，要么假装不知道。

[dɛv'riːs] [sed] : " [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ][ðə; ði]['rɪtʃuəl] !
Devries said : " You know what he means by the Ritual !
德弗里斯 说 : " 你 知道 什么 他 方法 经过 这 仪式 !

德弗里斯说："你知道他所说的仪式是什么意思！"

[its] [dʒʌst][hɪz; ɪz][pə'laɪt][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] !
It's just his polite word for the torture I was telling you about !
它是 只是 他的 有礼貌的 单词 为了 这 酷刑 我 曾是 讲述 你 关于 !

这只是他委婉地称呼我刚才跟你说的那种酷刑而已！

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .
" None of them answered , and he knew that they knew .
" 没有任何 的 他们 回答 , 和 他 知道 那 他们 知道 .

“他们谁也没有回答，但他知道他们其实都知道。”

- [ɪ'moʊʃənləs] [blæk] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
V'Naric's emotionless black eyes watched them .
- 冷漠无情 黑色的 眼睛 观看 他们 .

V'Naric 毫无感情的黑色眼睛注视着他们。

[ðeɪ] [druː] , ['rekləsli] , [ænd; ənd] [bleɪk] [held] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [slɪp] .
They drew , recklessly , and Blake held the shortest slip .
他们 画 , 鲁莽地 , 和 布莱克 握住 这 最短 滑 .

他们鲁莽地抽签，布莱克拿到了最短的签位。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [went] ['sʌd(ə)nli] [peɪl]
His face went suddenly pale
他的 脸 去 突然 苍白

他的脸色突然变得苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
but he did not say a word .
但 他 做过 不是 说 一个 单词 .

但他一句话也没说。

- [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
V'Naric was disappointed .
- 曾是 失望的 .

V'Naric感到失望。

[hiː; hi][stɛərd][pæst] [bleɪk] [æt; ət] - .
He stared past Blake at Ketrik .
他 凝视 过去的 布莱克 在 - .

他的目光越过布莱克，看向科特里克。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æŋgri]
He said , " I wish it were you , " as his eyes tinged with the angry
他 说 , " 我 希望 它 是 你 , " 作为 他的 眼睛 带点色调 和 这 生气的
['ɔrɪndʒ] [ə'gen] .
orange again .
橙子 再次 .

他说：“我希望是你。”说着，他的眼睛又泛起了愤怒的橙色光芒。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ə'raʊnd][æt; ət][ðem; ðəm] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn]['mjuːziŋli] : " [ðə; ði] [lɑk] - -
He glanced around at them , then he went on musingly : " The Lahk - tzor
他 瞥了一眼 大约 在 他们 , 然后 他 去 在 若有所思地 : " 这 拉克 - -
[niːd] [nɑːt] [noʊ] ,
need not know ,
需要 不是 知道 ,

他环顾四周，然后若有所思地继续说道：“拉赫佐尔不必知道，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] .
and it can make no difference .
和 它 能 制作 不 不同之处 .

而且这样做没有任何区别。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] !
Yes , it will be you !
是的 , 它 将要 是 你 !

没错，就是你！

" [hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

"	He	gestured	with	the	flame	-	pistol	.
"	他	做手势	和	这	火焰	-	手枪	.

他挥舞着火焰喷射器。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] - [kən'temptʃuəsli] .

"	That's	all	right	with	me	,	"	said	Ketrik	contemptuously	.
"	那就是	全部	正确的	和	我	,	"	说	-	轻蔑地	.

“我没意见，”凯特里克轻蔑地说。

[bleɪk] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest][bʌt; bət] - [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

Blake	started	to	protest	but	Ketrik	brushed	him	aside	.
布莱克	开始	到	反对	但	-	刷过	他	旁边	.

布莱克刚要抗议，凯特里克就把他推开了。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] .

"	It's	all	right	,	I	know	what	I'm	doing	.
"	它是	全部	正确的	,	我	知道	什么	我是	正在做	.

“没关系，我知道自己在做什么。”

[aɪ][dɪ'faɪ] [ðiːz] ['dɛvəlz][tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrst] .

I	defy	these	devils	to	do	their	worst	.
我	违抗	这些	魔鬼	到	做	他们的	最差	.

我倒要看看这些恶魔能否使出浑身解数。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [flæʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] , " [biː; bi] ['redi] !

"	But	he	flashed	them	a	look	that	said	,	"	be	ready	!
"	但	他	闪光灯	他们	一个	看	那	说	,	"	是	准备好	!

但他向他们展示了一个眼神，意思是：“做好准备！”

" [bʌt; bət] - [wɑːtʃt] [tuː] ['kloʊsli] .

"	But	V'Naric	watched	too	closely	.
"	但	-	观看	也	密切	.

但V'Naric看得太仔细了。

[æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi][kept][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [treɪnd] .

As	they	moved	to	the	doorway	he	kept	the	pistol	trained	.
作为	他们	已搬	到	这	门口	他	保留	这	手枪	受过训练	.

他们走向门口时，他始终保持着手枪瞄准的方向。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['bæriər] .

He	produced	the	key	that	shut	off	the	electrical	barrier	.
他	生产	这	钥匙	那	关闭	离开	这	电气	障碍	.

他拿出了能关闭电网的钥匙。

[ðeɪ] [pæst] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] [ə'gen] .

They	passed	outside	,	and	it	leaped	up	again	.
他们	通过了	外部	,	和	它	跳跃	向上	再次	.

他们走到外面，它又跳了起来。

[ðə; ði] [θriː] [men][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd]['dɪmli] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	three	men	inside	could	dimly	see	through	it	.
这	三	男人	里面	可以	依稀	看	通过	它	.

里面的三个人隐约能透过它看到东西。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] - [aɪz] [tɜːrn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['sekənd] .

And	they	saw	V'Naric's	eyes	turn	away	for	a	half	-	second	.
和	他们	锯	-	眼睛	转动	离开	为了	一个	一半	-	第二	.

他们看到V'Naric的目光移开了半秒钟。

- [bent][ænd; ənd] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd][ɪn][wʌn] [swɪft]['moʊʃ(ə)n] , ['flɔːrɪŋ] [ðə; ði][freɪl] - [ɪn][ə; eɪ]
Ketrik bent and lunged forward in one swift motion , flooring the frail Proktol in a
- 弯曲 和 猛扑 向前 在 一 迅速 运动 , 地板 这 脆弱 - 在 一个
['vɪʃəs] ['tæk(ə)l] .
vicious tackle .
恶毒 处理 .

凯特里克弯下腰，猛地向前一扑，凶狠地将虚弱的普罗克托尔扑倒在地。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [spreɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][æz; əz]
He snatched up the flame - pistol and sprayed it in a semi - circle as
他 抢夺 向上 这 火焰 - 手枪 和 喷洒 它 在 一个 半 - 圆圈 作为
['ʌðər] - [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] .
other Proktols came rushing in .
其他 - 来了 匆忙 在 .

他抓起火焰枪，朝半圆形的方向喷射，其他普罗克托尔人也冲了进来。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fel] [wɪð; wɪθ][hoʊlz] [bəːnd] [θruː] [ðer; ðər][freɪl] ['bɑːdɪz] .
Four or five fell with holes burned through their frail bodies .
四 或者 五 跌倒 和 孔 烧伤 通过 他们的 脆弱 身体 .

四五个倒下了，他们瘦弱的身体上被烧出了几个洞。

[stɪl] ['ʌðər] [keɪm] .
Still others came .
仍然 其他的 来了 .

还有其他人也来了。

- [ɑːrmz] [fleɪld] .
Ketrik's arms flailed .
- 武器 挥舞 .

凯特里克挥舞着手臂。

[hɪz; ɪz][fɪst] [kɔːt] [wʌn] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
His fist caught one squarely in the middle ,
他的 拳头 捕捉 一 完全 在 这 中间 ,

他的拳头正中其中一个的正中间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɪt(ə)l] [ʃel] - [laɪk][skɪn] [pɑːpt] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ][waɪd][gæp][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk]
and the brittle shell - like skin popped open in a wide gap as a thick
和 这 脆 壳 - 喜欢 皮肤 爆裂 打开 在 一个 宽的 差距 作为 一个 厚的
['kʌlərləs] ['fluːɪd] [uːzd] [aʊt] .
colorless fluid oozed out .
无色 体液 渗出 出去 .

脆弱的壳状外皮裂开，露出一个大缝隙，浓稠的无色液体渗了出来。

[hiː; hi][hɪt] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hed] , ['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['dæŋgəld] [groʊ'teskli]
He hit another in the head , something snapped and the head dangled grotesquely
他 打 其他 在 这 头 , 某物 啪啪 和 这 头 悬挂着 怪诞地
.
:
.

他又击中了另一个人的头部，有什么东西断裂了，那人的头颅怪异地垂了下来。

- [niː] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ə'nʌðər] - [pɑːpt] ['oʊpən] , [ɪg'zuːdɪŋ][ə; eɪ] ['vɪskəs] [stʌf] .
Ketrik's knee came up and another Proktol popped open , exuding a viscous stuff .
- 膝盖 来了 向上 和 其他 - 爆裂 打开 , 渗出 一个 粘稠的 东西 .

凯特里克的膝盖抬起来，又一个普罗克托尔爆裂开来，渗出粘稠的液体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['meni] [aʊt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] .
But there had been too many out there waiting .
但 那里 有 到过 也 许多 出去 那里 等待 .

但外面有太多人在等待机会。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] [freɪl] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [lɪmz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stiːl] ['keɪbəlz] .

Their	**bodies**	**were**	**frail**	**but**	**their**	**limbs**	**were**	**like**	**steel**	**cables**	**.**
他们的	身体	是	脆弱	但	他们的	四肢	是	喜欢	钢	电缆	.

他们的身体虽然虚弱，但四肢却像钢缆一样坚固。

[ðə; ði] [men] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [lʊk] [ɑːn] ['helpləsli] [æz; əz] - [went] [daʊn] ,

The	**men**	**just**	**inside**	**the**	**room**	**could**	**only**	**look**	**on**	**helplessly**	**as**	**Ketrik**	**went**	**down**	**,**
这	男人	只是	里面	这	房间	可以	仅有的	看	在	无助地	作为	-	去	向下	,

房间里的人只能眼睁睁地看着凯特里克倒下，却无能为力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海王星的普罗克托尔斯(Proktols of Neptune)
第2/3页

[stɪl] ['swɪŋɪŋ] ['elbəuz] [ænd; ənd] [ni:z] .
still swinging elbows and knees .
仍然 摇摆 肘部 和 膝盖 .

仍然挥舞着肘部和膝盖。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['waɪəri][ɑ:rmz] [læʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
A dozen wiry arms lashed him to the floor .
一个 打 细长的 武器 鞭打 他 到 这 地面 .

十几条粗壮的手臂将他捆绑在地上。

- [roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l][æz; əz] [ðoʊ]
V'Naric rose to his feet , staggering a little , holding his middle as though
- 玫瑰 到 他的 脚 , 令人震惊 一个 小的 , 保持 他的 中间 作为 尽管
[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]['vɑ:mɪt] .
he wished to vomit .
他 希望 到 呕吐 .

V'Naric 站起身来，踉跄了一下，捂着肚子，好像要呕吐似的。

[hi:; hi] [snætʃt] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] , [eɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
He snatched a flame - pistol , aimed it , and changed his mind .
他 抢夺 一个 火焰 - 手枪 , 旨在 它 , 和 已更改 他的 头脑 .

他抓起一把火焰喷射器，瞄准，然后改变了主意。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stə'kɑ:toʊ] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
He gave a staccato command in his own language .
他 给予 一个 断奏 命令 在 他的 自己的 语言 .

他用自己的语言发出了一声断断续续的命令。

" [kɑ:nt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] !
" Can't blame me for trying !
" 不能 责备 我 为了 尝试 !

“你不能怪我尝试！”

" - [sæŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
" Ketrik sang out to his friends , as he was hurried down the stairs .
" - 唱 出去 到 他的 朋友们 , 作为 他 曾是 慌忙 向下 这 楼梯 .

“凯特里克一边被匆匆带下楼，一边向他的朋友们唱歌。

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['taɪni] - [stɪl] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]
Through the window they could see the horde of tiny Proktols still gathered in the
通过 这 窗户 他们 可以 看 这 部落 的 微小的 - 仍然 聚集 在 这
[skwer] [bɪ'loʊ] .
square below .
正方形 以下 .

透过窗户，他们可以看到一大群小普罗克托尔人仍然聚集在下面的广场上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [li:pt] [tu:; tə][ə; eɪ]['laʊdər]['klæmər] .
Suddenly the murmuring leaped to a louder clamor .
突然 这 淙淙 跳跃 到 一个 更大声 叫嚣 .

突然，低语声变成了更大的喧闹声。

[ðen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
Then they saw the reason for it .
然后 他们 锯 这 原因 为了 它 .

然后他们明白了原因。

- [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] , [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Ketrik	was	being	dragged	out	into	the	square	,	through	the	throng	toward	a	little
-	曾是	存在	拖拽	出去	进入	这	正方形	,	通过	这	人群	朝向	一个	小的

['deɪɪs] .

dais	.
台	.

凯特里克被拖到广场上，穿过人群，走向一个小台子。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][roʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɪlər][ʌv; əv][stoʊn] .

From	the	dais	rose	a	single	pillar	of	stone	.
从	这	台	玫瑰	一个	单身的	支柱	的	石头	.

台上耸立着一根石柱。

[ðeɪ] ['fɑːsənd] [hɪm; ɪm] [sɪ'kjʊrli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪlər] .

They	fastened	him	securely	to	the	pillar	.
他们	系紧	他	安全地	到	这	支柱	.

他们把他牢牢地绑在了柱子上。

[ðə; ði] ['klæmərɪŋ] [səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	clamoring	subsided	a	little	.
这	喧闹	平静下来	一个	小的	.

喧闹声稍稍平息了一些。

[ðoʊz] ['sævidʒiz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['ɜːrθˌmæn]

Those	savages	were	waiting	for	something	—	just	as	the	three	Earthmen
那些	野蛮人	是	等待	为了	某物	—	只是	作为	这	三	地球人

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

were	waiting	,	watching	the	scene	below	them	.
是	等待	,	观看	这	场景	以下	他们	.

那些野蛮人似乎在等待着什么——就像那三个地球人也在等待着，注视着下方的景象。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] - [brɔːt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['met(ə)l][dɪsk] , [pər'hæps] [θriː] [fiːt] [ɪn]

Some	of	the	larger	Proktols	brought	a	huge	metal	disc	,	perhaps	three	feet	in
一些	的	这	更大的	-	带来	一个	巨大的	金属	光盘	,	也许	三	脚	在

[daɪ'æmɪtər] .

diameter	.
直径	.

一些体型较大的普罗克托尔人带来了一个巨大的金属圆盘，直径可能达三英尺。

[ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sentər] .

A	hole	was	in	the	center	.
一个	洞	曾是	在	这	中心	.

中心有个洞。

[ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] - [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

They	put	it	over	Ketrik's	head	and	it	rested	on	his	shoulders	.
他们	放	它	超过	-	头	和	它	休息	在	他的	肩膀	.

他们把毯子套在凯特里克头上，毯子搭在他的肩膀上。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['dʒeɪnəs] ['mʌtəd] ['tensli] .

"	I	don't	like	the	looks	of	that	,	"	Janus	muttered	tensely	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	那	,	"	雅努斯	低声说道	紧张地	.

"我不喜欢这样，"雅努斯紧张地低声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

"	What	are	they	going	to	do	?
"	什么	是	他们	去	到	做	?

他们打算怎么做?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [θruː] .

"	But	they	weren't	through	.
"	但	他们	不是	通过	.

但他们并没有就此罢休。

[nekst] ,
Next **,**
下一个 ,

下一个，

['oʊvər] - [hed] [ðeɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['waɪər][keɪdʒ] [wɪtʃ] [klɪkt] ['ɪntuː] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]
over **Ketrik's** **head** **they** **placed** **a** **spacious** **wire** **cage** **which** **clicked** **into** **place** **on** **the**
超过 - 头 他们 放置 一个 宽敞 金属丝 笼 哪个 点击 进入 地方 在 这
[rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][dɪsk] .
rim **of** **the** **disc** **.**
轮缘 的 这 光盘 .

他们在凯特里克头上放置了一个宽敞的金属笼，该金属笼卡入圆盘边缘。

" [maɪ][gɑːd] !
" **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

"我的上帝!

" [bleɪk] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['sterɪŋ] .
" **Blake** **said** **suddenly** **,** **staring** **.**
" 布莱克 说 突然 , 凝视 .

布莱克突然说道，目光直直地盯着他。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['voʊltɪdʒ] [θruː] [ðæt] [θɪŋ] ?
" **Do** **you** **suppose** **they're** **going** **to** **run** **some** **kind** **of** **voltage** **through** **that** **thing** **?**
" 做 你 认为 它们是 去 到 跑步 一些 种类 的 电压 通过 那 事物 ?
"
"
"

"你觉得他们会给那东西通电吗？"

" [ðæts] [ə; eɪ][naɪs] ['plez(ə)nt] [θɔːt] !
" **That's** **a** **nice** **pleasant** **thought** **!**
" 那就是 一个 好的 令人愉快的 想法 !

"真是个美好的想法！"

" ['dʒeɪnəs] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Janus** **snapped** **at** **him** **.**
" 雅努斯 啪啪 在 他 .

"雅努斯冲他吼道。"

[dɛv'riːs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] .
Devries **turned** **away** **from** **them** **both** **.**
德弗里斯 转向 离开 从 他们 两个都 .

德弗里斯转身背对他们两人。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] .
He **knew** **better** **.**
他 知道 更好的 .

他明明知道真相。

" [noʊ] , " [hiː; hi][toʊld] [bleɪk] ['hɔːrsli] .
" **No** **,** **"** **he** **told** **Blake** **hoarsely** **.**
" 不 , " 他 讲述 布莱克 沙哑地 .

"不，"他沙哑地告诉布莱克。

" [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .
" **No** **,** **not** **that** **.**
" 不 , 不是 那 .

"不，不是那样。"

['betər] [kʌm] [ə'weɪ] .
Better come away .
更好的 来 离开 .

最好还是离开吧。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kʌm] [ə'weɪ] .
" But they couldn't come away .
" 但 他们 不能 来 离开 .

但他们无法离开。

['hɔ:rər] , [ɪ'speʃəli] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['hɔ:rər] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Horror , especially an unknown horror , has a fascination .
恐怖 , 尤其 一个 未知 恐怖 , 有 一个 魅力 .

恐怖，尤其是未知的恐怖，有一种令人着迷的魔力。

[ðeɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - ['si:mɪŋli] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .
They saw some of the Proktols seemingly in consultation .
他们 锯 一些 的 这 - 似乎 在 咨询 .

他们看到一些普罗克托尔人似乎在商议。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] ,
Presently a couple of them hurried away ,
目前 一个 夫妻 的 他们 慌忙 离开 ,

这时，其中几个人匆匆离开了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæst] [θrɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]
and all that could be heard from that massed throng was a gentle
和 全部 那 可以 是 听到 从 那 大量 人群 曾是 一个 温和的
['mɜ:rmərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [swei] ['restləsli] ,
murmuring as they swayed restlessly ,
淙淙 作为 他们 摇摆 躁动不安 ,

人群熙熙攘攘，只能听到轻微的低语声，他们不安地摇晃着身体。

['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

等待。

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
Then in the room behind them they heard the electrical crackling in the doorway
然后 在 这 房间 在后面 他们 他们 听到 这 电气 噼啪作响 在 这 门口
[si:s] .
cease .
停止 .

然后，他们听到身后房间里门口的电流噼啪声停止了。

- [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['evər] ['wɑ:tʃfl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .
V'Naric stood before them again , ever watchful with the flame - pistol .
- 站立 前 他们 再次 , 曾经 警惕 和 这 火焰 - 手枪 .

V'Naric 再次站在他们面前，时刻警惕地拿着火焰喷射器。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ,
" That was a very noble effort on the part of your friend , " he said ,
" 那 曾是 一个 非常 高贵 努力 在 这 部分 的 你的 朋友 , " 他 说 ,

“你朋友的举动非常高尚，”他说。

" [bʌt; bət][kwaɪt] ['ju:sləs] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] .
" but quite useless as you can see .
" 但 相当 无用 作为 你 能 看 .

但正如你所看到的，它完全没用。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men] ,

Moreover	**,**	**he**	**killed**	**some**	**of**	**my**	**men**	**,**
而且	,	他	被杀	一些	的	我的	男人	,

而且，他还杀了我的一些手下。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] .

and	**I**	**do**	**not**	**think**	**he**	**helped**	**the**	**rest**	**of**	**you**	**by**	**that**	**.**
和	我	做	不是	思考	他	帮助	这	休息	的	你	经过	那	.

我不认为他那样做对你们其他人有帮助。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] .

"	**His**	**eyes**	**glittered**	**.**
"	他的	眼睛	闪闪发光	.

他的眼睛闪闪发光。

" [jes] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['rɪtʃuəl]['ɛndz] [ðɪs] [taɪm][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pɑː'tisipeitid] . "

"	**Yes**	**,**	**before**	**the**	**Ritual**	**ends**	**this**	**time**	**I**	**think**	**all**	**of**	**you**	**will**	**have**	**participated**	**.**	**"**
"	是的	,	前	这	仪式	结束	这	时间	我	思考	全部	的	你	将要	有	参与	.	"

"是的，我想在这次仪式结束之前，你们所有人都会参与其中。"

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt][jʊr; jər] [dæmd] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] , " [bleɪk] ['greɪtɪd] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] ,

"	**We**	**haven't**	**got**	**your**	**damned**	**Shining**	**Stone**	**,**	**"**	**Blake**	**grated**	**through**	**clenched**	**teeth**	**,**
"	我们	还没有	得到	你的	该死的	灼灼	石头	,	"	布莱克	磨碎的	通过	紧握	牙齿	,

"我们还没找到你那该死的闪耀宝石呢，"布莱克咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['nevər]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	**and**	**we**	**never**	**even**	**heard**	**of**	**it**	**!**	**"**
"	和	我们	绝不	甚至	听到	的	它	!	"

"我们之前竟然从未听说过！"

" [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] ?

"	**The**	**Shining**	**Stone**	**?**
"	这	灼灼	石头	?

《闪亮宝石》？

[oʊ] , [jes] , [aɪ][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

Oh	**,**	**yes**	**,**	**I**	**had**	**quite**	**forgotten**	**I**	**told**	**you**	**about**	**it**	**;**
哦	,	是的	,	我	有	相当	被遗忘的	我	讲述	你	关于	它	;

哦，是的，我完全忘记我跟你说过这件事了；

[bʌt; bət][aɪ] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [seɪf] .

but	**I**	**neglected**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**quite**	**safe**	**.**
但	我	被忽视的	到	说	那	它	是	相当	安全的	.

但我忘了说，这里非常安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [seɪf] , ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['stoʊlən] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] — [wiː; wi]

It	**is**	**always**	**quite**	**safe**	**,**	**even**	**when**	**it**	**is**	**stolen**	**;**	**because**	**,**	**you**	**see**	**—**	**we**
它	是	总是	相当	安全的	,	甚至	什么时候	它	是	被盗	;	因为	,	你	看	—	我们

[stoʊl][ˌaɪ 'tiː] . "

stole	**it**	**.**	**"**
偷窃	它	.	"

即使被偷了，它也总是很安全的；因为，你看——是我们偷的。

" [juː; jʊ][stoʊl][ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**stole**	**it**	**!**
"	你	偷窃	它	!

你偷了它！

" ['dʒeɪnəs] [rɪ'piːtɪd] .

"	**Janus**	**repeated**	**.**
"	雅努斯	重复	.

"雅努斯重复道。"

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [stoʊn] [ment] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ? "

"	But	didn't	you	say	the	Stone	meant	little	to	such	as	you	?	"
"	但	没有	你	说	这	石头	意思是	小的	到	这样的	作为	你	?	"

"但你不是说过，像你这样的人，那块石头毫无意义吗？"

" ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] .

"	Only	as	a	means	to	an	end	.
"	仅有的	作为	一个	方法	到	一个	结尾	.

"只是作为达到目的的手段。"

[kə'mændər] ['dʒeɪnəs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] .

Commander	Janus	,	you	are	a	scientific	man	above	all	else	.
指挥官	雅努斯	,	你	是	一个	科学	男人	多于	全部	别的	.

雅努斯指挥官，你首先是一位科学家。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪ'spaɪz] [jʊr; jər]['stuːpɪd] [frend] [daʊn]

For	that	reason	I	respect	you	as	much	as	I	despise	your	stupid	friend	down
为了	那	原因	我	尊重	你	作为	很多	作为	我	鄙视	你的	愚蠢的	朋友	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

正因如此，我对你的尊重与我对你那个愚蠢朋友的鄙夷之情一样强烈。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['rɪtʃuəl][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

I	shall	explain	the	Ritual	you	are	about	to	witness	.
我	将	解释	这	仪式	你	是	关于	到	证人	.

我将向你们解释你们即将目睹的仪式。

[fɜːrst] : [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['sævidʒiz] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['ɜːrθˌmæn] [stoʊl][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] ,

First	:	those	little	savages	think	you	Earthmen	stole	their	Shining	Stone	,
第一的	:	那些	小的	野蛮人	思考	你	地球人	偷窃	他们的	灼灼	石头	,

首先：那些小野蛮人认为你们地球人偷走了他们的闪耀宝石，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [kən'vɪns]

because	we	wish	them	to	think	that	;	and	you	could	never	convince
因为	我们	希望	他们	到	思考	那	;	和	你	可以	绝不	说服

[ðem; ðəm] ['ʌðərwaɪz] .

them	otherwise	.
他们	否则	.

因为我们希望他们这么想；而且你永远也无法让他们改变这种想法。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .

Therefore	they	must	have	their	revenge	.
所以	他们	必须	有	他们的	复仇	.

因此，他们一定要复仇。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)n][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] ['ʃɔːrtli] . "

All	this	is	very	necessary	for	a	certain	reason	you	will	understand	shortly	.	"
全部	这	是	非常	必要的	为了	一个	肯定	原因	你	将要	理解	不久	.	"

这一切都是必要的，原因你很快就会明白。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl'redi] , " [bleɪk] [sed] ['bɪtərli] .

"	I'm	beginning	to	already	,	"	Blake	said	bitterly	.
"	我是	开始	到	已经	,	"	布莱克	说	苦涩地	.

"我已经开始这样了，"布莱克苦涩地说。

" [its] [ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['rækɪt] [ænd; ənd][wɪə(r)][ðə; ði][fɔːl] [gaɪz] .

"	It's	a	high	-	powered	racket	and	we're	the	fall	guys	.
"	它是	一个	高的	-	动力	球拍	和	是	这	落下	伙计们	.

"这是一场高明的骗局，而我们成了替罪羊。"

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz]
" V'Naric looked at him as though he didn't quite understand such English words
" - 看起来 在 他 作为 尽管 他 没有 相当 理解 这样的 英语 字
. : .

V'Naric 看着他，好像不太理解这些英语单词。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['laʊdər] ['mɜːrmər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
A sudden , louder murmur came up from below .
一个 突然 , 更大声 低语 来了 向上 从 以下 .

突然，下面传来一阵更大更响的低语声。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] , " - [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" It has begun , " V'Naric said , nodding toward the window .
" 它 有 开始 , " - 说 , 点头 朝向 这 窗户 .

“开始了，”V'Naric说着，朝窗外点了点头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , [pliːz] .
" If you will observe , please .
" 如果 你 将要 观察 , 请 .

请各位留意。

" [ðə; ði] [men] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" The men turned back to the window and watched .
" 这 男人 转向 后退 到 这 窗户 和 观看 .

男人们转过身，看向窗外。

[dɛv'riːs] [æt; ət] [liːst] [hæf] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ;
Devries at least half knew what to expect ;
德弗里斯 在 至少 一半 知道 什么 到 预计 ;

德弗里斯至少有一半人知道会发生什么；

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [tens] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
but he felt the other two tense beside him as they realized the purpose of
但 他 毛毡 这 其他 二 紧张 旁 他 作为 他们 已实现 这 目的 的
[ðæt] [keɪdʒ]['oʊvər] - [hed] .
that cage over Ketrik's head .
那 笼 超过 - 头 .

但他感觉到身旁的另外两人紧张起来，因为他们意识到了盖在凯特里克头上的笼子的用途。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] ,
A little door in the side of it was open ,
一个 小的 门 在 这 边 的 它 曾是 打开 ,

侧面有一扇小门开着，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] - [wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] ['sevrəl] ['taɪni] ['ænɪmlz] [ˌɪn'saɪd] .
and one of the official Proktols - was thrusting several tiny animals inside .
和 一 的 这 官方的 - 曾是 推进 一些 微小的 动物 里面 .

其中一名普罗克托尔官员正在往里面塞几只小动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɑːrp] - [fæŋd] , [skeɪld] , ['ɔːlmoʊst] [rep'tɪliən] .
They were sharp - fanged , scaled , almost reptilian .
他们 是 锋利的 - 带獠牙的 , 缩放 , 几乎 爬行动物 .

它们长着尖牙，浑身鳞片，几乎像爬行动物一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['biːdi] ['lɪt(ə)l]['roʊd(ə)nt] [aɪz] ,
But they had beady little rodent eyes ,
但 他们 有 珠子 小的 啮齿动物 眼睛 ,

但它们长着像啮齿动物一样的小眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [blɪŋkt] [æz; əz][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['skɜ:ri:d] [ə'raʊnd][ðə; ði][dɪsk]['ʌndər][ðə; ði][keɪdʒ] .

and	the	eyes	blinked	as	the	animals	scurried	around	the	disc	under	the	cage	.
和	这	眼睛	眨眼	作为	这	动物	匆匆跑过	大约	这	光盘	在下面	这	笼	.

动物们在笼子下的圆盘周围四处奔跑，它们的眼睛也随之眨动起来。

- [hed] [dʒɜ:rk] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Ketrik's	head	jerked	convulsively	at	the	nearness	of	them	.
-	头	猛地一抖	痉挛地	在	这	接近	的	他们	.

看到他们靠近，凯特里克的头猛地抽搐了一下。

" ['lɪt(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['dezərt] , " [keɪm] - [kɑ:m] [vɔɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	Little	inhabitants	of	our	desert	,	"	came	V'Naric's	calm	voice	across	the	room	behind	them	.
"	小的	居民	的	我们的	沙漠	,	"	来了	-	冷静的	嗓音	穿过	这	房间	在后面	他们	.

“我们沙漠里的小居民们，”V'Naric平静的声音从他们身后的房间里传来。

" [ˌɔ:rdn'erəli] [kwaɪt] [teɪm] [ænd; ənd] ['hɑ:rmləs] .

"	Ordinarily	quite	tame	and	harmless	.
"	按说	相当	驯服	和	无害	.

“通常情况下，它们非常温顺无害。”

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

But	these	are	trained	for	this	.
但	这些	是	受过训练	为了	这	.

但他们都接受过这方面的训练。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['hʌŋgri] .

They	are	very	hungry	.
他们	是	非常	饥饿的	.

他们非常饿。

" [ðə; ði] - [maɪndz][wɜ:r; wər] [tu:] [nʌmd] [dʒʌst] [ðen] .

"	The	Earthmen's	minds	were	too	numbed	just	then	.
"	这	-	思想	是	也	麻木	只是	然后	.

“当时地球人的思维还很麻木。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [fi:l] [ðə; ði] [fʊl] ['hɔ:rər] [ʌn'tɪl] ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] .

They	didn't	feel	the	full	horror	until	sometime	later	.
他们	没有	感觉	这	满的	恐怖	直到	有时	之后	.

过了一段时间，他们才真正感受到那种恐怖。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn]['terəb(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , ['sterɪŋ] [daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] ;

They	just	stood	there	in	terrible	fascination	,	staring	down	,	unable	to	move	;
他们	只是	站立	那里	在	糟糕的	魅力	,	凝视	向下	,	无法	到	移动	;

他们呆立在那里，被深深吸引，低头凝视，动弹不得；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] - [koʊld] [vɔɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [klæs] - [ru:m] ['lektʃərər] .

and	behind	them	they	could	still	hear	V'Naric's	cold	voice	,	as	though	he	were	a	class	-	room	lecturer	.
和	在后面	他们	他们	可以	仍然	听到	-	寒冷的	嗓音	,	作为	尽管	他	是	一个	班级	-	房间	讲师	.

他们身后仍然能听到 V'Naric 冷冰冰的声音，仿佛他是一位课堂讲师。

[hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ni:d] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] .

He	didn't	even	need	to	look	as	he	spoke	.
他	没有	甚至	需要	到	看	作为	他	辐	.

他说话的时候甚至都不需要看人。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

He	knew	what	was	happening	.
他	知道	什么	曾是	发生	.

他知道发生了什么。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] .

He	had	seen	this	many	times	.
他	有	已见	这	许多	时代	.

他见过很多次这种情况了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] ['restləs] [naʊ] .

"	The	little	creatures	are	a	bit	restless	now	.
"	这	小的	生物	是	一个	少量	不安	现在	.

这些小家伙们现在有点躁动不安。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [weɪ] [jʊr; jər] [frend] [muːvz] [hɪz; ɪz] [hed] ['fraitənz] [ðem; ðəm] .

I	imagine	the	way	your	friend	moves	his	head	frightens	them	.
我	想象	这	方式	你的	朋友	移动	他的	头	吓唬	他们	.

我想你朋友摇头晃脑的样子一定吓到他们了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wɜːrk] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

But	they	will	become	used	to	that	presently	,	and	then	their	work	will	begin	.
但	他们	将要	变得	用过的	到	那	目前	,	和	然后	他们的	工作	将要	开始	.

但他们很快就会习惯，然后他们的工作才会开始。

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] .

"	But	something	else	was	happening	down	there	.
"	但	某物	别的	曾是	发生	向下	那里	.

但下面还发生了其他事情。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['saɪlənt] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɜːrmərɪŋ] .

The	crowd	had	become	silent	,	not	even	a	murmuring	.
这	人群	有	变得	沉默的	,	不是	甚至	一个	淙淙	.

人群鸦雀无声，连一声低语都没有。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

They	all	seemed	to	be	looking	in	the	same	direction	,
他们	全部	似乎	到	是	寻找	在	这	相同的	方向	,

他们似乎都在看向同一个方向。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] .

away	from	the	dais	where	the	Earthman	was	fastened	.
离开	从	这	台	在哪里	这	地球人	曾是	系紧	.

远离地球人被固定的台座。

[ðen] [ə; eɪ] [pæθ] ['oʊpənd] [ʌp] .

Then	a	path	opened	up	.
然后	一个	小路	打开	向上	.

然后，一条路出现了。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [keɪm] [θruː] ,

A	procession	of	the	large	Proktols	came	through	,
一个	游行	的	这	大的	-	来了	通过	,

一队巨大的普罗克托尔雕像经过，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['muːvəbl] ['plætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

with	something	on	a	movable	platform	in	the	midst	of	them	.
和	某物	在	一个	活动	平台	在	这	中间	的	他们	.

在他们中间有一个可移动的平台上放置着一些东西。

[ə'gen] - [vɔɪs] : " [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [lɑk] - - [ɪz] ['entərɪŋ] [naʊ] .

Again	V'Naric's	voice	:	"	I	suppose	the	Lahk	-	tzor	is	entering	now	.
再次	-	嗓音	:	"	我	认为	这	拉克	-	-	是	进入	现在	.

V'Naric 的声音再次响起："我想 Lahk-tzor 现在要进来了。"

[ɔːr][ðə; ði][breɪn][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "

Or	the	Brain	as	you	would	undoubtedly	call	it	.	"
或者	这	脑	作为	你	会	无疑	称呼	它	.	"

或者，正如你无疑会称呼的那样，大脑。

" [gʊd] [lɔːrd] , [jes] , " ['dʒeɪnəs] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [æt; ət][læst] , ['sterɪŋ] .

"	Good	Lord	,	yes	,	"	Janus	murmured	at	last	,	staring	.
"	好的	主	,	是的	,	"	雅努斯	低声说道	在	最后的	,	凝视	.

"我的天哪，是的，"雅努斯最后喃喃自语，目光呆滞。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	That's	what	I'd	call	it	,	for	that's	what	it	is	!
"	那就是	什么	ID	称呼	它	,	为了	那就是	什么	它	是	!

"我会这么称呼它，因为它就是这样！"

" [ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz][hjuːdʒ] , [faɪv] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'krɔːs] , ['kɑːnvəluːtɪd][ænd; ənd] [peɪl] [bʌt; bət] [red]

"	The	Brain	was	huge	,	five	feet	or	more	across	,	convoluted	and	pale	but	red
"	这	脑	曾是	巨大的	,	五	脚	或者	更多的	穿过	,	错综复杂	和	苍白	但	红色的

- [striːkt] .

-	streaked	.
-	条纹	.

"大脑非常巨大，直径达五英尺或更大，形状复杂，颜色苍白，但带有红色条纹。

[ə; eɪ][doʊm][ʌv; əv] [glæs] [ɪn'kloʊzd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	dome	of	glass	enclosed	it	.
一个	穹顶	的	玻璃	内	它	.

它被一个玻璃穹顶罩住。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ,

Beneath	the	bulging	,
下面	这	凸起	,

在隆起的下方，

[peɪl] - [pɪŋk] [mæs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['taɪni] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

pale	-	pink	mass	was	something	that	might	have	been	two	tiny	eyes	and	the
苍白	-	粉色的	大量的	曾是	某物	那	可能	有	到过	二	微小的	眼睛	和	这

['veriɪst] [ɪk'skjuːs][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪn] ,

veriest	excuse	of	a	chin	,
最真实的	原谅	的	一个	下巴	,

那团淡粉色的东西，可能像是两只小眼睛和一个勉强能称之为下巴的东西。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

but	from	their	distance	the	Earthmen	could	not	be	sure	.
但	从	他们的	距离	这	地球人	可以	不是	是	当然	.

但地球人由于距离遥远，无法确定。

- [vɔɪs] [drəʊnd][ɑːn] , ['biːtɪŋ] [θruː] [ðer; ðər] [nʌmd] ['kɑːnʃəsnəs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər]

V'Naric's	voice	droned	on	,	beating	through	their	numbed	consciousness	:	"	You	are
-	嗓音	无人机	在	,	殴打	通过	他们的	麻木	意识	:	"	你	是

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][breɪn] .

wondering	about	the	Brain	.
好奇	关于	这	脑	.

V'Naric 的声音持续不断地响起，穿透了他们麻木的意识："你们在思考大脑的问题。"

[lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] , [wʌn][fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Long	ago	one	of	our	race	,	one	far	ahead	of	his	time	,	created	it	.
长的	前	一	的	我们的	种族	,	一	远的	前方	的	他的	时间	,	创建	它	.

很久以前，我们族人中一位远超时代的人物创造了它。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi] [əd'vænst] [ˌevə'luːʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sel] [θruː]

In	a	period	of	six	months	he	advanced	evolution	from	a	single	cell	through
在	一个	时期	的	六	几个月	他	先进的	进化	从	一个	单身的	细胞	通过

[ɔːl][ɪts]['steɪdʒɪz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [naʊ] .

all	its	stages	to	what	you	see	now	.
全部	它是	阶段	到	什么	你	看	现在	.

在短短六个月内，他将进化从单细胞开始，历经所有阶段，发展到我们今天所看到的形态。

[ðə; ði] [lɑk] - - — ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] — [ðə; ði][breɪn] [daʊn] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [əd'vænst]

The	Lahk	-	tzor	—	pardon	me	—	the	Brain	down	there	is	the	most	advanced
这	拉克	-	-	—	赦免	我	—	这	脑	向下	那里	是	这	最多	先进的

[ˌevə'luːʃəneri] ['prɑːdʌkt] [jet] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] ['soʊlər] ['sɪstəm] .

evolutionary	product	yet	to	exist	in	this	solar	system	.
进化	产品	然而	到	存在	在	这	太阳的	系统	.

拉赫佐尔——抱歉——那里的大脑是太阳系中迄今为止最先进的进化产物。

[ˌaɪ 'tiː] [sluː] [ɪts] [kri'eɪtər] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ɔːl][ɪts]['enərdʒi][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] .

It	slew	its	creator	,	but	seemed	to	exhaust	all	its	energy	in	so	doing	.
它	一万	它是	创作者	,	但	似乎	到	排气	全部它是		活力	在	所以	正在做	.

它杀死了自己的创造者，但似乎也因此耗尽了所有能量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['dɔːrmənt] .

For	a	long	,	long	time	it	lay	dormant	.
为了	一个	长的	,	长的	时间	它	躺	休眠	.

它沉睡了很长很长一段时间。

[sʌtʃ] ['saɪəntɪsts] [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [traɪd][tuː; tə]['æktɪveɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Such	scientists	as	there	were	at	the	time	tried	to	activate	it	,
这样的	科学家	作为	那里	是	在	这	时间	尝试	到	激活	它	,

当时的一些科学家曾试图激活它。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ded] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər] ['klʌmzi] [ænd; ənd]['fjuːt(ə)l] .

for	they	knew	it	wasn't	dead	;	but	their	efforts	were	clumsy	and	futile	.
为了	他们	知道	它	不是	死的	;	但	他们的	努力	是	笨拙	和	徒劳	.

因为他们知道它并没有死；但他们的努力是笨拙而徒劳的。

" [ðen] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌls] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] , ['fiːbli] .

"	Then	one	day	it	began	to	pulse	and	think	again	,	feebly	.
"	然后	一	天	它	开始	到	脉冲	和	思考	再次	,	虚弱地	.

“然后有一天，它又开始微弱地跳动和思考了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] , [ænd; ənd] [waɪ] ?

Do	you	know	when	,	and	why	?
做	你	知道	什么时候	,	和	为什么	?

你知道具体时间以及原因吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ges] , [kə'mændər] ['dʒeɪnəs] .

I	think	you	could	guess	,	Commander	Janus	.
我	思考	你	可以	猜测	,	指挥官	雅努斯	.

我想你应该能猜到，雅努斯指挥官。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə][lænd] [hɪr] .

It	was	the	day	the	Shining	Stone	came	flashing	to	land	here	.
它	曾是	这	天	这	灼灼	石头	来了	闪烁	到	土地	这里	.

那天，闪耀宝石划破夜空，落到了这里。

[ðæt] [ɪ'vent] [kɔːzd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪ'lɪdʒəs] [hɪ'stɪriə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] ,

That	event	caused	a	tremendous	religious	hysteria	among	the	savages	,
那	事件	导致	一个	巨大的	宗教	歇斯底里	之中	这	野蛮人	,

那件事在野蛮人中引起了巨大的宗教狂热。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɑːrd][tuː; tə] [kə'nekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪnz] [rɪ'vaɪv(ə)l] ;

and	it	wasn't	hard	to	connect	that	with	the	Brain's	revival	;
和	它	不是	难的	到	连接	那	和	这	大脑的	复兴	;

不难将此与大脑的复兴联系起来;

[ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['ment(ə)l] [floʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɪmpæktɪŋ]

the	Brain	was	absorbing	the	accumulative	mental	flow	that	was	impacting
这	脑	曾是	吸收	这	累计	精神的	流动	那	曾是	影响

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !

against	it	!
反对	它	!

大脑正在吸收不断累积的、对它产生冲击的心理能量流!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['pruːvn] [ðæt] [θɔːt] [ɪz] [mə'tɪriəl] [dʒʌst][æz; əz] [laɪt] [ɪz]

Of	course	it	has	long	been	proven	that	thought	is	material	just	as	light	is
的	课程	它	有	长的	到过	已证实	那	想法	是	材料	只是	作为	光	是

[mə'tɪriəl] .

material	.
材料	.

当然，思想和光一样具有物质性，这一点早已得到证明。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

"	Of	the	three	,
"	的	这	三	,

"这三者之中，

['dʒeɪnəs][ə'loʊn][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd]

Janus	alone	was	beginning	to	show	a	gleam	of	interest	as	he	listened
雅努斯	独自的	曾是	开始	到	展示	一个	闪耀	的	兴趣	作为	他	听着

[tuː; tə][ðə; ði] ['toʊnləs] [wɜːrdz] .

to	the	toneless	words	.
到	这	无音调	字	.

只有雅努斯在听着这些毫无感情的话语时，开始流露出一丝兴趣。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	I	think	I	see	the	whole	system	now	,	"	he	said	bitterly	.
"	我	思考	我	看	这	所有的	系统	现在	,	"	他	说	苦涩地	.

"我想我现在看清整个系统了，"他愤愤不平地说。

" [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [juː; jʊ] [pʊl] [ðɪs] ['rɪtʃuəl] ['bɪznəs] [ænd; ənd][get] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['sævidʒiz] [daʊn] [ðer; ðər]

"	Periodically	you	pull	this	Ritual	business	and	get	those	little	savages	down	there
"	定期	你	拉	这	仪式	商业	和	得到	那些	小的	野蛮人	向下	那里

[rɪ'lɪdʒəsli] [wɜːrkt] [ʌp] ,

religiously	worked	up	,
宗教地	工作	向上	,

"你时不时地搞搞这些仪式，让那些小野蛮人在那儿虔诚地兴奋起来，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] — " [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][soʊ] ['gæstli] [hiː; hi] [tʃoʊkt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd]

in	order	to	—	"	The	idea	was	so	ghastly	he	choked	on	the	words	and
在	命令	到	—	"	这	主意	曾是	所以	阴森	他	窒息	在	这	字	和

['kudnt] [goʊ][ɑːn] .

couldn't	go	on	.
不能	去	在	.

为了——"这个想法太可怕了，他被哽咽了，说不出话来。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][breɪn] ['mentəli] ['æktɪveɪtɪd] , " - ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	In	order	to	keep	the	Brain	mentally	activated	,	"	V'Naric	finished	for	him	.
"	在	命令	到	保持	这	脑	精神上	活性	,	"	-	完成的	为了	他	.

"为了保持大脑精神活跃，"V'Naric替他补充道。

" [prɪ'saɪsli] .
" **Precisely** .
" 恰恰 .

“恰恰。

[tuː; tə] [ðoʊz] ['sævidʒiz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['rɪtʃuəl] , [brɔːt] [ə'baʊt][baɪ]
To **those** **savages** **it** **is** **nothing** **more** **than** **a** **religious** **ritual** **,** **brought** **about** **by**
到 那些 野蛮人 它 是 没有什么 更多的 比 一个 宗教 仪式 , 带来 关于 经过
[ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['moʊtɪv] .
the **revenge** **motive** **.**
这 复仇 动机 .

对这些野蛮人来说，这只不过是一种出于复仇动机的宗教仪式。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [nə'sesəti] .
But **to** **us** **it** **is** **a** **scientific** **necessity** **.**
但 到 我们 它 是 一个 科学 必要性 .

但对我们来说，这是科学上的必然选择。

[ðə; ði][breɪn] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .
The **Brain** **teaches** **us** **much** **.**
这 脑 教导 我们 很多 .

大脑教会了我们很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][breɪn] [wɪtʃ] [θɔːt] [aʊt][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l]
It **was** **the** **Brain** **which** **thought** **out** **all** **our** **technicalities** **of** **space** **travel**
它 曾是 这 脑 哪个 想法 出去 全部 我们的 技术细节 的 空间 旅行
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [ə'tʃiːvmənts] .
and **most** **of** **our** **other** **achievements** **.**
和 最多 的 我们的 其他 成就 .

是大脑构思了我们太空旅行的所有技术细节以及我们的大部分其他成就。

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['riəlaiziz] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][daɪ] ;
By **now** **it** **realizes** **we** **have** **no** **intention** **of** **letting** **it** **die** **;**
经过 现在 它 意识到 我们 有 不 意图 的 出租 它 死 ;

现在它已经意识到我们没有让它死去的打算；

[bʌt; bət] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [ɪts] [θɔːt] - ['prɑːsesɪz] [siːm] [ɪg'zɔːstɪd] .
but **periodically** **its** **thought** **-** **processes** **seem** **exhausted** **.**
但 定期 它是 想法 - 流程 似乎 筋疲力尽的 .

但它的思维过程似乎会周期性地变得疲惫。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðæt] ['hæpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'fɔrmz][ˌjuː 'es] .
When **it** **feels** **that** **happening** **it** **informs** **us** **.**
什么时候 它 感觉 那 发生 它 通知 我们 .

当这种感觉发生时，它会通知我们。

[ðen] [wiː; wi][mʌst; məst]['æktɪveɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [θruː] [ðə; ði] [ə'kjuːmjələtɪv] ['ment(ə)l] - [hɪ'stɪriə]
Then **we** **must** **activate** **it** **again** **,** **through** **the** **accumulative** **mental** **-** **hysteria**
然后 我们 必须 激活 它 再次 , 通过 这 累计 精神的 - 歇斯底里
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] - .
of **those** **thousands** **of** **little** **Proktols** **.**
的 那些 数千 的 小的 - .

然后，我们必须再次激活它，通过成千上万个小普罗克托尔的累积性精神歇斯底里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [stiːl] [ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [stoʊn] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌstədi] [ə'waɪl] ,
It **is** **easy** **to** **steal** **their** **Shining** **Stone** **,** **keep** **it** **safely** **in** **our** **custody** **awhile** **,**
它 是 简单的 到 偷 他们的 灼灼 石头 , 保持 它 安全 在 我们的 保管 一会儿 ,

偷走他们的闪耀宝石很容易，我们可以暂时安全地保管它。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['hæpləs] ['speis,feərə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][vent][ðer; ðər] [hɪ'stɪrɪə]

and	bring	some	hapless	spacefarer	here	for	them	to	vent	their	hysteria
和	带来	一些	不幸的	太空旅行者	这里	为了	他们	到	发泄	他们的	歇斯底里

[ə'pɑ:n] .

upon	.
之上	.

然后带一些倒霉的太空旅行者来这里，让他们把自己的歇斯底里情绪发泄在他们身上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kəm'pleks][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɑ:r'dɑ:nɪk] , [bʌt; bət] ['veri] ['nesəseri] .

A	little	complex	and	a	little	sardonic	,	but	very	necessary	.
一个	小的	复杂的	和	一个	小的	讽刺的	,	但	非常	必要的	.

有点复杂，也有点讽刺，但非常必要。

" ['dʒeɪnəs] , ['lɪsnɪŋ] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['dʌlli] .

"	Janus	,	listening	,	nodded	dully	.
"	雅努斯	,	聆听	,	点头	沉闷地	.

雅努斯听着，迟钝地点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][hju:dʒ] [fli:t] [ʌv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['weɪtɪŋ]

He	was	remembering	the	huge	fleet	of	space	-	ships	they	had	seen	waiting
他	曾是	记住	这	巨大的	舰队	的	空间	-	船舶	他们	有	已见	等待

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['dezərt] ;

out	on	the	desert	;
出去	在	这	沙漠	;

他想起了他们在沙漠中看到的庞大的宇宙飞船舰队；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm] .

but	he	did	not	mention	them	.
但	他	做过	不是	提到	他们	.

但他没有提及他们。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [sed] : " [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] , [wʌt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɑ:bləm][ɪz][ðə; ði][breɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n]

Instead	he	said	:	"	And	right	now	,	what	scientific	problem	is	the	Brain	working	on
反而	他	说	:	"	和	正确的	现在	,	什么	科学	问题	是	这	脑	在职的	在

?

?
?

相反，他说道："那么，大脑现在正在研究什么科学问题呢？"

" - [si:md] [praʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ə'pri:ʃətɪv] [ʌv; əv]['dʒeɪnəs] - [ˌsaɪən'tɪfɪk]

"	V'Naric	seemed	proud	to	talk	of	the	Brain	,	appreciative	of	Janus	'	scientific
"	-	似乎	自豪的	到	讲话	的	这	脑	,	欣赏的	的	雅努斯	-	科学

['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

interest	in	it	.
兴趣	在	它	.

V'Naric 似乎很自豪地谈论大脑，并对 Janus 对大脑的科学兴趣表示赞赏。

" [wi:; wi][kæn; kən]['nevər][kwaɪt] [tel] [wʌt] [ðə; ði][breɪn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	can	never	quite	tell	what	the	Brain	is	thinking	,	"	he	explained	.
"	我们	能	绝不	相当	告诉	什么	这	脑	是	思维	,	"	他	解释	.

"我们永远无法确切地知道大脑在想什么，"他解释说。

" [ˌaɪ 'ti:] [prə'paʊndz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θɪərɪz] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][test] ,

"	It	propounds	scientific	theories	to	us	,	we	put	them	to	the	test	,
"	它	提案	科学	理论	到	我们	,	我们	放	他们	到	这	测试	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['præktɪk(ə)l] .

and	they	are	usually	practical	.
和	他们	是	通常	实际的	.

"它向我们提出科学理论，我们对其进行检验，结果通常都很实用。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : ['leɪtli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	**this**	**I**	**know**	**:**	**lately**	**a**	**change**	**has**	**come**	**over**	**it**	**.**
但	这	我	知道	:	最近	一个	改变	有	来	超过	它	.

但我知道：最近情况发生了变化。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] .

We	**are**	**sure**	**it**	**is**	**planning**	**something**	**big**	**.**
我们	是	当然	它	是	规划	某物	大的	.

我们确信它正在策划一件大事。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['kwestʃən] [juː 'es] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ,

It	**never**	**used**	**to**	**question**	**us**	**much**	**,**	**but**	**now**	**it**	**is**	**beginning**	**to**	**,**
它	绝不	用过的	到	问题	我们	很多	,	但	现在	它	是	开始	到	,

它过去很少质疑我们，但现在开始质疑了。

[ə'baʊt] ['ʌðər] [p'lænɪts] , [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] , [ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

about	**other**	**planets**	**,**	**the**	**solar**	**system**	**,**	**the**	**universe**	**.**
关于	其他	行星	,	这	太阳的	系统	,	这	宇宙	.

关于其他行星、太阳系、宇宙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔndəz] .

Then	**it**	**ponders**	**.**
然后	它	沉思	.

然后它陷入沉思。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .

"	**You**	**see**	**,**	**it**	**has**	**never**	**been**	**away**	**from**	**here**	**.**
"	你	看	,	它	有	绝不	到过	离开	从	这里	.

你看，它从来没有离开过这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['restləs] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [æm'bɪʃənz] !

It	**is**	**restless**	**now**	**and**	**I**	**think**	**it**	**has**	**ambitions**	**!**
它	是	不安	现在	和	我	思考	它	有	抱负	!

它现在躁动不安，我认为它很有野心！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ɪts][plænz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θɔːt] [ðem; ðəm] [θruː] .

But	**we**	**shall**	**learn**	**its**	**plans**	**when**	**it**	**has**	**thought**	**them**	**through**	**.**
但	我们	将	学习	它是	计划	什么时候	它	有	想法	他们	通过	.

但我们会等到它把计划想清楚之后再了解。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['deɪtə][wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'paʊndz] [væst][ˌkælkjə'leɪʃənz]

From	**the**	**astronomical**	**data**	**we**	**have**	**furnished**	**it**	**propounds**	**vast**	**calculations**
从	这	天文	数据	我们	有	提供	它	提案	广阔的	计算

.
:
.

它根据我们提供的天文数据提出了大量的计算。

[ˌmæθə'mætɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [su'priːm] !

Mathematically	**it**	**is**	**supreme**	**!**
数学上	它	是	最高	!

从数学角度来看，它是至高无上的！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pɔndəz] . . . .

And	**it**	**ponders**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	它	沉思	.	.	.	.

它沉思着.....

" [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] [saʊnd] [bɪ'loʊ] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv]['ju:nɪfaɪd]
" Now , suddenly , the sound below burst forth into a tremendous surge of unified
" 现在 , 突然 , 这 声音 以下 爆裂 前进 进入 一个 巨大的 涌 的 统一
[ʃrɪlɪŋ] .
shrilling .
尖锐的 .

"突然，下面的声音爆发成一阵巨大的、统一的尖啸声。

[hɪ'stɪriə] .
Hysteria .
歇斯底里 .

歇斯底里。

[ðæts] [ðə; ði][wɜ:rd] - [hæd; həd] [ju:st] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['saʊndɪd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] !
That's the word V'Naric had used , and this sounded like it !
那就是 这 单词 - 有 用过的 , 和 这 听起来 喜欢 它 !

那正是V'Naric用过的词，听起来也像那个词！

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['hæpən] .
As if something interesting had started to happen .
作为 如果 某物 有趣的 有 开始 到 发生 .

仿佛有什么有趣的事情开始发生了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
They turned quickly to the window again .
他们 转向 迅速地 到 这 窗户 再次 .

他们迅速又转向窗外。

[jes] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] ['hæpən] .
Yes , something had begun to happen .
是的 , 某物 有 开始 到 发生 .

是的，一些事情已经开始发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [floʊ] [ʌv; əv] [red] [daʊn] - [tʃi:k] .
There was a wide flow of red down Ketrik's cheek .
那里 曾是 一个 宽的 流动 的 红色的 向下 - 脸颊 .

凯特里克的脸颊上泛起了一大片红晕。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] - [fæŋd] ['lɪt(ə)l] [bi:sts] ['ʌndər][ðə; ði][keɪdʒ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
The sharp - fanged little beasts under the cage had begun their work ,
这 锋利的 - 带獠牙的 小的 野兽 在下面 这 笼 有 开始 他们的 工作 ,

笼子底下那些长着尖牙的小家伙们已经开始工作了。

[dʒʌst][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
just as V'Naric had said they would .
只是 作为 - 有 说 他们 会 .

正如V'Naric所说，他们会这样做。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['dɑ:rtɪd]['fɔ:rwərd] .
Another of them darted forward .
其他 的 他们 飞镖 向前 .

其中一人猛地向前冲去。

- [hed] [dʒɜ:rk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .
Ketrik's head jerked , but it was useless .
- 头 猛地一抖 , 但 它 曾是 无用 .

凯特里克的头猛地一晃，但毫无用处。

[ə'nʌðər] [floʊ] [ʌv; əv] [red] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] ; [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði][sɜ:rdʒ][ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] [saʊnd] .
Another flow of red started down ; again came the surge of hysterical sound .
其他 流动 的 红色的 开始 向下 ; 再次 来了 这 涌 的 歇斯底里的 声音 .

又一股鲜血倾泻而下；歇斯底里的尖叫声再次响起。

[noʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðæt] [siːn] [lɔːŋ] ,

No	man	should	have	watched	that	scene	long	,
不	男人	应该	有	观看	那	场景	长的	,

任何人都不应该长时间观看那个场景。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [tel] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

but	they	couldn't	tell	how	many	minutes	they	stood	there	at	the	window	.
但	他们	不能	告诉	如何	许多	分钟	他们	站立	那里	在	这	窗户	.

但他们无法确定自己在窗边站了多久。

[bleɪk] [krækt] [fɜːrst] .

Blake	cracked	first	.
布莱克	裂纹	第一的	.

布莱克率先崩溃了。

[hiː; hi] [wɜːrl] [əˈweɪ] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

He	whirled	away	suddenly	toward	the	doorway	.
他	旋转	离开	突然	朝向	这	门口	.

他突然转身朝门口走去。

[bʌt; bət] - [hæd; həd]['saɪləntli] [gɔːn] ,

But	V'Naric	had	silently	gone	,
但	-	有	默默	已消失	,

但V'Naric已经悄无声息地离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	crackling	sheet	of	flame	across	the	entrance	filled	the	room	with	a
和	这	噼啪作响	床单	的	火焰	穿过	这	入口	已填	这	房间	和	一个

['bluːɪʃ] [gloʊ] .

bluish	glow	.
蓝蓝色	辉光	.

入口处噼啪作响的火焰将房间笼罩在一片蓝色的光芒中。

[bleɪk] [stʊd] ['tɔtərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['hɔːrər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][moʊn] [diːp] [ɪn]

Blake	stood	tottering	a	moment	,	horror	still	in	his	eyes	,	a	little	moan	deep	in
布莱克	站立	颤巍巍	一个	片刻	,	恐怖	仍然	在	他的	眼睛	,	一个	小的	呻吟	深的	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ;

his	throat	;
他的	喉	;

布莱克摇摇晃晃地站了一会儿，眼中仍充满恐惧，喉咙深处发出一声低吟；

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɔpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌŋk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

then	he	staggered	over	and	flopped	into	a	bunk	at	the	side	of	the	room
然后	他	交错	超过	和	失败	进入	一个	假寐	在	这	边	的	这	房间

,

,

,

然后他踉跄着走过来，一屁股坐在房间边上的铺位上。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] .

turning	his	face	away	.
转弯	他的	脸	离开	.

他把脸转开去。

['dʒeɪnəs][ænd; ənd] [dɛv'riːs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [mɔːr] .

Janus	and	Devries	continued	to	look	,	but	only	for	a	few	minutes	more	.
雅努斯	和	德弗里斯	持续	到	看	,	但	仅有的	为了	一个	很少	分钟	更多的	.

Janus 和 Devries 继续寻找，但只过了几分钟。

- [hæd; həd] [sed] [ðoʊz] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['hʌŋgri] ; [naʊ] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['boʊldər] ,

V'Naric	had	said	those	vicious	little	animals	were	hungry	;	now	,	becoming	bolder	,
-	有	说	那些	恶毒	小的	动物	是	饥饿的	;	现在	,	成为	更大胆	,

V'Naric曾说过那些凶恶的小动物饿了；现在，它们变得更加大胆了，

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] ['friːkwəntli] [æt; ət] - ['twɪstɪŋ] [hed] ['oʊnli][ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] [ə'weɪ] .

they	darted	frequently	at	Ketrik's	twisting	head	only	a	foot	or	so	away	.
他们	飞镖	频繁地	在	-	扭曲	头	仅有的	一个	脚	或者	所以	离开	.

它们频繁地向着离它们只有一英尺左右远的凯特里克扭动的脑袋猛扑过去。

- ['dɪdnt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

Ketrik	didn't	utter	a	sound	,
-	没有	说出	一个	声音	,

凯特里克一声不吭。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ə'nʌðər] [red] [striːk] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər]

but	every	time	another	red	streak	started	down	they	saw	his	features	were
但	每一个	时间	其他	红色的	条纹	开始	向下	他们	锯	他的	特征	是

[kən'tɔːrtɪd] .

contorted	.
扭曲的	.

但每当又一道红光划破长空时，他们就会发现他的五官扭曲变形。

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Pretty	soon	they	couldn't	even	see	his	features	.
漂亮的	很快	他们	不能	甚至	看	他的	特征	.

很快，他们甚至连他的五官都看不清了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [taɪt] ,

His	eyes	were	shut	tight	,
他的	眼睛	是	关闭	紧的	,

他双眼紧闭。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]

but	once	he	opened	them	and	twisted	his	head	around	and	saw	the
但	一次	他	打开	他们	和	扭曲	他的	头	大约	和	锯	这

[men] ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

men	looking	down	.
男人	寻找	向下	.

但他一睁眼，扭头一看，就看到有人正往下看。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][smaɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grɪməs] .

He	tried	to	smile	,	but	it	was	a	grimace	.
他	尝试	到	微笑	,	但	它	曾是	一个	鬼脸	.

他想挤出一个笑容，但那只是苦笑。

[hiː; hi] [kɔːld] , " [dɛv'riːs] , [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ] [swɔːr] !

He	called	,	"	Devries	,	remember	what	you	swore	!
他	称为	,	"	德弗里斯	,	记住	什么	你	发誓	!

他喊道："德弗里斯，记住你发过的誓！"

[duː][ˌaɪ 'tiː] !

Do	it	!
做	它	!

去做！

[get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

Get	back	to	Earth	if	you	can	,
得到	后退	到	地球	如果	你	能	,

如果可以的话，回到地球去吧。

[ðen] [brɪŋ] [men] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][blæst] [ðiːz] ['dɛvəlz][tuː; tə][ðə; ði] [hel] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] !

then	bring	men	out	here	and	blast	these	devils	to	the	hell	where	they	belong	!
然后	带来	男人	出去	这里	和	爆炸	这些	魔鬼	到	这	地狱	在哪里	他们	属于	!

然后派人来这里，把这些恶魔统统轰到地狱去！

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ][wəʊnt][maɪnd] [ðɪs] [soʊ] [mʌtʃ] .

If	you	promise	somehow	to	do	that	,	I	won't	mind	this	so	much	.
如果	你	承诺	不知何故	到	做	那	,	我	惯于	头脑	这	所以	很多	.

如果你能保证以某种方式做到这一点，我就不会那么介意了。

[dəunt] [wɑːtʃ] ['eni] [mɔːr] , [noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] —

Don't	watch	any	more	,	no	telling	how	long	—
不	手表	任何	更多的	,	不	讲述	如何	长的	—

别再看了，谁知道还要看多久——

" - [stɑːpt] [ɑːn] [ðæt] [wɜːrd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [ə'gen] .

"	Ketrik	stopped	on	that	word	,	as	his	head	jerked	violently	away	again	.
"	-	停止	在	那	单词	,	作为	他的	头	猛地一抖	暴力	离开	再次	.

"凯特里克说到这里停了下来，他的头再次猛地甩开。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [keɪm] [ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mens] , ['wɑtʃɪŋ] [θrɔːŋ] .

And	all	the	while	came	the	shrillings	from	the	immense	,	watching	throng	.
和	全部	这	尽管	来了	这	尖叫声	从	这	巨大	,	观看	人群	.

与此同时，围观的人群中不断传来尖叫声。

[ðə; ði][men] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ɪn]['regjələr]['keɪd(ə)ns] .

The	men	heard	it	rise	and	fall	,	rise	and	fall	,	in	regular	cadence	.
这	男人	听到	它	上升	和	落下	,	上升	和	落下	,	在	常规的	节奏	.

男人们听到它有节奏地起伏，有节奏地起伏。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] ['goʊɪŋ][aʊt] ,

They	could	almost	feel	the	impact	of	the	hate	going	out	,
他们	可以	几乎	感觉	这	影响	的	这	恨	去	出去	,

他们几乎能感受到仇恨情绪蔓延开来的影响。

[ðə; ði] [heɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [huː] [sə'poʊzɪdli] [hæd; həd]['vaiələitid][ðer; ðər]['seɪkrɪd] [stoʊn] .

the	hate	for	that	Earthman	who	supposedly	had	violated	their	sacred	Stone	.
这	恨	为了	那	地球人	WHO	据说	有	违反	他们的	神圣	石头	.

他们憎恨那个据称亵渎了他们圣石的地球人。

[ðoʊz] ['sævidʒiz]['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] - [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɪn] [ðɪs] ,

Those	savages	didn't	wish	to	tear	Ketrik	limb	from	limb	;	they	had	been	trained	in	this	,
那些	野蛮人	没有	希望	到	撕	-	肢	从	肢	;	他们	有	到过	受过训练	在	这	,

那些野蛮人并不想把凯特里克撕成碎片；他们受过这方面的训练。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [rɪ'vendʒ] , [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	it	was	a	better	revenge	,	more	to	their	enjoyment	.
和	它	曾是	一个	更好的	复仇	,	更多的	到	他们的	享受	.

而且这是一种更好的复仇，让他们更享受。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt] , ['kerfəli] ['gɑːrdɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ][breɪn] , [groʊ'tesk] [ænd; ənd] ['kɑːnvəluːtɪd] ['ʌndər] [ɪts] [glæs] [doʊm] .

A	little	apart	,	carefully	guarded	,	was	the	huge	Brain	,	grotesque	and	convoluted	under	its	glass	dome	.
一个	小的	除	,	小心	守卫	,	曾是	这	巨大的	脑	,	怪诞	和	错综复杂	在下面	它是	玻璃	穹顶	.

稍远一点，被严密保护着的是巨大的大脑，它在玻璃穹顶下显得怪诞而复杂。

['dʒeɪnəs]['iːv(ə)n] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌlsɪŋ] ['rɪðmɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [θɔːt] - [fɔːrs] [sweld] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

Janus	even	thought	he	could	see	it	pulsing	rhythmically	as	the	bursts	of	sound	and	thought	-	force	swelled	out	to	it	.
雅努斯	甚至	想法	他	可以	看	它	脉动	有节奏地	作为	这	爆发	的	声音	和	想法	-	力量	肿胀	出去	到	它	.

雅努斯甚至觉得他能看到它随着声音和思想力量的爆发而有节奏地脉动。

[ðæt] ['tændʒəb(ə)l] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] ,
That tangible force was being absorbed ,
那 有形 力量 曾是 存在 吸收 ,

那股切实的力被吸收了。

[ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [diːpər] [hjuː][ðæn; ðən][ðə; ði] [peɪl] - [pɪŋk] .
and gradually the Brain was taking on a deeper hue than the pale - pink .
和 逐步地 这 脑 曾是 采取 在 一个 更深 色调 比 这 苍白 - 粉色的 .

渐渐地，大脑的颜色从淡粉色变成了更深的颜色。

['sævɪdʒli] [ðə; ði][men] [peɪst] [ðə; ði][stoʊn] [ruːm] .
Savagely the men paced the stone room .
野蛮地 这 男人 踱步 这 石头 房间 .

男人们凶狠地在石室里踱来踱去。

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['bæriər] [ə'krɔːs][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː] ['ɑːbviəsli] ['dedli]
They examined the electrical barrier across the door , which was too obviously deadly
他们 检查 这 电气 障碍 穿过 这 门 , 哪个 曾是 也 明显地 致命
.
:
.

他们检查了门上的电网屏障，发现它显然非常危险。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ðæt][goʊ][ɑːn] ?
" How long does that go on ?
" 如何 长的 做 那 去 在 ?

这种情况会持续多久?

" ['dʒeɪnəs] [æskt] [ɪn] ['hɔːrər] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Janus asked in horror , nodding toward the window .
" 雅努斯 问 在 恐怖 , 点头 朝向 这 窗户 .

"雅努斯惊恐地问道，同时朝窗外点了点头。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] , [aɪm][ə'freɪd] , " [dɛv'riːs] [rɪ'plaɪd] .
" To the very end , I'm afraid , " Devries replied .
" 到 这 非常 结尾 , 我是 害怕的 , " 德弗里斯 回复 .

"恐怕直到最后都是如此，"德弗里斯回答道。

[twaɪs] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊərz][hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Twice more in the following hours he moved to the window ,
两次 更多的 在 这 下列的 小时 他 已搬 到 这 窗户 ,

接下来的几个小时里，他又两次走到窗边。

['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
only to look quickly away when he saw the horrible thing was still going on .
仅有的 到 看 迅速地 离开 什么时候 他 锯 这 可怕 事物 曾是 仍然 去 在 .

当他看到可怕的事情仍在发生时，便迅速移开了视线。

[hiː; hi] ['kudnt] [siː] - ['muːvɪŋ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] .
He couldn't see Ketrik moving any more , but the beasts were still at work .
他 不能 看 - 移动 任何 更多的 , 但 这 野兽 是 仍然 在 工作 .

他再也看不到凯特里克动弹了，但那些野兽仍在活动。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['aʊərz]['leɪtər] , [dɛv'riːs] [ə'woʊk][frʌm; frəm][ə; eɪ]
And then , it must have been hours later , Devries awoke from a
和 然后 , 它 必须 有 到过 小时 之后 , 德弗里斯 醒来 从 一个
['fɪtf(ə)l] [sliːp] .
fitful sleep .
断断续续 睡觉 .

然后，大概过了几个小时，德弗里斯从不安分的睡眠中醒来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [tuːm] [bɪ'loʊ] .

He	was	conscious	that	all	was	silent	as	a	tomb	below	.
他	曾是	有意识的	那	全部	曾是	沉默的	作为	一个	墓	以下	.

他意识到周围一片寂静，如同身处坟墓一般。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [wɪrd] [kaɪnd][ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ,

He	crept	to	the	window	and	saw	that	a	weird	kind	of	greenish	,
他	悄悄地爬	到	这	窗户	和	锯	那	一个	诡异的	种类	的	绿绿色	,

他蹑手蹑脚地走到窗边，看到一种奇怪的绿色，

['ʃædoʊi] ['naɪtfɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] .

shadowy	nightfall	had	come	over	the	place	.
阴暗的	黄昏	有	来	超过	这	地方	.

夜幕降临，四周笼罩在一片阴沉之中。

[ɔːl] [ðoʊz] ['sævɪdʒ] - [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][breɪn][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

All	those	savage	Proktols	had	gone	away	,	and	the	Brain	was	gone	,
全部	那些	野蛮的	-	有	已消失	离开	,	和	这	脑	曾是	已消失	,

那些野蛮的普罗克托尔人全都走了，大脑也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] ['empti] .

and	the	square	below	was	empty	.
和	这	正方形	以下	曾是	空的	.

下面的方格是空的。

[seɪv] [fɔːr; fər] - .

Save	for	Ketrik	.
节省	为了	-	.

留着给凯特里克。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][keɪdʒ][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

He	was	still	there	,	and	the	cage	was	still	over	his	head	,	but	it
他	曾是	仍然	那里	,	和	这	笼	曾是	仍然	超过	他的	头	,	但	它

[wʌz; wəz] ['empti] .

was	empty	.
曾是	空的	.

他还在那里，笼子还罩在他的头上，但笼子是空的。

[θæŋk] [gɑːd] , [dɛv'riːs] [θɔːt] , [its] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Thank	God	,	Devries	thought	,	it's	all	over	for	him	.
感谢	上帝	,	德弗里斯	想法	,	它是	全部	超过	为了	他	.

德弗里斯心想，谢天谢地，他的一切都结束了。

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [biː; bi][nekst] ?

But	who	will	be	next	?
但	WHO	将要	是	下一个	?

下一个会是谁?

[wen] [nekst][hiː; hi][ə'woʊk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [ə'gen] , [ɔːr] [wʌt] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [deɪ] [ɑːn] [ðæt]

When	next	he	awoke	it	was	day	again	,	or	what	served	for	day	on	that
什么时候	下一个	他	醒来	它	曾是	天	再次	,	或者	什么	服务	为了	天	在	那

['ʃædoʊi] [wɜːrld] ;

shadowy	world	;
阴暗的	世界	;

当他再次醒来时，天又亮了，或者说，在那个阴暗的世界里，天已经亮了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [bleɪk] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	the	first	thing	he	saw	was	Blake	over	at	the	window	.
和	这	第一的	事物	他	锯	曾是	布莱克	超过	在	这	窗户	.

他第一眼看到的是窗边的布莱克。

" [juː; jʊ] [fuːl] , [kʌm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] !
" You fool , come away from there !
" 你 傻子 , 来 离开 从 那里 !

你这个傻瓜，快离开那里!

" [dɛvˈriːs] [kraɪd] , [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp] .
" Devries cried , springing up .
" 德弗里斯 哭 , 弹簧 向上 .

“德弗里斯喊了一声，跳了起来。”

" [wʌt] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] ?
" What good is it to watch ?
" 什么 好的 是 它 到 手表 ?

看这个有什么用?

[its] [ɔːl][ˈoʊvər] [naʊ] [fɔːr; fər] - [ˈeniweɪ] .
It's all over now for Ketrik anyway .
它是 全部 超过 现在 为了 - 反正 .

对凯特里克来说，一切都结束了。

" [bleɪk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] ,
" Blake turned to face him ,
" 布莱克 转向 到 脸 他 ,

布莱克转过身面对他，

[ænd; ənd] [dɛvˈriːs] [sɔː] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]
and Devries saw a look in his eyes similar to that he had seen in the
和 德弗里斯 锯 一个 看 在 他的 眼睛 相似的 到 那 他 有 已见 在 这
[ˈmɑːrʃənz] .
Martian's .
火星人的 .

德弗里斯在他眼中看到了与火星人相似的神情。

" [ˈhiːz] [əˈlaɪv] , [stɪl] [əˈlaɪv] !
" He's alive , still alive !
" 他是 活 , 仍然 活 !

“他还活着，还活着！”

" [bleɪk] [kraɪd] .
" Blake cried .
" 布莱克 哭 .

布莱克哭了。

" [ænd; ənd] [its] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] !
" And it's still going on !
" 和 它是 仍然 去 在 !

“而且它还在继续！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɛvˈriːs] [hɜːrd] [ðoʊz] [saʊndz] [ʌv; əv] [heɪt] [ˈsɜːrdʒɪŋ] [ʌp] [əˈgen] ,
" It was then Devries heard those sounds of hate surging up again ,
" 它 曾是 然后 德弗里斯 听到 那些 声音 的 恨 滔滔 向上 再次 ,

“就在那时，德弗里斯再次听到了那些仇恨的声音涌上心头。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [hæd; həd] [əˈgen] [ˈgæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and knew that the throng had again gathered to watch ; but it was
和 知道 那 这 人群 有 再次 聚集 到 手表 ; 但 它 曾是
[ˈbleɪks] [vɔɪs] ,
Blake's voice ,
布莱克的 嗓音 ,

他知道人群又聚集起来观看了；但那是布莱克的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [meɪd] [dɛv'riːs] - [blʌd] [rʌn][koʊld] .

and	the	look	in	his	eyes	,	that	made	Devries	-	blood	run	cold	.
和	这	看	在	他的	眼睛	,	那	制成	德弗里斯	-	血	跑步	寒冷的	.

而他眼中的神情，让德弗里斯不寒而栗。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	And	I	should	have	been	down	there	instead	of	him	!
"	和	我	应该	有	到过	向下	那里	反而	的	他	!

“而我本该代替他下去的！”

" [bleɪk] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk][hɪz; ɪz]['eni] [lɔːŋgər] .

"	Blake	said	;	but	the	voice	didn't	sound	like	his	any	longer	.
"	布莱克	说	;	但	这	嗓音	没有	声音	喜欢	他的	任何	更长	.

“布莱克说道；但那声音听起来不再像他自己的了。”

[dɛv'riːs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] .

Devries	should	have	watched	him	closer	.
德弗里斯	应该	有	观看	他	更近	.

德弗里斯应该更密切地监视他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪk] ['dʒeɪnəs] .

He	turned	to	wake	Janus	.
他	转向	到	唤醒	雅努斯	.

他转身去叫醒雅努斯。

[bleɪk] [spræŋ] ['sʌd(ə)nli] [pæst][hɪm; ɪm] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Blake	sprang	suddenly	past	him	,	toward	the	doorway	.
布莱克	弹簧	突然	过去的	他	,	朝向	这	门口	.

布莱克突然从他身边跃过，朝门口跑去。

[dɛv'riːs] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mɪst] .

Devries	made	a	grab	at	him	and	missed	.
德弗里斯	制成	一个	抓住	在	他	和	错过	.

德弗里斯试图抓住他，但没抓住。

[bleɪk] [liːpt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] ['kræklɪŋ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['bluːnəs] .

Blake	leaped	straight	into	that	crackling	sheet	of	electrical	blueness	.
布莱克	跳跃	直的	进入	那	噼啪作响	床单	的	电气	蓝色	.

布莱克径直跳进了那片噼啪作响的电蓝色光幕中。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [θruː] .

But	he	didn't	get	through	.
但	他	没有	得到	通过	.

但他没能联系上。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

He	seemed	to	hang	suspended	in	the	air	for	a	few	seconds	;
他	似乎	到	悬挂	暂停	在	这	空气	为了	一个	很少	秒	;

他似乎在空中悬停了几秒钟；

[ðen] [hiː; hi] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

then	he	crashed	to	the	floor	across	the	doorway	,
然后	他	崩溃了	到	这	地面	穿过	这	门口	,

然后他重重地摔倒在门口的地板上。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [fleɪm] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] ['krækld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

as	the	electrical	flame	enveloped	and	crackled	over	his	body	.
作为	这	电气	火焰	被包裹	和	噼啪作响	超过	他的	身体	.

电焰瞬间吞噬了他的身体，发出噼啪声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][ə'baʊt] [bleɪk] [ɪk'sept] [kiːp] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ə'vəːtid]

There	was	nothing	they	could	do	about	Blake	except	keep	their	faces	averted
那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	关于	布莱克	除了	保持	他们的	面孔	避免了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [wer] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrd] ['bɑːdi] [leɪ] .

from	the	entrance	where	his	charred	body	lay	.
从	这	入口	在哪里	他的	烧焦的	身体	躺	.

对于布莱克，他们无能为力，只能将脸转向入口处，那里躺着他烧焦的尸体。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [kloʊz][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]

But	they	couldn't	close	their	ears	to	the	waves	of	sound	that	came	up	from
但	他们	不能	关闭	他们的	耳朵	到	这	波浪	的	声音	那	来了	向上	从

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

但他们无法对从下方传来的声波充耳不闻。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

It	seemed	even	more	suggestive	than	before	.
它	似乎	甚至	更多的	暗示性的	比	前	.

这似乎比以前更具暗示性了。

['bleɪks] [wɜːrdz] [kept] ['hæmərɪŋ] [ɪn] [dɛv'riːs] - [breɪn] : " ['hiːz] [ə'laɪv] , [stɪl] [ə'laɪv] !

Blake's	words	kept	hammering	in	Devries	'	brain	:	"	He's	alive	,	still	alive	!
布莱克的	字	保留	锤击	在	德弗里斯	-	脑	:	"	他是	活	,	仍然	活	!

布莱克的话语不断在德弗里斯的脑海中回响："他还活着，还活着！"

" [bleɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][læst][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðæt] ['wɪndoʊ] .

"	Blake	had	been	the	last	to	look	out	that	window	.
"	布莱克	有	到过	这	最后的	到	看	出去	那	窗户	.

"布莱克是最后一个向窗外望去的人。"

[dɛv'riːs] [heitid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [daʊn] [ðer; ðər] .

Devries	hated	to	think	of	what	he	had	seen	down	there	.
德弗里斯	憎恨	到	思考	的	什么	他	有	已见	向下	那里	.

德弗里斯不愿去想他在下面看到的情景。

['grɪmli] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeid] [dʌn] [soʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz]

Grimly	they	examined	the	room	again	,	although	they'd	done	so	a	hundred	times
阴沉地	他们	检查	这	房间	再次	,	虽然	他们会	完毕	所以	一个	百	时代

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他们神情凝重地再次审视了房间，尽管他们之前已经这样做过一百次了。

[tuː] [ber] [stoʊn] [wɔːlz] .

Two	bare	stone	walls	.
二	裸	石头	墙壁	.

两面裸露的石墙。

[ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [wɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [fɑːr] [tuː] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [stoʊnz] ['sɑːlɪd]

In	the	third	wall	the	window	,	far	too	narrow	,	and	the	adjacent	stones	solid
在	这	第三	墙	这	窗户	,	远的	也	狭窄的	,	和	这	邻近的	石头	坚硬的

[ænd; ənd]['ʌn'muːvəbl] .

and	unmovable	.
和	不可移动的	.

第三面墙上的窗户太窄了，而且相邻的石头坚硬无比，无法移动。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [saɪd][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['oʊpən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [ʃiːt] [ʌv; əv] [bluː]
In the fourth side the doorway , open except for the deadly sheet of blue
在 这 第四 边 这 门口 , 打开 除了 为了 这 致命 床单 的 蓝色的
['kræklɪŋ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
crackling across it .
噼啪作响 穿过 它 .

第四面墙上的门敞开着，只有致命的蓝色裂缝横亘其上。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] , " [dɛv'riːs] [sed] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's the only way , " Devries said , nodding toward it .
" 那就是 这 仅有的 方式 , " 德弗里斯 说 , 点头 朝向 它 .

“这是唯一的办法，”德弗里斯说着，朝它点了点头。

" [aɪm] [ʃʊr] - [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ə'gen] ; [wen] [hiː; hi] [kʌmz] ,
" I'm sure V'Naric will be around here again ; when he comes ,
" 我是 当然 - 将要 是 大约 这里 再次 ; 什么时候 他 来 ,

“我相信V'Naric还会再来的；当他来的时候，

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][nɑːd][ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
watch for my nod and we'll make a rush .
手表 为了 我的 点头 和 出色地 制作 一个 匆忙 .

注意我的点头，我们马上出发。

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [wei] - [dɪd] .
If we die , at least it won't be the way Ketrik did .
如果 我们 死 , 在 至少 它 惯于 是 这 方式 - 做过 .

如果我们死了，至少不会像凯特里克那样死去。

" - [dɪd] [kʌm] [ə'gen] .
" V'Naric did come again .
" - 做过 来 再次 .

V'Naric 又来了。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət] ['bleɪks] [tʃɑːrd] ['bɑːdi][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'stresfəli] [æz; əz]
He stared down at Blake's charred body and shook his head distressfully as
他 凝视 向下 在 布莱克的 烧焦的 身体 和 摇晃 他的 头 令人痛心地 作为
[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [fleɪm] .
he shut off the flame .
他 关闭 离开 这 火焰 .

他低头看着布莱克烧焦的身体，痛苦地摇了摇头，然后关掉了火焰。

[hiː; hi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑːdi][ə'weɪ] .
He motioned for some of his men to take the body away .
他 示意 为了 一些 的 他的 男人 到 拿 这 身体 离开 .

他示意手下把尸体抬走。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That is too bad , " he said .
" 那 是 也 坏的 , " 他 说 .

“那太可惜了，”他说。

" ['veri] ['weɪstfl] .
" Very wasteful .
" 非常 浪费 .

非常浪费。

[ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
It leaves only two of you .
它 树叶 仅有的 二 的 你 .

这样就只剩下你们两个人了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

"	He	nodded	to	the	window	.
"	他	点头	到	这	窗户	.

他朝窗外点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] .

"	It	will	soon	be	over	with	your	friend	down	there	,	and	I	regret	that	.
"	它	将要	很快	是	超过	和	你的	朋友	向下	那里	,	和	我	后悔	那	.

“你朋友在那边的日子很快就会结束了，我很遗憾。”

[ðə; ði] [fuːlz] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['prɑːgres] [tuː] ['ræpɪdli] !

The	fools	have	allowed	it	to	progress	too	rapidly	!
这	傻瓜	有	允许	它	到	进步	也	快速	!

这些蠢货让它发展得太快了!

" ['dʒeɪnəs] - [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	Janus	'	attention	was	more	on	the	flame	-	pistol	than	on	the	words	.
"	雅努斯	-	注意力	曾是	更多的	在	这	火焰	-	手枪	比	在	这	字	.

“雅努斯的注意力更多地集中在火焰喷射器上，而不是那些话上。”

[hiː; hi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] [dɛv'riːs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lætər] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed]

He	glanced	quickly	at	Devries	,	but	the	latter	flashed	him	a	look	that	said
他	瞥了一眼	迅速地	在	德弗里斯	,	但	这	后者	闪光灯	他	一个	看	那	说

[noʊ] .

no	.
不	.

他迅速瞥了德弗里斯一眼，但德弗里斯却给了他一个否定的眼神。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

V'Naric	must	have	seen	it	.
-	必须	有	已见	它	.

V'Naric肯定看到了。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['slaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lɛvəld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

He	raised	the	pistol	slightly	so	that	it	leveled	between	them	.
他	提高	这	手枪	轻微地	所以	那	它	平整	之间	他们	.

他微微举起手枪，使枪口与两人保持水平。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][waɪz] .

"	You	are	quite	right	,	"	he	said	,	"	it	would	not	be	wise	.
"	你	是	相当	正确的	,	"	他	说	,	"	它	会	不是	是	明智的	.

“你说得对，”他说，“这样做不明智。”

" ['dʒeɪnəs] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] - [siːmd] [tuː; tə]

"	Janus	tried	to	engage	him	in	more	conversation	,	but	V'Naric	seemed	to
"	雅努斯	尝试	到	从事	他	在	更多的	对话	,	但	-	似乎	到

[noʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

know	his	purpose	.
知道	他的	目的	.

“Janus 试图与他进行更多交谈，但 V'Naric 似乎知道自己的目的。

[hiː; hi][left] ,

He	left	,
他	左边	,

他离开了。

[stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [stept] [aʊt]

still	watching	them	carefully	as	he	shut	off	the	flame	and	stepped	out
仍然	观看	他们	小心	作为	他	关闭	离开	这	火焰	和	步	出去

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

and	turned	it	on	again	.
和	转向	它	在	再次	.

他一边仔细观察着他们，一边关掉火，走出去，又重新打开了火。

[hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] : " [aɪ][wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [jɔːr'selvz] [huː] [wɪl]

His	last	words	were	:	"	I	will	leave	you	to	decide	between	yourselves	who	will
他的	最后的	字	是	:	"	我	将要	离开	你	到	决定	之间	你们自己	WHO	将要

[biː; bi][nekst] .

be	next	.
是	下一个	.

他临终遗言是："至于下一个是谁，就由你们自己决定吧。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] .

It	will	be	soon	.
它	将要	是	很快	.

很快就会有了。

" ['dʒeɪnəs] [wɜːrl] ['æŋgrəli] .

"	Janus	whirled	angrily	.
"	雅努斯	旋转	愤怒地	.

雅努斯愤怒地旋转起来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] ?

"	Why	didn't	you	take	the	chance	?
"	为什么	没有	你	拿	这	机会	?

你为什么不抓住这个机会?

[naʊ] [wɪə(r)] [sʌŋk] .

Now	we're	sunk	.
现在	是	沉没	.

现在我们完蛋了。

[wiːl] ['prɑːbəbli] ['nevər][hæv; həv] [ə'nʌðər] ! "

We'll	probably	never	have	another	!	"
出色地	大概	绝不	有	其他	!	"

我们可能再也生不出第二个了!

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] , " [dɛv'riːs] [rɪ'plaɪd] .

"	You're	wrong	,	"	Devries	replied	.
"	你是	错误的	,	"	德弗里斯	回复	.

"你错了,"德弗里斯回答道。

" ['empti] [jʊr; jər] ['pɑːkəts] , [kwɪk] !

"	Empty	your	pockets	,	quick	!
"	空的	你的	口袋	,	快的	!

快，把口袋里的东西都掏出来!

" ['dʒeɪnəs][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌnˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

"	Janus	stared	at	him	,	uncomprehending	.
"	雅努斯	凝视	在	他	,	难以理解	.

"雅努斯盯着他，一脸茫然。"

" [ðæt] [slɑːt][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] !

"	That	slot	in	the	doorway	!
"	那	投币口	在	这	门口	!

"门上的那个缝隙！"

" [dɛv'riːs] [ɪk'spleɪnd] .

"	Devries	explained	.
"	德弗里斯	解释	.

德弗里斯解释说。

" [aɪ] [wɑːtʃt] [haʊ] - [wɜːrkt] [ðæt] [kiː] .

"	I	watched	how	V'Naric	worked	that	key	.
"	我	观看	如何	-	工作	那	钥匙	.

我观察了V'Naric是如何运用那个关键的。

[aɪ] [kɑ:nt] [hoʊp] [tu:; tə] ['du:plɪkeɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,
I can't hope to duplicate it ,
我 不能 希望 到 复制 它 ,

我不可能复制它。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [naɪf] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] — [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
but if we have a pocket knife or something — we might make a short
但 如果 我们 有 一个 口袋 刀 或者 某物 — 我们 可能 制作 一个 短的
['sɜ:rkɪt] !
circuit !
电路 !

但如果我们随身带着小刀之类的东西——我们可能会造成短路!

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] .
Should have thought of that before .
应该 有 想法 的 那 前 .

早该想到这一点。

" [ɔ:l'redi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:kəts] , [ænd; ənd] ['dʒeɪnəs] ['kwɪkli] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]
" Already he was searching his own pockets , and Janus quickly followed his
" 已经 他 曾是 搜索 他的 自己的 口袋 , 和 雅努斯 迅速地 随后 他的
[ɪg'zæmp(ə)l] .
example .
例子 .

"他已经开始搜查自己的口袋，雅努斯也很快效仿了他的做法。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hoʊps] [weɪnd] .
But their hopes waned .
但 他们的 希望 减弱 .

但他们的希望渐渐破灭了。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] ,
Neither of them had a knife , and what was worse ,
两者都不 的 他们 有 一个 刀 , 和 什么 曾是 更糟 ,

他们俩都没带刀，更糟糕的是，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
they had nothing else that might serve the purpose .
他们 有 没有什么 别的 那 可能 服务 这 目的 .

他们没有其他东西可以达到目的。

[dɛv'ri:s] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .
Devries turned away in despair .
德弗里斯 转向 离开 在 绝望 .

德弗里斯绝望地转过身去。

" ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
" Wouldn't you know it !
" 不会 你 知道 它 !

"真是没想到！"

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kæri] [ə; eɪ] [naɪf] — [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðɪs] [taɪm] !
And I always carry a knife — all except this time !
和 我 总是 携带 一个 刀 — 全部 除了 这 时间 !

我总是随身带着刀——除了这次!

" ['dʒeɪnəs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɜ:rtʃɪŋ] .
" Janus was still searching .
" 雅努斯 曾是 仍然 搜索 .

"雅努斯仍在寻找。"

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [æz; əz][hi:; hi] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd]
Suddenly **he** **gave** **a** **shout** **as** **he** **produced** **something** **from** **an** **inside**
突然 他 给予 一个 喊 作为 他 生产 某物 从 一个 里面
['pɑ:kɪt] .
pocket **.**
口袋 .

他突然大叫一声，从内袋里掏出一样东西。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] ['met(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .
A **round** **,** **flat** **metal** **object** **.**
一个 圆形的 , 平坦的 金属 目的 .

一个圆形扁平的金属物体。

[dɛv'ri:s] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [hæf] - ['dɑ:lər] .
Devries **saw** **that** **it** **was** **an** **ancient** **half** **-** **dollar** **.**
德弗里斯 锯 那 它 曾是 一个 古老的 一半 - 美元 .

德弗里斯发现这是一枚古老的半美元硬币。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .
He **had** **seen** **very** **few** **of** **them** **,** **and** **only** **in** **museums** **.**
他 有 已见 非常 很少 的 他们 , 和 仅有的 在 博物馆 .

他很少见到它们，而且只在博物馆里见过。

" [maɪ] [gʊd] [lʌk] [tʃɑ:rm] , " ['dʒeɪnəs] [sed] ['wɪstfəli] .
" **My** **good** **luck** **charm** **,** **"** **Janus** **said** **wistfully** **.**
" 我的 好的 运气 魅力 , " 雅努斯 说 怅然地 .

"我的幸运符，"雅努斯怅然地说。

" [aɪv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [maɪ][fɜ:rst] [speɪs] [flaɪt] .
" **I've** **carried** **it** **with** **me** **ever** **since** **my** **first** **space** **flight** **.**
" 我已经 携带 它 和 我 曾经 自从 我的 第一的 空间 航班 .

"自从我第一次太空飞行以来，我就一直带着它。"

" [dɛv'ri:s] [si:zd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] .
" **Devries** **seized** **it** **eagerly** **.**
" 德弗里斯 查获 它 急切地 .

德弗里斯欣然接受了它。

" [wi:l] [si:] [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !
" **We'll** **see** **how** **lucky** **it** **is** **!**
" 出色地 看 如何 幸运的 它 是 !

"我们走着瞧吧，看看它到底有多幸运！"

" [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [slɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
" **He** **examined** **the** **narrow** **slot** **in** **the** **doorway** **,**
" 他 检查 这 狭窄的 投币口 在 这 门口 ,

他仔细查看了门框上的狭窄缝隙，

[bʌt; bət][ɪts][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][daɪ'æmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] .
but **its** **length** **was** **considerably** **less** **than** **the** **diameter** **of** **the** **coin** **.**
但 它是 长度 曾是 相当 较少的 比 这 直径 的 这 硬币 .

但它的长度远小于硬币的直径。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi] [tel] [haʊ] [di:p] [ðæt] [slɑ:t][wʌz; wəz] .
Nor **could** **he** **tell** **how** **deep** **that** **slot** **was** **.**
也不 可以 他 告诉 如何 深的 那 投币口 曾是 .

他也看不出来那个洞有多深。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [daʊn] [tu:; tə][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , " [dɛv'ri:s] [sed] ['grɪmli] .
" **We've** **got** **to** **get** **this** **down** **to** **proportion** **,** **"** **Devries** **said** **grimly** **.**
" 我们已经 得到 到 得到 这 向下 到 部分 , " 德弗里斯 说 阴沉地 .

"我们必须把这件事控制在合理的范围内，"德弗里斯神情严肃地说。

" ['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] .

"	Even	then	it	may	not	work	,	but	we've	got	to	try	anything	.
"	甚至	然后	它	可能	不是	工作	,	但	我们已经	得到	到	尝试	任何事物	.

"即使那样也未必行得通，但我们必须尝试任何办法。"

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [ber] [stoʊn] ,

"	He	began	rubbing	the	edge	of	the	coin	against	the	bare	stone	,
"	他	开始	擦	这	边缘	的	这	硬币	反对	这	裸	石头	,

他开始用硬币的边缘摩擦裸露的石头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raʊndɪd] [edʒ] ['flætnd] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] .

and	the	rounded	edge	flattened	infinitesimally	.
和	这	圆润	边缘	扁平的	无穷小地	.

圆润的边缘被无限小地压平了。

" [kwaɪt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] ; [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðɪs] [daɪ'æmɪtər] [daʊn] [tuː; tə] [les]

"	Quite	a	job	on	our	hands	;	we've	got	to	get	this	diameter	down	to	less
"	相当	一个	工作	在	我们的	双手	;	我们已经	得到	到	得到	这	直径	向下	到	较少的

[ðæn; ðən][hæf] !

than	half	!
比	一半	!

"我们面临着一项艰巨的任务；我们必须将这个直径缩小到一半以下！"

" ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] , [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Taking	turns	,	they	kept	at	it	,
"	采取	转弯	,	他们	保留	在	它	,

他们轮流进行，一直坚持下去。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði][kɔɪn][ɪn][strɪps][ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə] [prə'tekt][ðer; ðər]['fɪŋgərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

holding	the	coin	in	strips	of	cloth	to	protect	their	fingers	from	the	heat	of
保持	这	硬币	在	条状物	的	布	到	保护	他们的	手指	从	这	热	的

[ðə; ði]['met(ə)l] .

the	metal	.
这	金属	.

他们用布条包住硬币，以保护手指免受金属高温灼伤。

[waɪl] [wʌn] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

While	one	worked	the	other	watched	the	doorway	.
尽管	一	工作	这	其他	观看	这	门口	.

一人干活，另一人则守在门口。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] - [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət] - [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

Occasionally	a	Proktol	passed	by	,	but	V'Naric	did	not	come	again	.
偶尔	一个	-	通过了	经过	,	但	-	做过	不是	来	再次	.

偶尔会有普罗克托尔经过，但V'Naric再也没有出现过。

[wʌns] ['dʒeɪnəs] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][breɪn]

Once	Janus	moved	to	the	window	and	ventured	to	look	down	at	the	Brain
一次	雅努斯	已搬	到	这	窗户	和	冒险	到	看	向下	在	这	脑

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当雅努斯走到窗边，再次冒险向下望去，看到了大脑时，

[bʌt; bət] ['kerfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ə'vəːtid][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] - [wʌz; wəz] .

but	carefully	kept	his	gaze	averted	from	the	spot	where	Ketrik	was	.
但	小心	保留	他的	目光	避免了	从	这	点	在哪里	-	曾是	.

但他小心翼翼地避开了凯特里克所在的地方。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði][hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Now	he	could	distinctly	see	the	huge	mass	of	the	Brain	pulsing	with	the
现在	他	可以	明显地	看	这	巨大的	大量的	的	这	脑	脉动	和	这

['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] - [fɔːrs] [ðæt] [sweld] [aʊt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

impact	of	the	thought	-	force	that	swelled	out	to	it	.
影响	的	这	想法	-	力量	那	肿胀	出去	到	它	.

现在他可以清晰地看到大脑的巨大体积在涌向它的思想力量的冲击下脉动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [peɪl] - [pɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] .

And	now	it	was	not	pale	-	pink	,	it	was	red	.
和	现在	它	曾是	不是	苍白	-	粉色的	,	它	曾是	红色的	.

现在它不再是淡粉色，而是红色了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [blʌd] - [red] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['faɪəri] .

It	was	even	more	than	blood	-	red	,	it	seemed	fiery	.
它	曾是	甚至	更多的	比	血	-	红色的	,	它	似乎	火热	.

它比血红色还要红，看起来就像燃烧着的火焰。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['suːpər] - ['ment(ə)l] [fɔːrs] , [ænd; ənd]

He	could	sense	the	pulsing	power	of	it	,	the	super	-	mental	force	,	and
他	可以	感觉	这	脉动	力量	的	它	,	这	极好的	-	精神的	力量	,	和

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌdaɪə'bɑːlɪk] .

it	seemed	diabolic	.
它	似乎	魔鬼般的	.

他能感受到那股脉动的力量，那股超乎寻常的精神力量，这股力量似乎邪恶至极。

[hɪr] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs]

Here	,	he	knew	,	was	a	dangerous	thing	,	a	thing	that	should	not	exist	in	this
这里	,	他	知道	,	曾是	一个	危险的	事物	,	一个	事物	那	应该	不是	存在	在	这

['soʊlər] ['sɪstəm] .

solar	system	.
太阳的	系统	.

他知道，这里有一件危险的事，一件不应该存在于这个太阳系中的事。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?

"	Do	you	know	what	I	think	?
"	做	你	知道	什么	我	思考	?

你知道我在想什么吗?

" ['dʒeɪnəs] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [dɛv'riːs] [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kɔɪn] .

"	Janus	said	,	turning	back	to	Devries	who	was	again	working	on	the	coin	.
"	雅努斯	说	,	转弯	后退	到	德弗里斯	WHO	曾是	再次	在职的	在	这	硬币	.

“雅努斯说着，转过身去看德弗里斯，德弗里斯还在继续研究那枚硬币。”

" [ðæt] [breɪn] [ɪz][mæd] !

"	That	Brain	is	mad	!
"	那	脑	是	疯狂的	!

“那大脑疯了！”

[its] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] .

It's	bound	to	be	.
它是	边界	到	是	.

肯定会这样。

[gɑːd] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] [its] [bɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðoʊz] - - [θɔːt] - [fɔːrs] ,

God	knows	how	long	it's	been	receiving	those	Proktols	'	thought	-	force	,
上帝	知道	如何	长的	它是	到过	接收	那些	-	-	想法	-	力量	,

天知道它接收普罗克托尔们的思想力量有多久了。

['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] - [fɔːrs] [ɪz] [heɪt] !

living	and	thriving	and	planning	on	it	—	and	that	thought	-	force	is	hate	!
活的	和	熙	和	规划	在	它	—	和	那	想法	-	力量	是	恨	!

生活、发展、并为此做计划——而这种思想力量就是仇恨!

- [sed] [its] ['getɪŋ] [æm'bɪʃənz] .
V'Naric said it's getting ambitions .
- 说 它是 获得 抱负 .

V'Naric 说它正在获得雄心壮志。

[æm'bɪʃənz] [fɔ:r; fər]['kɑ:ŋkwest] , [aɪ] [θɪŋk] .
Ambitions for conquest , I think .
抱负 为了 征服 , 我 思考 .

我认为，这是征服的野心。

[ðæts] [ɔ:l] [ðæt] [fli:t] [ʌv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [aʊt][ðer; ðər][kæn; kən] [mi:n] !
That's all that fleet of space - ships out there can mean !
那就是 全部 那 舰队 的 空间 - 船舶 出去 那里 能 意思是 !

这就是那支庞大的太空舰队所能代表的全部意义！

" [ðeɪ] [wɜ:rkt] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪn] ,
" They worked slowly but steadily with the coin ,
" 他们 工作 缓慢地 但 稳步 和 这 硬币 ,

他们缓慢而稳步地研究硬币，

['grædʒuəli] ['werɪŋ] [ɪts][daɪ'æmɪtər] [daʊn] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði][slɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
gradually wearing its diameter down to fit the slot in the doorway .
逐步地 穿着 它是 直径 向下 到 合身 这 投币口 在 这 门口 .

逐渐磨损其直径，使其能够塞进门框的缝隙中。

[wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] ['moʊstli] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] ['veri] [su:n] [bi:; bi] [θru:]
What they feared mostly now was that the Proktols would very soon be through
什么 他们 害怕 大多 现在 曾是 那 这 - 会 非常 很快 是 通过
[wɪð; wɪθ] - [daʊn] [ðer; ðər] ,
with Ketrik down there ,
和 - 向下 那里 ,

他们现在最担心的是，普罗克托尔一家很快就会对付掉下面的凯特里克。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][nekst] .
and one of them would be next .
和 一 的 他们 会 是 下一个 .

下一个就是他们中的一个。

[bʌt; bət] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
But luck was with them .
但 运气 曾是 和 他们 .

但他们运气不错。

['sʌd(ə)nli] , ['stɑ:rtlɪŋli] , [ðæt] [gri:n] ['ʃædoʊi] ['naɪtfɔ:l] [keɪm] [ə'gen] .
Suddenly , startlingly , that green shadowy nightfall came again .
突然 , 令人震惊地 , 那 绿色的 阴暗的 黄昏 来了 再次 .

突然间，令人猝不及防的是，那片绿色的阴影再次降临。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [dɛv'ri:s] [sed] .
" Devries said .
" 德弗里斯 说 .

德弗里斯说。

[ɔ:l] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [bɪ'loʊ] .
All was silent again in the square below .
全部 曾是 沉默的 再次 在 这 正方形 以下 .

下面的广场上再次一片寂静。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [di'spəːsiŋ] .

He	rushed	to	the	window	and	saw	the	throng	dispersing	.
他	匆忙	到	这	窗户	和	锯	这	人群	分散	.

他冲到窗边，看到人群正在散去。

[ðə; ði][breɪn] , [ɑːn][ɪts]['pɔːrtəb(ə)l]['plætfɔːrm] , [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz]

The	Brain	,	on	its	portable	platform	,	was	moving	away	into	one	of	the	buildings
这	脑	,	在	它是	便携的	平台	,	曾是	移动	离开	进入	一	的	这	建筑物

.

:

.

大脑装置在其便携式平台上，正向其中一栋建筑物移动。

[ə'pærəntli] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Apparently	the	Ritual	was	over	for	the	day	.
显然	这	仪式	曾是	超过	为了	这	天	.

显然，当天的仪式已经结束了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][fæst] !

"	We'll	have	to	work	fast	!
"	出色地	有	到	工作	快速地	!

我们必须抓紧时间!

" [dɛv'riːs] [ɪk'skleɪmd] .

"	Devries	exclaimed	.
"	德弗里斯	惊呼	.

德弗里斯惊呼道。

" [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['neptjuːn,'neptuːn] [naʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ]

"	This	side	of	the	planet's	away	from	Neptune	now	,	but	we	don't	know
"	这	边	的	这	行星的	离开	从	海王星	现在	,	但	我们	不	知道

[haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [læst] .

how	long	it'll	last	.
如何	长的	它将	最后的	.

"地球的这一侧现在远离海王星，但我们不知道这种情况会持续多久。"

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [tʃæns] !

This	is	our	last	chance	!
这	是	我们的	最后的	机会	!

这是我们最后的机会!

" [ðeɪ] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] , ['rɪskɪŋ] [skɪnd] ['fɪŋgərz][ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [wɔːl] .

"	They	worked	frantically	,	risking	skinned	fingers	on	the	stone	wall	.
"	他们	工作	疯狂地	,	冒险	去皮	手指	在	这	石头	墙	.

他们拼命工作，不顾手指被石墙划破的风险。

[ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] [dɛv'riːs] [traɪd][ðə; ði][m'juːtɪleɪtɪd][kɔɪn][ɪn][ðə; ði][slɑːt] , [fɔːr; fər][pər'hæps]

About	an	hour	later	Devries	tried	the	mutilated	coin	in	the	slot	,	for	perhaps
关于	一个	小时	之后	德弗里斯	尝试	这	残缺	硬币	在	这	投币口	,	为了	也许

[ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] ,

the	twentieth	time	,
这	第二十	时间	,

大约一个小时后，德弗里斯再次尝试将那枚残缺的硬币投入投币口，这或许是他第二十次这么做了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] .

and	this	time	it	fitted	.
和	这	时间	它	适配	.

这次终于合适了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] - [kiː] [hæd; həd] [riːtʃt] ?

But	would	it	reach	as	far	as	V'Naric's	key	had	reached	?
但	会	它	抵达	作为	远的	作为	-	钥匙	有	达到	?

但它能像V'Naric的钥匙那样到达那么远的地方吗?

[dɛv'riːs] [ræpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv][klɔːθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][traɪd] .

Devries	**wrapped**	**his**	**fingers**	**carefully**	**with**	**strips**	**of**	**cloth**	**before**	**he**	**tried**	**.**
德弗里斯	包装	他的	手指	小心	和	条状物	的	布	前	他	尝试	.

德弗里斯试探之前，先用布条仔细地包扎好手指。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

For	**a**	**moment**	**he**	**thought**	**it**	**was**	**useless**	**.**
为了	一个	片刻	他	想法	它	曾是	无用	.

他一度觉得这样做毫无用处。

[ðə; ði]['met(ə)l] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] .

The	**metal**	**touched**	**nothing**	**.**
这	金属	感动	没有什么	.

金属没有接触到任何东西。

['klʌmzɪli] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slaɪd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [mɔːr] ,

Clumsily	**he**	**managed**	**to**	**slide**	**it**	**forward**	**a**	**tiny**	**bit**	**more**	**,**
笨拙地	他	管理	到	滑动	它	向前	一个	微小的	少量	更多的	,

他笨拙地把它往前挪了一点点。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] ['ɑːblɔːŋ] ['berli] [tʌtʃt] [ə; eɪ][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] .

and	**the**	**silver**	**oblong**	**barely**	**touched**	**a**	**hard**	**surface**	**.**
和	这	银	长方形	仅仅	感动	一个	难的	表面	.

那块银色长方形物体几乎没有接触到坚硬的表面。

['ɪnstəntli] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntækt][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['spʌtər] [ʌv; əv][fjuːzd]['met(ə)l] .

Instantly	**at**	**the**	**contact**	**there**	**came**	**a**	**sputter**	**of**	**fused**	**metal**	**.**
即刻	在	这	接触	那里	来了	一个	发出嘶嘶声	的	融合	金属	.

接触瞬间，飞溅出熔化的金属。

[ðə; ði]['sɪlvər] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [hɑːt]['ʌndər] [dɛv'riːs] - ['fɪŋgərz] .

The	**silver**	**became**	**suddenly**	**hot**	**under**	**Devries**	**'**	**fingers**	**.**
这	银	成为	突然	热的	在下面	德弗里斯	-	手指	.

德弗里斯的手指间，银器突然变得滚烫起来。

[spɑːrks] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd][bɜːrnt][hɪz; ɪz][hænd] .

Sparks	**leaped**	**out**	**and**	**burnt**	**his**	**hand**	**.**
火花	跳跃	出去	和	烧焦的	他的	手	.

火花四溅，灼伤了他的手。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt] [ker] .

But	**he**	**didn't**	**care**	**.**
但	他	没有	关心	.

但他并不在意。

[hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [ʃaʊt] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] [fleɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

He	**suppressed**	**a**	**joyous**	**shout**	**as**	**the**	**sheet**	**of**	**electrical**	**flame**	**across**	**the**
他	被抑制	一个	欢乐	喊	作为	这	床单	的	电气	火焰	穿过	这

['dɔːrweɪ] ['siːst] .

doorway	**ceased**	**.**
门口	停止	.

当门口那道电光火海熄灭时，他强忍住喜悦的喊声。

[ðeɪ] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði][dɪm]['kɔːrɪdɔːr] , ['lɪsnɪŋ]

They	**sprang**	**through**	**the**	**door**	**and**	**stood**	**a**	**moment**	**in**	**the**	**dim**	**corridor**	**,**	**listening**
他们	弹簧	通过	这	门	和	站立	一个	片刻	在	这	暗淡	走廊	,	聆听

.

:

.

他们冲进门，在昏暗的走廊里站了一会儿，侧耳倾听。

['evɪdəntli] [ðer; ðər] ['tæmpərɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'lɑ:rm] .

Evidently	**their**	**tampering**	**had**	**caused**	**no**	**other**	**alarm**	**.**
显然	他们的	篡改	有	导致	不	其他	警报	.

显然，他们的篡改行为并未引起其他警觉。

[ðeɪ] [mu:vd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [skwer] .

They	**moved**	**swiftly**	**to**	**the**	**stairs**	**leading**	**down**	**into**	**the**	**square**	**.**
他们	已搬	迅速地	到	这	楼梯	领导	向下	进入	这	正方形	.

他们迅速走向通往广场的楼梯。

['pɪrɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['gri:nɪʃ] [dʌsk] ,

Peering	**down**	**through**	**the**	**greenish**	**dusk**	**,**
窥视	向下	通过	这	绿绿色	黄昏	,

透过暮绿色的光线向下望去，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] , ['evɪdəntli] [ɑ:n] [gɑ:rd] .

they	**could**	**see**	**one**	**of**	**the**	**Proktols**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**steps**	**,**	**evidently**	**on**	**guard**	**.**
他们	可以	看	一	的	这	-	在	这	底部	的	这	步骤	,	显然	在	警卫	.

他们看到一名普罗克托尔人站在台阶底部，显然是在站岗放哨。

[dɛv'ri:s] ['dʒestʃəd] ['daʊnwərd] , [ænd; ənd]['dʒeɪnəs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['saɪləntli] .

Devries	**gestured**	**downward**	**,**	**and**	**Janus**	**nodded**	**silently**	**.**
德弗里斯	做手势	向下	,	和	雅努斯	点头	默默	.

德弗里斯向下做了个手势，雅努斯默默地点了点头。

[ðoʊz] [steps] [wɜ:r; wər]['sɑ:lɪd][stoʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðem; ðəm]['saɪləntli][baɪ][ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['stændərdz] ,

Those	**steps**	**were**	**solid**	**stone**	**,**	**and**	**they**	**negotiated**	**them**	**silently**	**by**	**all**	**Earthly**	**standards**	**,**
那些	步骤	是	坚硬的	石头	,	和	他们	协商	他们	默默	经过	全部	尘世的	标准	,

那些台阶是坚实的石头，他们默默地走上去，这在地球上是绝对不可能的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ði:z] ['kri:tʃərz] [hæd; həd]['su:pər] - ['sensətɪv] ['hɪrɪŋ] .

but	**they**	**had**	**forgotten**	**these**	**creatures**	**had**	**super**	**-**	**sensitive**	**hearing**	**.**
但	他们	有	被遗忘的	这些	生物	有	极好的	-	敏感的	听力	.

但他们忘记了这些生物拥有超强的听觉。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt]['oʊvər] [ˌhæf'weɪ] [daʊn] [wen] [ðə; ði] - [spræŋ] [ʌp] , ['wɜ˞:lɪŋ, 'hwɜ˞:lɪŋ][tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] .

They	**weren't**	**over**	**halfway**	**down**	**when**	**the**	**Proktol**	**sprang**	**up**	**,**	**whirling**	**to**	**face**	**them**	**.**
他们	不是	超过	半	向下	什么时候	这	-	弹簧	向上	,	旋转	到	脸	他们	.

他们还没下到一半，普罗克托尔就猛地跳了起来，转身面对他们。

[dɛv'ri:s] ['æktɪd][ɑ:n] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] .

Devries	**acted**	**on**	**sheer**	**instinct**	**.**
德弗里斯	行动	在	透明	本能	.

德弗里斯完全是凭本能行事。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dɪstəns] [θru:] [ðə; ði] [er] [ɪn][wʌn] [prə'dɪdʒəs] [li:p] .

He	**made**	**the**	**remaining**	**distance**	**through**	**the**	**air**	**in**	**one**	**prodigious**	**leap**	**.**
他	制成	这	其余的	距离	通过	这	空气	在	一	惊人	飞跃	.

他以惊人的一跃飞越了剩余的距离。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ɪts] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] ,

The	**Proktol**	**had**	**reached**	**for**	**its**	**flame**	**-**	**pistol**	**,**
这	-	有	达到	为了	它是	火焰	-	手枪	,

普罗克托尔伸手去拿他的火焰喷射器，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [tu:; tə] [saʊnd] [æn; ən][ə'lɑ:rm] .

at	the	same	time	opening	its	mouth	to	sound	an	alarm	.
在	这	相同的	时间	开幕	它是	嘴	到	声音	一个	警报	.

与此同时，它张开嘴发出警报。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃrɪlɪŋ] [gæsp][æz; əz] [dɛv'ri:s] - ['ʃoʊldər] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

But	there	was	only	a	shrilling	gasp	as	Devries	'	shoulder	caught	it	in	the
但	那里	曾是	仅有的	一个	尖锐的	喘气	作为	德弗里斯	-	肩膀	捕捉	它	在	这

['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['bækwərd] .

middle	and	hurled	it	backward	.
中间	和	投掷	它	落后	.

但德弗里斯的肩膀撞到球的中间，把它甩了出去，只听见一声尖叫。

[dɛv'ri:s] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

Devries	climbed	to	his	feet	,	a	little	dazed	.
德弗里斯	攀登	到	他的	脚	,	一个	小的	茫然	.

德弗里斯站起身来，有些茫然。

['dʒeɪnəs] [tʊk] ['oʊnli][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][freɪl]['bɑ:di][wʌz; wəz]

Janus	took	only	one	look	at	the	Proktol	-	and	saw	that	the	frail	body	was
雅努斯	采取	仅有的	一	看	在	这	-		和	锯	那	这	脆弱	身体	曾是

[snæpt] [ɪn] [tu:] ;

snapped	in	two	;
啪啪	在	二	;

雅努斯只看了一眼普罗克托尔，就发现它那脆弱的身躯断成了两截；

['kwɪkli] [hi:; hi] ['kɔnfiskeitid] [ɪts] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

quickly	he	confiscated	its	flame	-	pistol	.
迅速地	他	没收	它是	火焰	-	手枪	.

他迅速没收了那支火焰喷射器。

[ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] , ['lɪsnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ə'lɑ:rm] .

They	stood	quite	still	,	listening	,	but	there	was	no	alarm	.
他们	站立	相当	仍然	,	聆听	,	但	那里	曾是	不	警报	.

他们静静地站着，侧耳倾听，但没有警报响起。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ] [stri:ts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [wɪrd] [gloʊ]

In	some	of	the	radiating	streets	they	could	see	the	weird	glow
在	一些	的	这	散热	街道	他们	可以	看	这	诡异的	辉光

[ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərd] [laɪts] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] ,

of	many	colored	lights	moving	about	,
的	许多	有色	灯	移动	关于	,

在一些灯火通明的街道上，他们可以看到许多五彩缤纷的灯光闪烁移动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [skwer] [si:md] ['empti] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] .

but	the	square	seemed	empty	now	in	the	gloom	.
但	这	正方形	似乎	空的	现在	在	这	愁云	.

但此刻，广场在昏暗的光线下显得空荡荡的。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [mu:v] [ə'krɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [kɔ:t] ['dʒeɪnəs] - [ə'tenʃ(ə)n] .

They	started	to	move	across	it	,	when	something	caught	Janus	'	attention	.
他们	开始	到	移动	穿过	它	,	什么时候	某物	捕捉	雅努斯	-	注意力	.

他们开始穿过它，这时，有什么东西引起了雅努斯的注意。

[hi:; hi] [stɑ:pt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [stoʊn] ['pɪlər] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['deɪɪs] .

Only	a	little	distance	away	a	stone	pillar	rose	from	a	dais	.
仅有的	一个	小的	距离	离开	一个	石头	支柱	玫瑰	从	一个	台	.

不远处，一座石柱从高台上拔地而起。

[ə; eɪ][dɑːrk][blɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɪgjər] [stɪl] [sægd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] , ['waɪər][keɪdʒ]['oʊvər][ɪts] [hed] .

A	dark	blur	of	a	figure	still	sagged	there	with	a	wide	,	wire	cage	over	its	head	.
一个	黑暗的	模糊	的	一个	数字	仍然	下垂	那里	和	一个	宽的	,	金属丝	笼	超过	它是	头	.

一个模糊的黑色身影仍然瘫倒在那里，头上罩着一个宽大的铁丝笼。

['dʒeɪnəs][stɛərd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .

Janus	stared	through	the	gloom	.
雅努斯	凝视	通过	这	愁云	.

雅努斯凝视着昏暗的光线。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veɪgli] [rɔːŋ] , [ʌn'nætʃrəl] , [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	it	was	Ketrik	,	but	there	was	something	vaguely	wrong	,	unnatural	,	about	it	.
他	知道	它	曾是	-	,	但	那里	曾是	某物	依稀	错误的	,	不自然	,	关于	它	.

他知道那是凯特里克，但总觉得哪里不太对劲，不太自然。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [meɪk] [aʊt] .

Something	he	could	not	immediately	make	out	.
某物	他	可以	不是	立即地	制作	出去	.

他一时之间无法分辨。

[hiː; hi] [muːvd] ['swɪftli] ['nɪrər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He	moved	swiftly	nearer	to	find	out	.
他	已搬	迅速地	更近	到	寻找	出去	.

他迅速走近，想弄清楚情况。

[dɛv'riːs] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .

Devries	,	knowing	what	he	would	see	,	called	a	warning	.
德弗里斯	,	会心	什么	他	会	看	,	称为	一个	警告	.

德弗里斯知道自己将会看到什么，于是发出了警告。

[bʌt; bət]['dʒeɪnəs] ['dɪdnt] [stɑːp] .

But	Janus	didn't	stop	.
但	雅努斯	没有	停止	.

但雅努斯并没有就此罢休。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ,

He	didn't	stop	until	he	came	very	near	,
他	没有	停止	直到	他	来了	非常	靠近	,

他一直走到非常近才停下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

and	the	full	horror	of	the	sight	burst	suddenly	upon	his	vision	.
和	这	满的	恐怖	的	这	视线	爆裂	突然	之上	他的	想象	.

眼前恐怖的景象突然涌入他的脑海。

[ðə; ði]['rɪtʃuəl][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .

The	Ritual	had	gone	on	to	the	very	end	.
这	仪式	有	已消失	在	到	这	非常	结尾	.

仪式一直进行到最后。

[θruː] [ðə; ði] ['gæstli] ,

Through	the	ghastly	,
通过	这	阴森	,

透过可怕的，

['griːnɪʃ] [dʌsk] [ɔːl] [ðæt] ['dʒeɪnəs] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['gliːmɪŋ] [skʌl] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stɪl] ['lɪvɪŋ]

greenish	dusk	all	that	Janus	saw	was	a	white	gleaming	skull	upon	a	still	living
绿绿色	黄昏	全部	那	雅努斯	锯	曾是	一个	白色的	闪闪发光	颅骨	之上	一个	仍然	活的

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

在一片绿蒙蒙的暮色中，雅努斯看到的只有一具仍然活着的躯体上闪耀着白光的骷髅头。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['bɑːdi] [lɪvd] [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['briːðɪŋ] , ['feɪntli] ,

He	knew	the	body	lived	for	he	saw	it	still	breathing	,	faintly	,
他	知道	这	身体	居住地	为了	他	锯	它	仍然	呼吸	,	淡淡的	,

他知道这具身体还活着，因为他看到它还在微弱地呼吸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aʊt] - [stretʃt] [hændz] [twɪtʃ] .

and	he	saw	one	of	the	out	-	stretched	hands	twitch	.
和	他	锯	一	的	这	出去	-	拉伸	双手	抽搐	.

他看到一只伸出的手抽搐了一下。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['gəːgliŋ] [saʊnd]

And	from	somewhere	in	the	throat	he	heard	a	horrible	little	gurgling	sound
和	从	某处	在	这	喉	他	听到	一个	可怕	小的	淙淙	声音

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [skʌl] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

as	though	the	skull	were	trying	to	speak	.
作为	尽管	这	颅骨	是	尝试	到	说话	.

他听到喉咙里传来一阵可怕的咕噜声，仿佛头骨想要说话似的。

[ðə; ði][breɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] ,

The	brain	,	of	course	,	had	not	been	touched	,
这	脑	,	的	课程	,	有	不是	到过	感动	,

当然，大脑并未受到任何损伤。

[bʌt; bət]['dʒeɪnəs] [nuː] [ðə; ði][breɪn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [skʌl] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi][mæd] .

but	Janus	knew	the	brain	within	that	skull	must	now	be	mad	.
但	雅努斯	知道	这	脑	之内	那	颅骨	必须	现在	是	疯狂的	.

但雅努斯知道，那颗头骨里的大脑现在一定已经疯了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] - .

He	could	no	longer	think	of	the	thing	as	Ketrik	.
他	可以	不	更长	思考	的	这	事物	作为	-	.

他再也无法把那东西看作是凯特里克了。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ,

In	those	few	seconds	that	he	looked	,
在	那些	很少	秒	那	他	看起来	,

在他看的那一瞬间，

['dʒeɪnəs] [felt] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sloʊli] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [vɜːr'tɪdʒɪnəs] ['hɔːrər] ,

Janus	felt	his	mind	slowly	slipping	away	into	a	chaos	of	vertiginous	horror	,
雅努斯	毛毡	他的	头脑	缓慢地	滑倒	离开	进入	一个	混乱	的	眩晕	恐怖	,

雅努斯感到自己的意识正慢慢滑入一种令人眩晕的恐怖混乱之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][brɪŋk] .

but	he	caught	it	on	the	brink	.
但	他	捕捉	它	在	这	边缘	.

但他及时抓住了机会。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] , [eɪmd] ,

Instinctively	he	raised	the	flame	-	pistol	,	aimed	,
本能地	他	提高	这	火焰	-	手枪	,	旨在	,

他本能地举起火焰喷射器，瞄准，

[ænd; ənd] [meɪd] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] - [noʊ][lɔːŋgər] [lɪvd] .

and	made	very	sure	that	the	thing	which	had	been	Ketrik	no	longer	lived	.
和	制成	非常	当然	那	这	事物	哪个	有	到过	-	不	更长	居住地	.

并非常确定曾经是凯特里克的那个东西已经不复存在了。

[dɛv'riːs] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

Devries	gave	a	cry	of	warning	.
德弗里斯	给予	一个	哭	的	警告	.

德弗里斯发出了一声警告。

[fɔːr] [ɔːr][faɪv] [θɪn] , ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [striːt] .

Four	or	five	thin	,	shadowy	figures	were	leaping	from	a	nearby	street	.
四	或者	五	薄的	,	阴暗的	数据	是	跳跃	从	一个	附近	街道	.

四五个瘦削的黑影从附近的街道上跳了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] .

They	had	probably	seen	the	flash	of	the	flame	-	pistol	.
他们	有	大概	已见	这	闪光	的	这	火焰	-	手枪	.

他们很可能看到了火焰喷射器的闪光。

[dɛv'riːs] [tɛnst] .

Devries	tensed	.
德弗里斯	紧张的	.

德弗里斯紧张起来。

" [fɔːr; fər][lɔː(r)dz] [seɪk] ['faɪər] !

"	For	Lord's	sake	fire	!
"	为了	主场	清酒	火	!

"看在上帝的份上，放火吧！"

[let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

Let	'	em	have	it	!
让	-	呃	有	它	!

让他们尝尝！

" [hiː; hi][kraɪd] ['hɔːrsli] [tuː; tə]['dʒeɪnəs] , [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [baʊndɪd] ['nɪrər] [ɪn] [lɔːŋ] ['liːpɪŋ]

"	he	cried	hoarsely	to	Janus	,	as	the	creatures	bounded	nearer	in	long	leaping
"	他	哭	沙哑地	到	雅努斯	,	作为	这	生物	有界	更近	在	长的	跳跃

[straɪdz] .

strides	.
步幅	.

"他嘶哑地向雅努斯喊道，那些生物迈着大步，蹦蹦跳跳地朝他走来。"

[bʌt; bət]['dʒeɪnəs] [stʊd] [ðer; ðər] , ['sweɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɪl] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [hiː; hi][hæd; həd]

But	Janus	stood	there	,	swaying	a	little	,	still	dazed	by	the	sight	he	had
但	雅努斯	站立	那里	,	摇晃	一个	小的	,	仍然	茫然	经过	这	视线	他	有

[dʒʌst] [siːn] .

just	seen	.
只是	已见	.

但雅努斯站在那里，身体微微摇晃，仍然沉浸在刚才看到的景象中。

[dɛv'riːs] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [snætʃt] [ðə; ði] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] -

Devries	leaped	to	his	side	,	snatched	the	flame	-	pistol	just	as	the	Proktols	-
德弗里斯	跳跃	到	他的	边	,	抢夺	这	火焰	-	手枪	只是	作为	这		-

[keɪm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

came	within	range	.
来了	之内	范围	.

德弗里斯跳到他身边，就在普罗克托尔人进入射程的瞬间，一把夺过了火焰喷射器。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ɪts]['pɪst(ə)l] .

One	of	them	reached	for	its	pistol	.
一	的	他们	达到	为了	它是	手枪	.

其中一人伸手去摸手枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɛv'ri:s] [let][hɪz; ɪz] [flæʃ] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['swi:pɪŋ] [pæθ] .

At	the	same	time	Devries	let	his	flash	out	in	a	sweeping	path	.
在	这	相同的	时间	德弗里斯	让	他的	闪光	出去	在	一个	扫荡	小路	.

与此同时，德弗里斯挥动闪电，划出一道宽阔的弧线。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ['kwɪkər] .

He	was	about	two	seconds	quicker	.
他	曾是	关于	二	秒	更快	.

他比我快了大约两秒。

[ðə; ði] - - [moʊ'mentəm] ['kærid] [ðem; ðəm] [streɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['krʌmpld]

The	Proktols	'	momentum	carried	them	straight	into	it	,	and	they	crumpled
这	-	-	势头	携带	他们	直的	进入	它	,	和	他们	皱巴巴的

[wɪð; wɪθ]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [saʊnd] .

with	hardly	a	sound	.
和	几乎	一个	声音	.

普罗克托尔人的惯性使他们径直撞了上去，他们几乎没发出一点声音就倒下了。

[dɛv'ri:s] [grɑ:spt] ['dʒeɪnəs] - [ɑ:rm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] .

Devries	grasped	Janus	'	arm	and	shook	him	out	of	his	daze	.
德弗里斯	抓住	雅努斯	-	手臂	和	摇晃	他	出去	的	他的	发呆	.

德弗里斯抓住雅努斯的胳膊，把他从恍惚中摇醒。

" [ðæt] [weɪ] !

"	That	way	!
"	那	方式	!

“那边走！”

" [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [stri:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .

"	he	whispered	,	indicating	a	wide	street	across	the	square	.
"	他	低声说道	,	表明	一个	宽的	街道	穿过	这	正方形	.

他低声说道，同时指了指广场对面的一条宽阔街道。

" [its] [ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] .

"	It's	the	way	we	came	in	.
"	它是	这	方式	我们	来了	在	.

“我们就是这样进来的。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] [aʊt]['ɪntu:] [ðæt] ['dezərt] , [wi:; wi] [maɪt] [sti:l] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [speɪs] - [ʃɪps]

If	we	can	get	out	into	that	desert	,	we	might	steal	one	of	those	space	-	ships
如果	我们	能	得到	出去	进入	那	沙漠	,	我们	可能	偷	一	的	那些	空间	-	船舶

[wi:; wi] [sɔ:] !

we	saw	!
我们	锯	!

如果我们能进入那片沙漠，说不定就能偷到我们看到的那些宇宙飞船中的一艘！

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] .

"	But	the	delay	had	been	fatal	.
"	但	这	延迟	有	到过	致命的	.

但延误却造成了致命的后果。

['ʌðər] - [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [flæʃ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hʌriŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

Other	Proktols	had	seen	the	flash	,	and	were	hurrying	toward	them	.
其他	-	有	已见	这	闪光	,	和	是	匆忙	朝向	他们	.

其他普罗克托尔人看到了闪光，正匆匆向他们赶来。

['dʒeɪnəs] [stɑ:pt] [tu:; tə] [snætʃ] [ʌp][ə; eɪ]['fɔ:lən] [fleɪm] - ['pɪst(ə)l] , [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:pɪŋ] [ə'weɪ]

Janus	stopped	to	snatch	up	a	fallen	flame	-	pistol	,	then	they	were	leaping	away
雅努斯	停止	到	抢夺	向上	一个	倒下	火焰	-	手枪	,	然后	他们	是	跳跃	离开

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skwer] .

across	the	square	.
穿过	这	正方形	.

Janus 停下来捡起一把掉落的火焰喷射器，然后他们就跳着穿过广场逃走了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get][fɑ:r] .

But	they	didn't	get	far	.
但	他们	没有	得到	远的	.

但他们没走远。

[naʊ] , [nɑ:t]['dʌzənz] , [bʌt; bət] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] - [wɜ:r; wər][kən'və:dʒiŋ][ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .

Now	,	not	dozens	,	but	hordes	of	Proktols	were	converging	on	the	scene	.
现在	,	不是	几十个	,	但	成群结队	的	-	是	收敛	在	这	场景	.

现在，不是几十个，而是成群结队的普罗克托尔人正聚集到现场。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [skwer] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃrɪlɪŋ] [kraɪz] , ['brɪŋɪŋ] ['ʌðər] .

The	entire	square	seemed	to	resound	with	their	shrilling	cries	,	bringing	others	.
这	全部的	正方形	似乎	到	回响	和	他们的	尖锐的	哭泣	,	带来	其他的	.

整个广场似乎都回荡着他们尖锐的叫喊声，引来了其他人。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] ['hædnt]['i:v(ə)n][taɪm][tu:; tə] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm] .

The	Earthmen	hadn't	even	time	to	wonder	where	they	all	came	from	.
这	地球人	之前没有	甚至	时间	到	想知道	在哪里	他们	全部	来了	从	.

地球人甚至来不及思考他们都来自哪里。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði]['smɔ:lər] , ['sævɪdʒ] - , [ˌʌn'ɑ:rmd] ;

Most	of	them	were	the	smaller	,	savage	Proktols	,	unarmed	;
最多	的	他们	是	这	较小的	,	野蛮的	-	,	徒手	;

他们大多数是体型较小、野蛮的普罗克托尔人，而且没有武器；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [fleɪm] - ['pistlz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pres] [θru:]

but	some	of	the	others	with	flame	-	pistols	were	trying	to	press	through
但	一些	的	这	其他的	和	火焰	-	手枪	是	尝试	到	按	通过

.

:

.

但其他一些拿着火焰喷射器的人却试图强行突破。

[æz; əz][ðə; ði][men] [swept] [ðer; ðər] ['fleɪmɪŋ] ['faɪər][ə'raʊnd] , [ðə; ði]['sævidʒiz] [fel] [bæk] [ɪn] [ʃrɪlɪŋ]

As	the	men	swept	their	flaming	fire	around	,	the	savages	fell	back	in	shrilling
作为	这	男人	扫荡	他们的	炽盛	火	大约	,	这	野蛮人	跌倒	后退	在	尖锐的

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

当人们挥舞着熊熊燃烧的火焰四处扫射时，野蛮人们惊恐地尖叫着后退。

[skɔ:rz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [bə:nd] [daʊn] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [kept] ['sɜ:rdʒɪŋ]

Scores	of	them	were	burned	down	,	but	more	of	the	creatures	kept	surging
得分	的	他们	是	烧伤	向下	,	但	更多的	的	这	生物	保留	滔滔

[ɪn] .

in	.
在	.

许多房屋被烧毁，但更多的怪物仍然不断涌入。

[ðə; ði] ['ɜ:rθˌmæn] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	Earthmen	knew	it	would	be	only	a	matter	of	seconds	before	the
这	地球人	知道	它	会	是	仅有的	一个	事情	的	秒	前	这

[ʃɪr] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kri:tʃərz] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] .

sheer	mass	of	the	creatures	overwhelmed	them	.
透明	大量的	的	这	生物	不堪重负	他们	.

地球人知道，不出几秒钟，这些生物庞大的体型就会将他们淹没。

[stɪl] [ðeɪ] [prest] ['fɔ:rwərd] , ['sloʊli] ['bɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [θru:] .

Still	they	pressed	forward	,	slowly	burning	a	way	through	.
仍然	他们	按下	向前	,	缓慢地	燃烧	一个	方式	通过	.

他们仍然奋力向前，慢慢地开辟出一条道路。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] [dɛv'riːs] [rɪ'membər] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət]['dʒeɪnəs] : " [ðiːz] [fleɪm] -

For	some	foolish	reason	Devries	remembered	shouting	at	Janus	:	"	These	flame	-
为了	一些	愚蠢	原因	德弗里斯	记得	喊叫	在	雅努斯	:	"	这些	火焰	-

['pɪstlz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [tɔɪz] .

pistols	are	all	right	as	toys	.
手枪	是	全部	正确的	作为	玩具	.

出于某种愚蠢的原因，德弗里斯记得他曾对雅努斯大喊："这些火焰枪作为玩具还不错。"

[wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][æn; ən]['ætəm] - [blæst] !

Wish	I	had	an	atom	-	blast	!
希望	我	有	一个	原子	-	爆炸	!

真希望我能来一次原子弹爆炸！

" [ðen] [ðə; ði] [ʃrɪlɪŋ] ['kɑːpəri] ['dɛvəlz][wɜːr; wər]['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] , ['klɔɪŋ] .

"	Then	the	shrilling	coppery	devils	were	closing	around	,	clawing	.
"	然后	这	尖锐的	铜色	魔鬼	是	结束	大约	,	爪子	.

"然后，那些发出刺耳尖叫的铜色恶魔就围了上来，用爪子抓挠。"

['dʒeɪnəs] [brɔːt] [daʊn] [sʌm; səm] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [blæst] , [ænd; ənd] [dɛv'riːs] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

Janus	brought	down	some	more	with	a	sweeping	blast	,	and	Devries	did	the	same	,
雅努斯	带来	向下	一些	更多的	和	一个	扫荡	爆炸	,	和	德弗里斯	做过	这	相同的	,

Janus一记横扫击倒了更多敌人，Devries也做了同样的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪm] - ['tʃɑːrdʒɪz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] [wiːk] .

but	the	flame	-	charges	were	getting	very	weak	.
但	这	火焰	-	收费	是	获得	非常	虚弱的	.

但是火焰能量越来越弱了。

[ðen] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [stɛərd] .

Then	the	Earthmen	stared	.
然后	这	地球人	凝视	.

然后，地球人愣住了。

[ðə; ði]['sævidʒiz][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] ['presɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ə'weɪ] !

The	savages	were	no	longer	pressing	around	them	;	they	were	fleeing	away	!
这	野蛮人	是	不	更长	紧迫	大约	他们	;	他们	是	逃离	离开	!

野蛮人不再围攻他们了；他们逃跑了！

[fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [speɪs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən][ʌp] .

For	no	reason	at	all	they	saw	the	space	ahead	of	them	open	up	.
为了	不	原因	在	全部	他们	锯	这	空间	前方	的	他们	打开	向上	.

他们毫无征兆地看到前方的空间突然打开了。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kliːn] [swɑːθ] [ʌv; əv] - ['tɑːp(ə)l][laɪk] [greɪn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['moʊər] .

They	saw	a	long	,	clean	swath	of	Proktols	topple	like	grain	cut	down	by	a	mower	.
他们	锯	一个	长的	,	干净的	条带	的	-	倾倒	喜欢	粮食	切	向下	经过	一个	割草机	.

他们看到一大片干净的普罗克托尔人像被割草机割下的麦穗一样倒下。

[ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt][fɔːl] [fled] ['fræntɪkli] , [ʃrɪlɪŋ] [ɪn] [θɪn] ['terər] [æt; ət][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [deθ] .

Those	that	did	not	fall	fled	frantically	,	shrilling	in	thin	terror	at	a	strangely	invisible	death	.
那些	那	做过	不是	落下	逃亡	疯狂地	,	尖锐的	在	薄的	恐怖	在	一个	奇怪的	无形的	死亡	.

那些没有倒下的人惊慌逃窜，发出微弱的恐惧尖叫，仿佛面对着一种奇怪的、看不见的死亡。

[ðə; ði][men] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

The	men	couldn't	quite	understand	what	had	happened	,
这	男人	不能	相当	理解	什么	有	发生	,

男人们一时半会儿还不明白发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [swɪft] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [naʊ]

but	they	took	swift	advantage	of	the	miracle	and	darted	across	the	now
但	他们	采取	迅速	优势	的	这	奇迹	和	飞镖	穿过	这	现在

['oʊpən] [skwer] .

open	square	.
打开	正方形	.

但他们迅速利用这一奇迹，飞快地穿过了现在空无一人的广场。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] - [wə:nt, weənt][soʊ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] .

But	the	larger	Proktols	weren't	so	superstitious	.
但	这	更大的	-	不是	所以	迷信的	.

但体型较大的普罗克托尔人却没那么迷信。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] [ˌʌnɪm'pi:dɪd] , [keɪm] ['li:pɪŋ] [tu:; tə][ˌɪntər'sept][ðem; ðəm] .

A	dozen	of	them	,	now	unimpeded	,	came	leaping	to	intercept	them	.
一个	打	的	他们	,	现在	畅通	,	来了	跳跃	到	截距	他们	.

十几只马匹不受阻碍，跃起拦截它们。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ði:z] - [kʊd; kəd] [reɪz] [ðer; ðər] [fleɪm] - ['pistlz] , [ðeɪ] ['tɔpld] [tu:] , [kʌt] [kli:n] [ɪn] [tu:] !

But	before	these	Proktols	could	raise	their	flame	-	pistols	,	they	toppled	too	,	cut	clean	in	two	!
但	前	这些	-	可以	增加	他们的	火焰	-	手枪	,	他们	倾覆	也	,	切	干净的	在	二	!

但这些普罗克托尔人还没来得及举起他们的火焰枪，就倒下了，被干净利落地切成了两截！

[ɔ:l][wʌz; wəz] [klɪr] [ə'raʊnd][ðə; ði][men] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] .

All	was	clear	around	the	men	now	,	and	they	paused	to	catch	a	breath	.
全部	曾是	清除	大约	这	男人	现在	,	和	他们	暂停	到	抓住	一个	气息	.

现在周围的一切都很平静，男人们停下来喘口气。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] , ['dʒeɪnəs] ?

"	What	the	devil	was	it	,	Janus	?
"	什么	这	魔鬼	曾是	它	,	雅努斯	?

"雅努斯，那到底是什么鬼东西？"

[wʌt] ['hæpənd] ? "

What	happened	?	"
什么	发生	?	"

发生了什么？"

" [pjʊr] [lʌk] !

"	Pure	luck	!
"	纯的	运气	!

纯粹是运气！

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['lʌki] [pi:s] [ʌv; əv][maɪn] ['kudnt] [feɪl] !

I	knew	that	lucky	piece	of	mine	couldn't	fail	!
我	知道	那	幸运的	片	的	矿	不能	失败	!

我知道我的那件幸运物肯定不会出问题！

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

"	But	just	then	a	figure	emerged	from	the	dark	shadow	of	a	building	,	and	ran	toward	them	.
"	但	只是	然后	一个	数字	出现	从	这	黑暗的	阴影	的	一个	建筑	,	和	跑	朝向	他们	.

"但就在这时，一个身影从建筑物的阴影中出现，朝他们跑来。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fə'mɪliər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][held] [tu:] ['ætəm] - [blæsts] ,

It	was	a	familiar	figure	,	and	it	held	two	atom	-	blasts	,
它	曾是	一个	熟悉的	数字	,	和	它	握住	二	原子	-	爆炸	,

那是一个熟悉的身影，它手里拿着两枚原子弹。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θrʌst] ['ɪntuː] [dɛv'riːs] - [hændz] .
one **of** **which** **it** **thrust** **into** **Devries** **'** **hands** **.**
一 的 哪个 它 推力 进入 德弗里斯 - 双手 .

其中一本被塞到了德弗里斯手中。

" [lʌk] ['nʌθɪŋ] !
" **Luck** **nothing** **!**
" 运气 没有什么 !

“运气算什么！”

" [dɛv'riːs] [jeld] , ['rekəgnaiziŋ][hɪm; ɪm] .
" **Devries** **yelled** **,** **recognizing** **him** **.**
" 德弗里斯 大喊 , 识别 他 .

德弗里斯认出了他，大声喊道。

" [its] [rɑːs] !
" **It's** **Ross** **!**
" 它是 罗斯 !

“是罗斯！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] ?
How **did** **you** **escape** **?**
如何 做过 你 逃脱 ?

你是怎么逃脱的?

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ][daɪd][ɑːn][ðə; ði][wɑːsp] ! "
We **thought** **you** **died** **on** **the** **Wasp** **!** **"**
我们 想法 你 死亡 在 这 黄蜂 ! "

我们以为你死在了黄蜂号上!

" [nɑːt][kwaɪt] , " [rɑːs] [sed] .
" **Not** **quite** **,** **"** **Ross** **said** **.**
" 不是 相当 , " 罗斯 说 .

“不完全是，”罗斯说。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðɪs] [ɪz][noʊ]['pɪknɪk] !
" **Come** **on** **,** **this** **is** **no** **picnic** **!**
" 来 在 , 这 是 不 野餐 !

“拜托，这可不是野餐！”

[lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['dɛvəlz][stɑːp] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [æn; ən]['ætəm] - [blæst][ɪz] .
Let's **get** **out** **of** **here** **before** **those** **devils** **stop** **wondering** **what** **an** **atom** **-** **blast** **is** **.**
我们来吧 得到 出去 的 这里 前 那些 魔鬼 停止 好奇 什么 一个 原子 - 爆炸 是 .

我们赶紧离开这里，免得那些魔鬼还不知道原子弹爆炸是什么。

" [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sprɪntid] [fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" **The** **men** **turned** **and** **sprinted** **for** **the** **open** **street** **ahead** **of** **them** **.**
" 这 男人 转向 和 冲刺 为了 这 打开 街道 前方 的 他们 .

“男人们转身，朝着前方开阔的街道飞奔而去。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt]['teɪkən][faɪv] [steps] [wen] [dɛv'riːs] [felt][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] , ['nʌmɪŋ] [weɪt] [ə'pɑːn]
But **they** **hadn't** **taken** **five** **steps** **when** **Devries** **felt** **a** **crushing** **,** **numbing** **weight** **upon**
但 他们 之前没有 已采取 五 步骤 什么时候 德弗里斯 毛毡 一个 压碎 , 麻木 重量 之上
[hɪz; ɪz][breɪn] .
his **brain** **.**
他的 脑 .

但他们还没走五步，德弗里斯就感到大脑被一股沉重的、麻木的压迫感压垮了。

[hiː; hi] ['stægərd] , [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ; [traɪd] [tuː; tə][raɪz][bʌt; bət] ['kudnt] .
He **staggered** **,** **fell** **to** **his** **knees** **;** **tried** **to** **rise** **but** **couldn't** **.**
他 交错 , 跌倒 到 他的 膝盖 ; 尝试 到 上升 但 不能 .

他踉跄了一下，跪倒在地；试图站起来，但却站不起来。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [flæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] [hɪt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd] .

Then	he	fell	flat	,	as	a	force	hit	him	like	a	giant	invisible	hand	.
然后	他	跌倒	平坦的	,	作为	一个	力量	打	他	喜欢	一个	巨大的	无形的	手	.

然后他突然倒地，仿佛被一只巨大的无形之手击中。

['ægənaɪzɪŋli] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪdnt] [help] [hɪm; ɪm] ;

Agonizingly	he	wondered	why	the	others	didn't	help	him	;
痛苦地	他	想知道	为什么	这	其他的	没有	帮助	他	;

他痛苦地想，为什么其他人不帮助他；

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [flæt] , [deɪzd] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['hevɪli] .

then	he	saw	that	they	too	were	lying	flat	,	dazed	and	panting	heavily	.
然后	他	锯	那	他们	也	是	说谎	平坦的	,	茫然	和	喘息	重度	.

然后他看到他们也平躺在地上，神情恍惚，大口喘着气。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [dɛv'riːs] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs]

With	a	tremendous	effort	Devries	twisted	his	head	around	and	looked	across
和	一个	巨大的	努力	德弗里斯	扭曲	他的	头	大约	和	看起来	穿过

[ðə; ði] [skwer] .

the	square	.
这	正方形	.

德弗里斯费了好大劲才扭过头，看向广场对面。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hjuːdʒ][breɪn] ['ʌndər] [ɪts] [glæs] [doʊm] .

He	saw	the	huge	Brain	under	its	glass	dome	.
他	锯	这	巨大的	脑	在下面	它是	玻璃	穹顶	.

他看到了玻璃罩下巨大的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪəri] , ['æŋgri] [red] ['reɪdiəns] .

It	was	pulsing	with	a	fiery	,	angry	red	radiance	.
它	曾是	脉动	和	一个	火热	,	生气的	红色的	辐射	.

它闪烁着炽热、愤怒的红色光芒。

[ænd; ənd] [dɛv'riːs] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['breɪnz] [trə'mendəs] [θɔːt] - [fɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	Devries	knew	it	was	the	Brain's	tremendous	thought	-	force	that	was
和	德弗里斯	知道	它	曾是	这	大脑的	巨大的	想法	-	力量	那	曾是

[riːtʃɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

reaching	out	and	crushing	them	there	.
到达	出去	和	压碎	他们	那里	.

德弗里斯知道，正是大脑强大的思维力量在向那里伸出手来，将他们碾碎。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [stɪl] ['græspɪŋ] [ðə; ði]['ætəm] - [blæst] , [wʌz; wəz] ['dʌbld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

His	right	hand	,	still	grasping	the	atom	-	blast	,	was	doubled	under	him	.
他的	正确的	手	,	仍然	抓握	这	原子	-	爆炸	,	曾是	双倍	在下面	他	.

他的右手仍然紧紧抓着原子弹，蜷缩在身下。

['despərətli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [dɪd] — [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

Desperately	he	tried	to	move	it	—	and	did	—	about	an	inch	.
绝望地	他	尝试	到	移动	它	—	和	做过	—	关于	一个	英寸	.

他拼命地想把它挪动一下——而且成功了——大约挪动了一英寸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪ] [ə; eɪ] [tʌn] .

It	seemed	to	weigh	a	ton	.
它	似乎	到	称重	一个	吨	.

它感觉重达一吨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['efərt] [ðæt] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

With	a	tremendous	effort	that	took	all	his	strength	,
和	一个	巨大的	努力	那	采取	全部	他的	力量	,

他竭尽全力，付出了巨大的努力，

[dɛv'riːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slaɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðə; ði] ['ætəm] - [blæst] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ɑːn]

Devries	**managed**	**to**	**slide**	**his**	**hand**	**around**	**so**	**the**	**atom**	**-**	**blast**	**was**	**trained**	**on**
德弗里斯	管理	到	滑动	他的	手	大约	所以	这	原子	-	爆炸	曾是	受过训练	在

[ðə; ði] [breɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .

the	**Brain**	**across**	**the**	**square**	**.**
这	脑	穿过	这	正方形	.

德弗里斯设法将手移到另一边，使原子弹爆炸对准了广场对面的大脑。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['paʊər] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]

With	**his**	**last**	**ounce**	**of**	**strength**	**he**	**pressed**	**the**	**power**	**button**	**and**	**held**	**it**
和	他的	最后的	盎司	的	力量	他	按下	这	力量	按钮	和	握住	它

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

他用尽最后一丝力气按下电源键，并一直按着。

[dɛv'riːs] [nuː] [hɪz; ɪz] [eɪm] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

Devries	**knew**	**his**	**aim**	**was**	**good**	**,**
德弗里斯	知道	他的	目的	曾是	好的	,

德弗里斯知道他的瞄准很准，

[bʌt; bət] [ðæt] [doʊm] ['oʊvər] [ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ['tʌfər] ['sʌbstəns] [ðæt]

but	**that**	**dome**	**over**	**the**	**Brain**	**must**	**have**	**been**	**of**	**tougher**	**substance**	**that**
但	那	穹顶	超过	这	脑	必须	有	到过	的	更难	物质	那

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	**thought**	**.**
他	想法	.

但他认为，覆盖在大脑上的那个穹顶的材质一定比他想象的要坚硬得多。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [blæst] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['wepən] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv]

It	**did**	**not**	**blast**	**,**	**although**	**he**	**held**	**the**	**weapon**	**there**	**for**	**about**	**five**
它	做过	不是	爆炸	,	虽然	他	握住	这	武器	那里	为了	关于	五

['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ɑːn] [fʊl] ['paʊər] .

seconds	**,**	**on**	**full**	**power**	**.**
秒	,	在	满的	力量	.

虽然他用全功率将武器举在那里大约五秒钟，但它并没有爆炸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] ['menəs] .

But	**the**	**Brain**	**must**	**have**	**felt**	**the**	**menace**	**.**
但	这	脑	必须	有	毛毡	这	威胁	.

但大脑一定感受到了这种威胁。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ætəm] - [blæst] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli]

There	**came**	**a**	**great**	**surge**	**of**	**anger**	**,**	**and**	**the**	**atom**	**-**	**blast**	**was**	**suddenly**
那里	来了	一个	伟大的	涌	的	愤怒	,	和	这	原子	-	爆炸	曾是	突然

[tɔːrn] [frʌm; frəm] [dɛv'riːs] - [hænd] ,

torn	**from**	**Devries**	**'**	**hand**	**,**
撕裂	从	德弗里斯	-	手	,

一股强烈的怒火涌上心头，原子爆破器突然从德弗里斯手中夺走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海王星的普罗克托尔斯(Proktols of Neptune)
第3/3页

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [rɑːs] [held] .

as	was	the	one	Ross	held	.
作为	曾是	这	一	罗斯	握住	.

就像罗斯手里拿着的那一个一样。

[ðen] [ðə; ðɪ][men][wɜːr; wər] [dʒɜːrk] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ]

Then	the	men	were	jerked	to	their	feet	by	the	same	invisible	force	which
然后	这	男人	是	猛地一抖	到	他们的	脚	经过	这	相同的	无形的	力量	哪个

[hæd; həd][held][ðem; ðəm][proʊn][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['peɪvmənt] .

had	held	them	prone	upon	the	pavement	.
有	握住	他们	易于	之上	这	路面	.

然后，一股无形的力量将他们猛地拉了起来，这股力量之前一直让他们趴在人行道上。

[ðə; ðɪ][breɪn] , [stɪl] ['pʌlsɪŋ] ['æŋgrəli] ,

The	Brain	,	still	pulsing	angrily	,
这	脑	,	仍然	脉动	愤怒地	,

大脑，依然愤怒地跳动着，

[held][ðem; ðəm][ðer; ðər][ʌn'tɪl] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] - [keɪm] [ænd; ənd] [grɑːspt]

held	them	there	until	dozens	of	the	official	Proktols	came	and	grasped
握住	他们	那里	直到	几十个	的	这	官方的	-	来了	和	抓住

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

将它们扣留在那里，直到数十名官方的普罗克托尔人前来将其抓获；

[nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð'drɔː] [ɪts]['paʊərf(ə)l] [θɔːt] - [fɔːrs] .

not	until	then	did	it	withdraw	its	powerful	thought	-	force	.
不是	直到	然后	做过	它	提取	它是	强大的	想法	-	力量	.

直到那时，它才收回了其强大的思想力量。

['dʒeɪnəs][ænd; ənd] [dɛv'riːs] , [wɪð; wɪθ] [rɑːs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [taɪm] ,

Janus	and	Devries	,	with	Ross	accompanying	them	this	time	,
雅努斯	和	德弗里斯	,	和	罗斯	随同	他们	这	时间	,

Janus 和 Devries，这次 Ross 也陪同他们一起。

[wɜːr; wər] ['hɜːrid] [bæk] [tɔːrd] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [æt; ət]

were	hurried	back	toward	that	building	from	which	they	had	just	escaped	at
是	慌忙	后退	朝向	那	建筑	从	哪个	他们	有	只是	逃脱	在

[sʌtʃ] [peɪnz] .

such	pains	.
这样的	疼痛	.

他们匆匆被押回了那栋他们刚刚费尽九牛二虎之力才逃出来的建筑物。

[naʊ] [dɛv'riːs] [sɔː] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] , [griːn] ['gloʊɪŋ] ['neptjuːn,'neptuːn]['raɪzɪŋ] ['swɪftlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hevəns] ,

Now	Devries	saw	the	huge	,	green	glowing	Neptune	rising	swiftly	in	the	heavens	,
现在	德弗里斯	锯	这	巨大的	,	绿色的	发光	海王星	上升	迅速地	在	这	天	,

这时，德弗里斯看到巨大的、闪着绿光的海王星在天空中迅速升起。

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] [ə'gen] .

and	realized	that	day	was	here	again	.
和	已实现	那	天	曾是	这里	再次	.

意识到这一天又来了。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] - [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] ,

And	already	the	hordes	of	savage	Proktols	were	coming	again	into	the	square	,
和	已经	这	成群结队	的	野蛮的	-	是	未来	再次	进入	这	正方形	,

而那群野蛮的普罗克托尔人又一次涌进了广场。

[tuː; tə][ə'weɪt][ðer; ðər]['rɪtʃuəl] , [wɪtʃ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [kən'tɪnjuː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

to	await	their	Ritual	,	which	would	undoubtedly	continue	so	long	as	there
到	等待	他们的	仪式	,	哪个	会	无疑	继续	所以	长的	作为	那里

[wɜːr; wər]['vɪktəms] .

were	victims	.
是	受害者	.

等待他们的仪式，而只要还有受害者，这种仪式无疑就会继续下去。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [rɑːs] , " [dɛv'riːs] [sed] ['dʌlli] .

"	Too	bad	you	had	to	come	here	,	Ross	,	"	Devries	said	dully	.
"	也	坏的	你	有	到	来	这里	,	罗斯	,	"	德弗里斯	说	沉闷地	.

"罗斯，真可惜你非得来这里，"德弗里斯语气平淡地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [naʊ] .

He	was	utterly	without	hope	now	.
他	曾是	完全地	没有	希望	现在	.

他现在彻底绝望了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	come	very	close	to	escape	,	and	they	would	have	made	it	,
他们	有	来	非常	关闭	到	逃脱	,	和	他们	会	有	制成	它	,

他们差点就逃脱了，而且他们本来可以成功的。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] [breɪn] .

had	it	not	been	for	that	diabolical	Brain	.
有	它	不是	到过	为了	那	邪恶的	脑	.

若非那颗邪恶的大脑作祟。

[dɛv'riːs] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][daɪ] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [wei] -

Devries	was	just	wondering	how	he	could	die	,	but	not	the	way	Ketrik
德弗里斯	曾是	只是	好奇	如何	他	可以	死	,	但	不是	这	方式	-

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

德弗里斯一直在想自己会以怎样的方式死去，但肯定不会像凯特里克那样死去。

[wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][goʊ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæðərd] [θrɔːŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

when	they	heard	a	great	cry	go	up	from	the	gathered	throng	behind	them	.
什么时候	他们	听到	一个	伟大的	哭	去	向上	从	这	聚集	人群	在后面	他们	.

这时，他们听到身后聚集的人群中传来一声巨大的呐喊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] , [ɔːr] [ɔː] .

And	it	was	a	cry	of	fear	,	or	awe	.
和	它	曾是	一个	哭	的	害怕	,	或者	敬畏	.

那是一种恐惧或敬畏的呼喊。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['waɪəri][ɑːrmz] [ðæt] [held][ðem; ðəm] , [ðə; ði][men] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊkt]

Despite	the	wiry	arms	that	held	them	,	the	men	twisted	around	and	looked
尽管	这	细长的	武器	那	握住	他们	,	这	男人	扭曲	大约	和	看起来

[bæk] .

back	.
后退	.

尽管被纤细的手臂束缚着，男人们还是扭过身回头看了一眼。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði]['sɪti] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] .

Coming	toward	them	,	low	over	the	city	,	was	a	rocket	-	plane	.
未来	朝向	他们	,	低的	超过	这	城市	,	曾是	一个	火箭	-	飞机	.

一架火箭飞机低空飞过城市，朝他们袭来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌʌndɪ'naɪəbli][æn; ən] [ɜːrθ] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪn] !

And	it	was	undeniably	an	Earth	type	of	plane	!
和	它	曾是	无可否认	一个	地球	类型	的	飞机	！

它无疑是一架地球型飞机！

[ðə; ði] - ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [θriː] [men] ['dʒæbəd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [stə'kɑːtoʊ]['læŋgwɪdʒ] ;

The	Proktols	holding	the	three	men	jabbered	excitedly	in	their	own	staccato	language	;
这	-	保持	这	三	男人	喋喋不休	兴奋地	在	他们的	自己的	断奏	语言	；

挟持着这三个人的普罗克托尔人，用他们自己断断续续的语言兴奋地叽叽喳喳说个不停；

[ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][men] , [ðeɪ] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['bɪldɪŋ]

then	,	still	holding	the	men	,	they	hurried	to	the	shelter	of	the	nearest	building
然后	，	仍然	保持	这	男人	，	他们	慌忙	到	这	庇护所	的	这	最近的	建筑

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] .

and	crouched	there	.
和	蹲着	那里	.

然后，他们仍然抱着这些人，匆匆跑到最近的建筑物里躲避，并蹲在那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]

It	sounded	very	much	as	if	they	had	seen	this	rocket	-	plane	before	,	and
它	听起来	非常	很多	作为	如果	他们	有	已见	这	火箭	-	飞机	前	，	和

[fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] !

feared	it	!
害怕	它	！

听起来他们好像以前见过这种火箭飞机，而且很害怕它！

[ðə; ði] - ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [tuː] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

The	Proktols	crowding	in	the	square	were	trying	to	flee	too	;	but	before	they
这	-	拥挤	在	这	正方形	是	尝试	到	逃跑	也	；	但	前	他们

[kʊd; kəd][ɔːl] [dɪ'spɜːrs] ,

could	all	disperse	,
可以	全部	分散	，

广场上挤满了普罗克托尔人，他们也试图逃跑；但还没等他们全部散去，

[ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðem; ðəm] , ['letɪŋ] [luːs] [ə; eɪ][waɪd] [swɑːθ] [ʌv; əv] [deθ] .

the	plane	was	over	them	,	letting	loose	a	wide	swath	of	death	.
这	飞机	曾是	超过	他们	，	出租	松动的	一个	宽的	条带	的	死亡	.

飞机从他们头顶飞过，释放出大片死亡之光。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

From	the	extent	of	it	,
从	这	程度	的	它	，

从其范围来看，

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [dʒʌdʒd] [ðæt] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] [mʌst; məst] ['kæri] [ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['ætəm] - [blæst] ['nɪrli]

the	Earthmen	judged	that	rocket	-	plane	must	carry	a	portable	atom	-	blast	nearly
这	地球人	评判	那	火箭	-	飞机	必须	携带	一个	便携的	原子	-	爆炸	几乎

[æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] ['kærid] !

as	large	as	the	Patrol	ships	carried	!
作为	大的	作为	这	巡逻	船舶	携带	！

地球人判断，那架火箭飞机必须携带一个便携式原子弹，其威力几乎与巡逻舰所携带的原子弹一样大！

[ˌaɪ 'tiː] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [wʌns] , [vɪəd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

It	swept	over	the	square	once	,	veered	sharply	and	came	back	.
它	扫荡	超过	这	正方形	一次	，	转向	尖锐地	和	来了	后退	.

它掠过广场一次，猛地转向，然后又折返回来。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ætəm] - [blæst] [swept] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði]

This	time	the	atom	-	blast	swept	very	close	to	the	line	of	buildings	where	the
这	时间	这	原子	-	爆炸	扫荡	非常	关闭	到	这	线	的	建筑物	在哪里	这

[men] [kraʊtʃt] .

men	crouched	.
男人	蹲着	.

这一次，原子弹爆炸的冲击波非常接近男人们蹲伏的那排建筑物。

[ðer; ðər] ['kæptərz] [broʊk] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

Their	captors	broke	and	raced	for	shelter	.
他们的	俘虏者	打破	和	比赛	为了	庇护所	.

他们的俘虏们溃败而逃，四处寻找掩体。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jet] [friː] .

But	the	Earthmen	were	not	yet	free	.
但	这	地球人	是	不是	然而	自由的	.

但地球人当时还没有获得自由。

[æz; əz] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['benɪfæktər] ,

As	they	crouched	there	,	watching	their	unknown	benefactor	,
作为	他们	蹲着	那里	,	观看	他们的	未知	恩人	,

他们蹲在那里，注视着这位不知名的恩人，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [fɪrs] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [breɪn] [ə'gen] .

they	felt	the	fierce	surge	of	power	from	the	Brain	again	.
他们	毛毡	这	凶猛的	涌	的	力量	从	这	脑	再次	.

他们再次感受到了来自大脑的强大力量。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] [dɪd] [nɑːt] [fliː] .

It	alone	did	not	flee	.
它	独自的	做过	不是	逃跑	.

只有它没有逃跑。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ɪts] ['plætfɔːrm] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [skwer] .

It	remained	there	,	on	its	platform	,	in	the	middle	of	the	now	deserted	square	.
它	剩余	那里	,	在	它是	平台	,	在	这	中间	的	这	现在	荒凉的	正方形	.

它依然矗立在原先的平台上，位于如今空无一人的广场中央。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['reɪdʒɪŋ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] ,

And	if	it	was	angry	before	,	it	was	raging	now	,	with	a	crimson	,
和	如果	它	曾是	生气的	前	,	它	曾是	愤怒	现在	,	和	一个	赤红	,

['kræklɪŋ] ['reɪdiəns] .

crackling	radiance	.
噼啪作响	辐射	.

如果说它之前是愤怒的，那么现在它已经怒不可遏，散发出猩红、噼啪作响的光芒。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] - ['pleɪnz]

For	it	was	the	Brain	which	was	the	object	of	the	rocket	-	plane's
为了	它	曾是	这	脑	哪个	曾是	这	目的	的	这	火箭	-	飞机的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

因为火箭飞机的攻击目标正是大脑。

[ə; eɪ] [θɜːrd] , [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [fɪfθ] [taɪm] [ðə; ði] [pleɪn] [keɪm] ['swiːpɪŋ] [bæk] ['oʊvər] [ðə; ði]

A	third	,	fourth	,	and	yet	a	fifth	time	the	plane	came	sweeping	back	over	the
一个	第三	,	第四	,	和	然而	一个	第五	时间	这	飞机	来了	扫荡	后退	超过	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

飞机第三次、第四次，甚至第五次掠过广场上空。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] ,

And	each	time	it	did	so	,
和	每个	时间	它	做过	所以	,

而每次这样做的时候，

[ðə; ði] [ˈɜːrθˌmæn] [kʊd; kəd] [fiːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌʃɪŋ] [θɔːt] - [fɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði][breɪn]

the	Earthmen	could	feel	part	of	the	crushing	thought	-	force	which	the	Brain
这	地球人	可以	感觉	部分	的	这	压碎	想法	-	力量	哪个	这	脑

[həːld] [ˈʌpwərd] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

hurled	upward	at	it	.
投掷	向上	在	它	.

地球人能感受到大脑向上抛向他们的那股令人窒息的思维力量的一部分。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈwepən] [əˈgenst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈwepən] .

Invisible	weapon	against	invisible	weapon	.
无形的	武器	反对	无形的	武器	.

以无形武器对抗无形武器。

[ˈætəm] - [blæst][ˈvɜːrsəs][ðə; ði] [ˈbreɪnz] [ˈsuːpər][ˈment(ə)l] - [fɔːrs] !

Atom	-	blast	versus	the	Brain's	super	mental	-	force	!
原子	-	爆炸	相对	这	大脑的	极好的	精神的	-	力量	!

原子爆破对战大脑的超强精神力！

[ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] [fɔːt] [təˈneɪʃəsli] .

And	the	Brain	fought	tenaciously	.
和	这	脑	战斗	顽强地	.

大脑进行了顽强的抵抗。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈpaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [pleɪn] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ɪts][grɪp][wʌns] ,

Such	was	its	power	that	the	rocket	-	plane	was	caught	in	its	grip	once	,
这样的	曾是	它是	力量	那	这	火箭	-	飞机	曾是	捕捉	在	它是	紧握	一次	,

它的威力如此之大，以至于火箭飞机曾一度被它捕获。

[vɪəd] [ˈkreɪzɪli][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbʌfɪtɪd] [daʊn] [ʌnˈtɪl][æn; ən][ˈekstrə][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]

veered	crazily	and	was	almost	buffeted	down	until	an	extra	burst	of	the
转向	疯狂地	和	曾是	几乎	颠簸	向下	直到	一个	额外的	爆裂	的	这

[ˈrɑːkəts] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈzuːmɪŋ] [əˈweɪ] .

rockets	sent	it	zooming	away	.
火箭	发送	它	缩放	离开	.

它疯狂地转向，几乎被吹倒，直到火箭的额外喷射才把它送走。

[ðə; ði] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈɜːrθˌmæn] [felt] [ðæt] [ˈpaʊər] [tuː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][sent] [ˈspɪnɪŋ] , [bruːzd]

The	watching	Earthmen	felt	that	power	too	,	and	were	sent	spinning	,	bruised
这	观看	地球人	毛毡	那	力量	也	,	和	是	发送	旋转	,	瘀伤

[ænd; ənd] [ˈbætərd] ,

and	battered	,
和	伤痕累累	,

旁观的地球人也感受到了那股力量，他们被击飞到空中，遍体鳞伤。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kraʊtʃt] .

against	the	building	where	they	crouched	.
反对	这	建筑	在哪里	他们	蹲着	.

他们蹲伏在建筑物前。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleɪnz] [ˈætəm] - [blæst][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][reɪndʒ] ,

But	the	plane's	atom	-	blast	must	have	begun	to	find	the	range	,
但	这	飞机的	原子	-	爆炸	必须	有	开始	到	寻找	这	范围	,

但飞机爆炸产生的原子弹一定已经开始探测射程了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [suːn] [ðə; ði] [breɪn] [prə'peld] [ɪt'self] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

because	soon	the	Brain	propelled	itself	toward	the	shelter	of	one	of	the
因为	很快	这	脑	推进	本身	朝向	这	庇护所	的	一	的	这

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

因为很快，大脑就向其中一栋建筑物的掩体飞去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .

It	was	angry	,	but	it	was	intelligent	.
它	曾是	生气的	,	但	它	曾是	聪明的	.

它很愤怒，但它很聪明。

[ˌaɪ 'tiː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ætəm] - [blæst] .

It	recognized	the	danger	of	that	atom	-	blast	.
它	认可	这	危险	的	那	原子	-	爆炸	.

它认识到了那次原子弹爆炸的危险性。

[ðə; ði] [træns'pærənt] [doʊm] [in'keisiŋ] [ðə; ði] [breɪn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['veri] [tʌf] [mə'tɪriəl] ,

The	transparent	dome	encasing	the	Brain	was	of	very	tough	material	,
这	透明的	穹顶	包裹	这	脑	曾是	的	非常	艰难的	材料	,

包裹大脑的透明穹顶由非常坚韧的材料制成。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [suːn] ['krʌmbld] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [də'rekt] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [blæsts] .

but	it	would	have	soon	crumbled	under	a	few	direct	and	powerful	blasts	.
但	它	会	有	很快	崩溃了	在下面	一个	很少	直接的	和	强大的	爆炸	.

但它很快就会在几次直接而强烈的爆炸下坍塌。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [breɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] ['seɪfti] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [iːzd] ,

It	was	not	until	the	Brain	had	withdrawn	to	safety	that	the	tension	eased	,
它	曾是	不是	直到	这	脑	有	撤回	到	安全	那	这	紧张	缓解	,

直到大脑撤退到安全区域后，紧张气氛才有所缓解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [derd] [tuː; tə] [liːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [ə'gen] ,

and	the	men	dared	to	leap	across	the	square	again	,
和	这	男人	敢于	到	飞跃	穿过	这	正方形	再次	,

于是，男人们又一次大胆地跃过广场。

[struːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gæstli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['nʌmbərləs] - .

strewn	with	the	ghastly	remains	of	numberless	Proktols	.
散落的	和	这	阴森	遗迹	的	无数	-	.

遍地都是无数普罗克托尔人的可怕遗骸。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æprɪ'hend] .

This	time	they	were	not	apprehended	.
这	时间	他们	是	不是	被捕	.

这次他们没有被抓获。

[ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] [wʌz; wəz] ['spiːdɪŋ] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dezərt] ,

The	mysterious	rocket	-	plane	was	speeding	away	toward	the	desert	,
这	神秘	火箭	-	飞机	曾是	超速	离开	朝向	这	沙漠	,

那架神秘的火箭飞机正高速飞向沙漠。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['terəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - ['dɪdnt] [ker]

but	the	destruction	had	been	so	terrible	that	the	remaining	Proktols	didn't	care
但	这	破坏	有	到过	所以	糟糕的	那	这	其余的	-	没有	关心

[ɔːr] [der] [tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] .

or	dare	to	emerge	.
或者	敢	到	出现	.

但破坏如此惨烈，以至于剩下的普罗克托尔人既不在乎也不敢出来。

[dɛv'ri:s] [spaɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætəm] - [blæsts] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:r] [rɑ:s] [hæd; həd] [drɑ:pt] .

Devries	**spied**	**one**	**of**	**the**	**atom**	**-**	**blasts**	**that**	**he**	**or**	**Ross**	**had**	**dropped**	**.**
德弗里斯	间谍	一	的	这	原子	-	爆炸	那	他	或者	罗斯	有	掉落	.

德弗里斯瞥见了他或罗斯投放的其中一枚原子弹。

[hi:; hi] [snætʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['spekjələtɪvli] , ['weɪɪŋ] [ðə; ði] ['wepən]

He	**snatched**	**it**	**up**	**,**	**stopped**	**and**	**looked**	**back**	**speculatively**	**,**	**weighing**	**the**	**weapon**
他	抢夺	它	向上	,	停止	和	看起来	后退	推测性地	,	称重	这	武器

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

in	**his**	**hand**	**.**
在	他的	手	.

他一把抓起它，停下来，若有所思地回头看了看，掂量着手中的武器。

['dʒeɪnəs] [pʊld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Janus	**pulled**	**at**	**him**	**.**
雅努斯	拉	在	他	.

雅努斯拉扯着他。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['lʌki] ! "

"	**Come**	**on**	**,**	**you**	**don't**	**know**	**when**	**you're**	**lucky**	**!**	**"**
"	来	在	,	你	不	知道	什么时候	你是	幸运的	!	"

"拜托，你不知道自己什么时候走运！"

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

"是的，

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [gʊd] [blæst] [æt; ət] [ðæt] [breɪn] ['æftər] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:]

but	**I'd**	**like**	**to**	**take**	**at**	**least**	**one**	**good**	**blast**	**at**	**that**	**Brain**	**after**	**the**	**way**	**it**
但	ID	喜欢	到	拿	在	至少	一	好的	爆炸	在	那	脑	后	这	方式	它

[slæpt] [ænd; ənd] ['bætərd] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] !

slapped	**and**	**battered**	**us**	**around**	**!**
被掌掴	和	伤痕累累	我们	大约	!

但是，在它把我们打得落花流水之后，我至少想好好反击一下那个大脑！

" [dɛv'ri:s] ['stʌmbld] [ə'lɔ:ŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ʌn'wɪlɪŋli] .

"	**Devries**	**stumbled**	**along**	**after**	**them**	**,**	**unwillingly**	**.**
"	德弗里斯	踉跄	沿着	后	他们	,	不情愿地	.

"德弗里斯不情愿地跌跌撞撞地跟在他们后面。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɑ:sp] ?

"	**Have**	**you**	**got**	**the**	**Wasp**	**?**
"	有	你	得到	这	黄蜂	?

你有黄蜂吗?

" ['dʒeɪnəs] ['faɪnəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [æsk] [rɑ:s] .

"	**Janus**	**finally**	**managed**	**to**	**ask**	**Ross**	**.**
"	雅努斯	最后	管理	到	问	罗斯	.

"Janus 终于鼓起勇气问了 Ross。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] [θru:] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] !

"	**I**	**didn't**	**get**	**here**	**through**	**the**	**fourth**	**dimension**	**!**
"	我	没有	得到	这里	通过	这	第四	方面	!

"我不是通过第四维度来到这里的！"

[its] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dezərt] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] .

It's	**out**	**on**	**the**	**desert**	**there**	**,**	**just**	**about**	**a**	**mile**	**from**	**here**	**.**
它是	出去	在	这	沙漠	那里	,	只是	关于	一个	英里	从	这里	.

它就在沙漠里，离这里大约一英里。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kloʊz][kɔːl] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðæt] [fleɪm] [ɑːn][ðə; ðiː][wɑːsp] .

I	had	a	close	call	when	they	turned	that	flame	on	the	Wasp	.
我	有	一个	关闭	称呼	什么时候	他们	转向	那	火焰	在	这	黄蜂	.

当他们把火烧到黄蜂号上时，我差点儿就没命了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] - [suːt][dʒʌst][ɪn][taɪm] .

I	got	to	a	space	-	suit	just	in	time	.
我	得到	到	一个	空间	-	套装	只是	在	时间	.

我及时拿到了宇航服。

[kept] [ðer; ðər] [ʃɪp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [bæk]

Kept	their	ship	in	our	visipanel	long	enough	to	see	they	were	heading	back
保留	他们的	船	在	我们的	-	长的	足够的	到	看	他们	是	标题	后退

[fɔːr; fər]['neptjuːn,'neptuːn] .

for	Neptune	.
为了	海王星	.

我们把他们的飞船留在我们的可视面板上足够长的时间，以便看到他们正驶向海王星。

[tʊk] [ˌem 'iː]['aʊərz][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ðiː][wɑːsp] , [ænd; ənd]['aʊərz] [mɔːr] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

Took	me	hours	to	repair	the	Wasp	,	and	hours	more	to	find	you	.
拿	我	小时	到	维修	这	黄蜂	,	和	小时	更多的	到	寻找	你	.

我花了几个小时修好黄蜂飞机，又花了几个小时才找到你。

" [rɑːs] ['veri] ['pruːdntli] ['dɪdnt][æsk][ə'baʊt] [bleɪk] [ɔːr] - , [ænd; ənd]['dʒeɪnəs][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv]

"	Ross	very	prudently	didn't	ask	about	Blake	or	Ketrik	,	and	Janus	was	glad	of
"	罗斯	非常	谨慎地	没有	问	关于	布莱克	或者	-	,	和	雅努斯	曾是	高兴的	的

[ðæt] .

that	.
那	.

罗斯非常谨慎地没有问起布莱克或凯特里克，雅努斯对此感到很高兴。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðiː][wɑːsp] , [ænd; ənd][lɔːst]['lɪt(ə)l][taɪm][ɪn] ['blæstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] .

They	reached	the	Wasp	,	and	lost	little	time	in	blasting	out	into	space	.
他们	达到	这	黄蜂	,	和	丢失的	小的	时间	在	爆破	出去	进入	空间	.

他们抵达黄蜂号后，立即发射升空进入太空。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [fliːt] [ʌv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [wiː; wi] [sɔː] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	What	about	that	fleet	of	space	-	ships	we	saw	down	there	?
"	什么	关于	那	舰队	的	空间	-	船舶	我们	锯	向下	那里	?

“我们在下面看到的那支太空飞船舰队呢？”

" [dɛv'riːs] [æskt] .

"	Devries	asked	.
"	德弗里斯	问	.

德弗里斯问道。

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][blæst][ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ðiː][mæp] ? "

"	Can't	we	go	down	and	blast	them	off	the	map	?	"
"	不能	我们	去	向下	和	爆炸	他们	离开	这	地图	?	"

“我们能不能下去把他们炸个稀巴烂？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] , " [rɪ'plaɪd] [kə'mændər] ['dʒeɪnəs] ,

"	It	would	take	days	,	"	replied	Commander	Janus	,
"	它	会	拿	天	,	"	回复	指挥官	雅努斯	,

“这需要几天时间，”雅努斯指挥官回答道。

" [ænd; ənd][wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "

"	and	we're	lucky	to	be	away	from	there	as	it	is	!	"
"	和	是	幸运的	到	是	离开	从	那里	作为	它	是	!	"

“我们能远离那里就已经很幸运了！”

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" ['hævnt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['ækʃ(ə)n] [ðɪs] [trɪp] ?
" Haven't you had enough action this trip ?
" 还没有 你 有 足够的 行动 这 旅行 ?

"你这次旅行还没玩够吗？"

" ['dʒeɪnəs] [snæpt] .
" Janus snapped .
" 雅努斯 啪啪 .

"雅努斯崩溃了。"

" [lʊk] , " [rɑːs] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] ['sætəlaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
" Look , " Ross said suddenly , pointing down at the tiny satellite they had just
" 看 , " 罗斯 说 突然 , 指向 向下 在 这 微小的 卫星 他们 有 只是
[left] .
left .
左边 .

"看，"罗斯突然说道，指着他们刚刚离开的小型卫星。

['blæstɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['plænɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sliːk] , [blæk] [speɪs] - [ʃɪp] .
Blasting out into space from that planet was a sleek , black space - ship .
爆破 出去 进入 空间 从 那 行星 曾是 一个 光滑 , 黑色的 空间 - 船 .

从那颗星球冲向太空的是一艘线条流畅的黑色宇宙飞船。

['dʒeɪnəs] [ɪk'skleɪmd] : " [ðæts] ['perin, pe'ræŋ] — [aɪ'd] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['eniwer] !
Janus exclaimed : " That's Perrin — I'd recognize his ship anywhere !
雅努斯 惊呼 : " 那就是 佩兰 — ID 认出 他的 船 任何地方 !

雅努斯惊呼道："那是佩兰——我一眼就能认出他的船！"

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] - [pleɪn] [wiː; wi] [sɔː] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breɪn] !
That must have been his rocket - plane we saw fighting with the Brain !
那 必须 有 到过 他的 火箭 - 飞机 我们 锯 斗争 和 这 脑 !

我们看到的那个和大脑战斗的火箭飞机一定是他的！

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][get] [ðæt] ['paɪrət] !
And we came out here to get that pirate !
和 我们 来了 出去 这里 到 得到 那 海盗 !

我们来这里就是为了抓住那个海盗！

" [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] , [klɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
" He leaped to the radio , clicked it on .
" 他 跳跃 到 这 收音机 , 点击 它 在 .

他跳到收音机旁，打开了它。

" [ə'tenʃ(ə)n] ['perin, pe'ræŋ] !
" Attention Perrin !
" 注意力 佩兰 !

"佩兰，注意！"

['perin, pe'ræŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪnses] !
Perrin , in the Princess !
佩兰 , 在 这 公主 !

佩兰，在《公主！》

[kə'mændər] ['dʒeɪnəs][ʌv; əv] [ɜːrθ] [pə'troʊl] [ʃɪp] [wɑːsp] ['spiːkɪŋ] .
Commander Janus of Earth Patrol ship Wasp speaking .
指挥官 雅努斯 的 地球 巡逻 船 黄蜂 请讲 .

地球巡逻舰"黄蜂"号的指挥官雅努斯正在讲话。

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [reɪndʒ][blæst] [treɪnd] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt]

We	now	have	our	long	-	range	blast	trained	upon	you	,	and	you	cannot
我们	现在	有	我们的	长的	-	范围	爆炸	受过训练	之上	你	,	和	你	不能

[ˌaʊt'rʌn] [ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] .

outrun	a	Patrol	ship	.
超越	一个	巡逻	船	.

现在我们的远程火力已经对准了你，你不可能逃脱巡逻舰的追击。

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [drɪft] [waɪl] [wiː; wi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [bɔːrd] [juː; jʊ] .

You	will	please	go	into	a	drift	while	we	come	over	to	board	you	.
你	将要	请	去	进入	一个	漂移	尽管	我们	来	超过	到	木板	你	.

请您先漂流一会儿，我们过来登船。

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [kɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'mjuːzd] : " ['veri] [wel] ,

"	A	voice	replied	almost	immediately	,	calm	and	a	little	amused	:	"	Very	well	,
"	一个	嗓音	回复	几乎	立即地	,	冷静的	和	一个	小的	觉得好笑	:	"	非常	出色地	,

[kə'mændər] , [duː][nɑːt][get][ɪk'saɪtɪd] .

Commander	,	do	not	get	excited	.
指挥官	,	做	不是	得到	兴奋的	.

几乎立刻就有一个声音平静而略带戏谑地回答道："很好，指挥官，不要激动。"

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪn'sted] .

I	was	just	coming	over	to	you	,	but	if	you	wish	,	come	to	me	instead	.
我	曾是	只是	未来	超过	到	你	,	但	如果	你	希望	,	来	到	我	反而	.

我正要过去找你，不过如果你愿意的话，也可以过来找我。

" [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'miːdiətli] ['siːst] ['blæstɪŋ] ,

"	The	rockets	of	the	Princess	immediately	ceased	blasting	,
"	这	火箭	的	这	公主	立即地	停止	爆破	,

"公主号的火箭立即停止发射。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] [ʃɪp] ['drɪftɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	the	pirate	ship	drifted	just	a	few	hundred	miles	away	.
和	这	海盗	船	漂移	只是	一个	很少	百	英里	离开	.

海盗船漂流到了几百英里之外。

[ðə; ði][wɑːsp] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːntækt] .

The	Wasp	drew	near	and	made	contact	.
这	黄蜂	画	靠近	和	制成	接触	.

黄蜂靠近并与之接触。

['dʒeɪnəs] [spoʊk] [ə'gen] : " ['aʊər; ɑːr] [lɑːk] [ɪz] ['redi] .

Janus	spoke	again	:	"	Our	lock	is	ready	.
雅努斯	辐	再次	:	"	我们的	锁	是	准备好	.

Janus再次开口说道："我们的锁已经准备好了。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜːr] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'krɔːs] , ['perin, pe'ræŋ] .

I	should	prefer	that	you	came	across	,	Perrin	.
我	应该	更喜欢	那	你	来了	穿过	,	佩兰	.

佩兰，我倒希望是你遇到我。

[noʊ] [trɪks] !

No	tricks	!
不	技巧	!

绝无花招！

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['perin, pe'ræŋ] [stept] [θruː] [ðer; ðər] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][held] [haɪ] ,

"	A	minute	later	Perrin	stepped	through	their	lock	with	his	hands	held	high	,
"	一个	分钟	之后	佩兰	步	通过	他们的	锁	和	他的	双手	握住	高的	,

['mɑːkɪŋli] .

mockingly	.
嘲讽地	.

"一分钟后，佩兰高举双手，嘲讽地穿过了他们的锁。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['dɑːrkli] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ðæt] [pʊt] [kə'mændər]

He	was	tall	,	darkly	handsome	,	with	a	straightforwardness	that	put	Commander
他	曾是	高的	,	黑暗	英俊的	,	和	一个	直率	那	放	指挥官

['dʒeɪnəs] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

Janus	ill	at	ease	.
雅努斯	患病的	在	舒适	.

他身材高大，相貌英俊，为人直率，这让雅努斯指挥官感到很不自在。

['perin, pe'ræŋ] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .

Perrin	smiled	and	looked	down	at	his	belt	.
佩兰	微笑	和	看起来	向下	在	他的	腰带	.

佩兰笑了笑，低头看了看自己的腰带。

" [maɪ]['pɪst(ə)l] , [kə'mændər] ?

"	My	pistol	,	Commander	?
"	我的	手枪	,	指挥官	?

“我的手枪，指挥官？”

[ðæt] [ɪz] ['kʌstəmeri] [aɪ] [bɪ'liːv] .

That	is	customary	I	believe	.
那	是	习惯	我	相信	.

我想这是惯例。

" ['dʒeɪnəs] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Janus	stepped	forward	and	took	it	.
"	雅努斯	步	向前	和	采取	它	.

“雅努斯走上前去，拿走了它。”

['perin, pe'ræŋ] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [ɪz] ['betər] .

Perrin	lowered	his	hands	and	said	,	"	That	is	better	.
佩兰	降低	他的	双手	和	说	,	"	那	是	更好的	.

佩兰放下双手说：“这样好多了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [seɪvd] [daʊn]

I	was	going	to	come	over	anyway	,	and	see	who	it	was	I	saved	down
我	曾是	去	到	来	超过	反正	,	和	看	WHO	它	曾是	我	已保存	向下

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我本来就打算过去看看，看看我救的是谁。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɜːrθˌmæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] .

I	thought	you	were	Earthmen	,	but	I	wasn't	sure	.
我	想法	你	是	地球人	,	但	我	不是	当然	.

我以为你们是地球人，但我不确定。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['mɑːkəri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

"	There	was	a	slight	mockery	in	the	words	.
"	那里	曾是	一个	轻微	嘲讽	在	这	字	.

话语中略带嘲讽意味。

['dʒeɪnəs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] : " [ðɪs] [ɪz] [dæmd] ['ɔːkwərd] , ['perin, pe'ræŋ] .

Janus	flushed	a	little	as	he	said	:	"	This	is	damned	awkward	,	Perrin	.
雅努斯	酡	一个	小的	作为	他	说	:	"	这	是	该死的	尴尬的	,	佩兰	.

雅努斯脸颊微红，说道：“这真是太尴尬了，佩兰。”

[juː; jʊ][dɪd] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][sent] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][get][juː; jʊ] ,

You	did	save	our	lives	,	but	we	were	sent	out	here	to	get	you	,
你	做过	节省	我们的	生活	,	但	我们	是	发送	出去	这里	到	得到	你	,

你救了我们的命，但我们是被派来救你的。

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd][ɑːn] [θriː] [p'lænɪts] . "
you're wanted on three planets . "
你是 通缉 在 三 行星 . "

你被三个星球通缉了。

" [θriː] ?
" Three ?
" 三 ?

"三?

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] , " [sed] ['perin, pe'ræŋ] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .
I thought it was four , " said Perrin , still smiling .
我 想法 它 曾是 四 , " 说 佩兰 , 仍然 微笑 .

"我以为是四,"佩兰笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [kə'mændər] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][noʊ]['feɪvərz] .
" But I quite understand , Commander , and I ask no favors .
" 但 我 相当 理解 , 指挥官 , 和 我 问 不 恩惠 .

"但我完全理解，指挥官，我不会请求任何特殊照顾。"

[æz; əz][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] .
As for saving your lives , that was a side issue .
作为 为了 保存 你的 生活 , 那 曾是 一个 边 问题 .

至于保住你们的性命，那是次要的。

[aɪ] ['riːəli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðæt] [breɪn] .
I really came to take a crack at that Brain .
我 真的 来了 到 拿 一个 裂缝 在 那 脑 .

我真的来挑战一下那个大脑。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːəl] ? "
What did you think of our duel ? "
什么 做过 你 思考 的 我们的 决斗 ? "

你觉得我们的决斗怎么样?

" ['ɪntrəstɪŋ] , " ['mɝːmɝd] ['dʒeɪnəs] .
" Interesting , " murmured Janus .
" 有趣的 , " 低声说道 雅努斯 .

"有意思,"雅努斯低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['duːti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [det] [ʌv; əv]
He was still uncomfortable , wavering between his duty and his debt of
他 曾是 仍然 不舒服 , 摇摆不定 之间 他的 责任 和 他的 债务 的
['ɑːnər] .
honor .
荣誉 .

他仍然感到不安，在职责和荣誉之间摇摆不定。

" [jes] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Yes , wasn't it ?
" 是的 , 不是 它 ?

"是啊，不是吗？"

" ['perin, pe'ræŋ] [sed] .
" Perrin said .
" 佩兰 说 .

佩兰说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['θɪŋz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] !
" You know , that thing's getting more powerful than I ever thought possible !
" 你 知道 , 那 事物 获得 更多的 强大的 比 我 曾经 想法 可能的 !

"你知道吗，那东西的威力比我想象的还要强大！"

[oʊ] , [ʃʊr] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [in'kauntəz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

Oh	,	sure	,	I've	had	a	couple	of	other	encounters	with	it	.
哦	,	当然	,	我已经	有	一个	夫妻	的	其他	遭遇	和	它	.

哦，当然，我之前也遇到过几次。

[its] [tu:] ['kæni] [tu:; tə][let][ˌem 'i:][get][ə; eɪ] [gʊd] [kræk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [heɪts] [ˌem 'i:] !

It's	too	canny	to	let	me	get	a	good	crack	at	it	,	but	how	it	hates	me	!
它是	也	精明	到	让	我	得到	一个	好的	裂缝	在	它	,	但	如何	它	讨厌	我	!

它太狡猾了，不让我好好尝试，但它真是恨我!

[aɪv] [bɪn] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [its] [ʌp][tu:; tə] . "

I've	been	hanging	around	out	here	to	see	what	it's	up	to	.	"
我已经	到过	绞刑	大约	出去	这里	到	看	什么	它是	向上	到	.	"

我一直在这儿转悠，看看它到底在搞什么鬼。

" [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [fli:t] [ʌv; əv] [speɪs] - [ʃɪps] [daʊn] [ðer; ðər] , " [dɛv'ri:s] [spoʊk] [ʌp] .

"	Then	you	know	about	that	fleet	of	space	-	ships	down	there	,	"	Devries	spoke	up	.
"	然后	你	知道	关于	那	舰队	的	空间	-	船舶	向下	那里	,	"	德弗里斯	辐	向上	.

"那你肯定知道下面那支太空舰队的事吧？"德弗里斯开口说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

"	What	do	you	think	?
"	什么	做	你	思考	?

"你怎么认为?

[ɪz] [ðæt] [breɪn] ['goʊɪŋ][tu:; tə][də'rekt] [ðæt] [fli:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts][baɪ] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] ? "

Is	that	Brain	going	to	direct	that	fleet	toward	the	inner	planets	by	remote	control	?	"
是	那	脑	去	到	直接的	那	舰队	朝向	这	内	行星	经过	偏僻的	控制	?	"

那个大脑会通过遥控指挥舰队前往内行星吗?

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['perin, pe'ræŋ] , [rɪ'flektɪvli] .

"	No	,	"	replied	Perrin	,	reflectively	.
"	不	,	"	回复	佩兰	,	反思地	.

"不，"佩兰若有所思地回答道。

" [ðæts] [nɑ:t] [tu:] [fæn'tæstɪk][ə; eɪ] [θɔ:t] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['breɪnz] [nɑ:t] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] [jet] .

"	That's	not	too	fantastic	a	thought	,	but	the	Brain's	not	that	powerful	yet	.
"	那就是	不是	也	极好的	一个	想法	,	但	这	大脑的	不是	那	强大的	然而	.

"这想法虽然不算太离谱，但大脑目前还没有那么强大的能力。"

[haʊ'evər] , [ðoʊz] - [maɪt] [mæn][ðə; ði] [ʃɪps] .

However	,	those	Proktols	might	man	the	ships	.
然而	,	那些	-	可能	男人	这	船舶	.

然而，那些普罗克托尔人或许会驾驶这些船只。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][plæn] .

I	think	that's	the	plan	.
我	思考	那就是	这	计划	.

我想这就是计划。

[dɪd][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðoʊz] [æn'teni:] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

Did	you	notice	those	antennae	they	have	?
做过	你	注意	那些	天线	他们	有	?

你注意到它们身上的触角了吗?

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [breɪn] ['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'troʊl]

That's	the	way	the	Brain	contacts	them	,	and	it	might	control
那就是	这	方式	这	脑	联系方式	他们	,	和	它	可能	控制

[ðem; ðəm][frʌm; frəm]['eni] ['dɪstəns] !

them	from	any	distance	!
他们	从	任何	距离	!

这就是大脑与他们联系的方式，它可以从任何距离控制他们!

[ə'nʌðər] [θɪŋ] : [dɪd][juː; jʊ]['noʊtɪs][ðer; ðər] [fleɪm] - ['pistlz] ?
Another thing : did you notice their flame - pistols ?
其他 事物 : 做过 你 注意 他们的 火焰 - 手枪 ?

还有一件事：你注意到他们的火焰喷射器了吗?

['mɑːdəld] ['æftər][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['maːʃiənz][juːz] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
Modelled after the ones the Martians use , but an improvement .
建模 后 这 一个 这 火星人 使用 , 但 一个 改进 .

仿照火星人使用的那种，但有所改进。

[ɪf] [juː; jʊ][men] [left] ['eni]['ætəm] - [blæsts][ðer; ðər] , [ðə; ði] - [suːn] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [klɪk] ,
If you men left any atom - blasts there , the Brain'll soon find out how they click ,
如果 你 男人 左边 任何 原子 - 爆炸 那里 , 这 - 很快 寻找 出去 如何 他们 点击 ,

如果你们在那里留下任何原子弹爆炸的痕迹，大脑很快就会发现它们是如何产生的。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [tɜːrn][aʊt][ðer; ðər][oʊn] .
and they'll turn out their own .
和 他们会 转动 出去 他们的 自己的 .

他们会培养出自己的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
And they'll be an improvement .
和 他们会 是 一个 改进 .

而且它们会有所改进。

[ðæt] [ɪn'taɪər] [speɪs] [fliːt] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
That entire space fleet will be equipped with them .
那 全部的 空间 舰队 将要 是 配备 和 他们 .

整个太空舰队都将配备它们。

[bʌt; bət] [ðæt] ['fliːts] [nɑːt][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [jet] ; [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['fjuːəl] . "
But that fleet's not quite ready to move yet ; they've got to have fuel . "
但 那 舰队的 不是 相当 准备好 到 移动 然而 ; 他们有 得到 到 有 燃料 . "

但那支舰队还没完全准备好出发；它们还得有燃料。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [dɛv'riːs] , " [ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ?
" You mean , " said Devries , " they haven't any ?
" 你 意思是 , " 说 德弗里斯 , " 他们 还没有 任何 ?

"你的意思是，"德弗里斯说，"他们一个也没有？"

" ['perin, pe'ræŋ] [læft] ['sɔːftli] .
" Perrin laughed softly .
" 佩兰 笑了 轻轻 .

佩兰轻轻地笑了。

" [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] .
" They did have .
" 他们 做过 有 .

他们确实有。

[ðoʊz] - [wɜːr; wər]['maɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['neptjuːn,'neptuːn] — ['griːnɪʃ] [greɪnd] [stʌf] ,
Those Proktols were mining it on Neptune — greenish grained stuff ,
那些 - 是 矿业 它 在 海王星 — 绿绿色 颗粒状 东西 ,

那些普罗克托尔人在海王星上开采这种东西——绿色的颗粒状物质。

['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] - [wiː; wi][get][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrz] ['maʊntnz] .
something like the Tynyte we get from the Mars mountains .
某物 喜欢 这 - 我们 得到 从 这 火星 山脉 .

类似于我们从火星山脉中获得的泰尼特。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] [ə'waɪl] , ['siːkrətli] .
I watched their operations awhile , secretly .
我 观看 他们的 运营 一会儿 , 偷偷 .

我偷偷观察了他们的行动一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [hɑːrd] [stʌf] [tuː; tə][get] [aʊt] .

It	seems	to	be	pretty	hard	stuff	to	get	out	.
它	似乎	到	是	漂亮的	难的	东西	到	得到	出去	.

似乎很难把这些东西弄出来。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] ,

I	waited	until	they	had	quite	a	supply	,
我	等待	直到	他们	有	相当	一个	供应	,

我等到他们有了相当多的存货才行动。

[ðen] [aɪ] [swuːp] [daʊn] [ænd; ənd]['blæstɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][skaɪ] [haɪ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [skɔːr]

then	I	swooped	down	and	blasted	it	all	sky	high	,	together	with	a	few	score
然后	我	俯冲	向下	和	炸毁	它	全部	天空	高的	,	一起	和	一个	很少	分数

-

Proktols	.
-	.

然后我俯冲下来，把它连同几十个普罗克托尔一起轰向天空。

[ðæts] [dʒʌst][wʌn] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [heɪt] [ˌem 'iː] .

That's	just	one	more	reason	they	hate	me	.
那就是	只是	一	更多的	原因	他们	恨	我	.

这又多了一个他们恨我的理由。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [stɪl] ['maɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəl][aʊt] .

But	they're	still	mining	,	and	getting	more	of	the	fuel	out	.
但	它们是	仍然	矿业	,	和	获得	更多的	的	这	燃料	出去	.

但他们仍在继续采矿，并开采出更多的燃料。

" ['dʒeɪnəs][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜːrdz] .

"	Janus	had	been	listening	to	the	pirate's	words	.
"	雅努斯	有	到过	聆听	到	这	海盗的	字	.

"雅努斯一直在听海盗的话。"

[naʊ] [hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] , ['nɜːrvəsli] .

Now	he	paced	the	control	room	,	nervously	.
现在	他	踱步	这	控制	房间	,	紧张地	.

他焦躁地在控制室里踱来踱去。

" [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	That	would	give	us	time	,	"	he	said	softly	to	himself	.
"	那	会	给	我们	时间	,	"	他	说	轻轻	到	他自己	.

"那样就能给我们争取时间了，"他轻声自语道。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

"	We	could	get	back	to	Earth	in	a	week	,	at	full	speed	.
"	我们	可以	得到	后退	到	地球	在	一个	星期	,	在	满的	速度	.

"我们可以在一周内以全速返回地球。"

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

"	He	stopped	and	looked	up	.
"	他	停止	和	看起来	向上	.

他停下脚步，抬起头来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [wɪə(r)]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪ'miːdiətli] ! "

"	Yes	,	"	he	said	aloud	,	"	we're	going	back	to	Earth	immediately	!	"
"	是的	,	"	他	说	大声	,	"	是	去	后退	到	地球	立即地	!	"

"是的，"他大声说道，"我们马上返回地球！"

" ['veri] [wel] , [kə'mændər] ['dʒeɪnəs] , " [sed] ['perin, pe'ræŋ] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Very	well	,	Commander	Janus	,	"	said	Perrin	,	looking	straight	at	him	.
"	非常	出色地	,	指挥官	雅努斯	,	"	说	佩兰	,	寻找	直的	在	他	.

"很好，雅努斯指挥官，"佩兰直视着他说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn] [toʊ] ?

"	But	I	trust	you	will	take	the	Princess	in	tow	?
"	但	我	相信	你	将要	拿	这	公主	在	拖	?

但我相信你会带上公主一起去吧?

[aɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃɪp] ['veri] [mʌtʃ] . "

I	love	that	ship	very	much	.	"
我	爱	那	船	非常	很多	.	"

我非常喜欢那艘船。

" [nɑːt][juː; jʊ] , ['perin, pe'ræŋ] !

"	Not	you	,	Perrin	!
"	不是	你	,	佩兰	!

"不是你，佩兰！"

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] . "

You're	not	going	.	"
你是	不是	去	.	"

你不能去。

" [nɑːt][ˌem 'iː] , [kə'mændər] ?

"	Not	me	,	Commander	?
"	不是	我	,	指挥官	?

"不是我，指挥官？"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [miːn] ?

I	wonder	what	you	can	mean	?
我	想知道	什么	你	能	意思是	?

我想知道你这话是什么意思?

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] .

"	The	pirate's	black	eyes	were	glowing	.
"	这	海盗的	黑色的	眼睛	是	发光	.

海盗的黑眼睛闪闪发光。

" ['perin, pe'ræŋ] , [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get] ['veri] ['kerləs] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] .

"	Perrin	,	suppose	I	should	get	very	careless	and	you	suddenly	escaped	.
"	佩兰	,	认为	我	应该	得到	非常	粗心	和	你	突然	逃脱	.

"佩兰，假设我一时疏忽，你突然逃脱了。"

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [juːd] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] ?

I	wonder	where	you'd	escape	to	?
我	想知道	在哪里	你会	逃脱	到	?

我想知道你会逃到哪里去?

" ['perin, pe'ræŋ] [glɑːnst] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bɔːl][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] .

"	Perrin	glanced	out	at	the	glowing	ball	of	Neptune	.
"	佩兰	瞥了一眼	出去	在	这	发光	球	的	海王星	.

佩兰瞥了一眼波光粼粼的海王星。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm]['lɪt(ə)l][smaɪl] .

He	was	smiling	again	,	but	it	was	a	grim	little	smile	.
他	曾是	微笑	再次	,	但	它	曾是	一个	严峻	小的	微笑	.

他又笑了，但那笑容很苦涩。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪdaʊt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðoʊz] - [hæv; həv] [faʊnd] [jet]

"	I	have	a	hideout	,	"	he	said	,	"	which	not	even	those	Proktols	have	found	yet
"	我	有	一个	藏身处	,	"	他	说	,	"	哪个	不是	甚至	那些	-	有	成立	然而

.

:

.

"我有一个藏身之处，"他说，"就连那些普罗克托尔人都还没找到。"

[aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjuːəl] [maɪnd] [baɪ] [naʊ] ,

I	imagine	they	have	a	lot	more	of	that	fuel	mined	by	now	,
我	想象	他们	有	一个	很多	更多的	的	那	燃料	矿井	经过	现在	,

我想他们现在应该已经开采出更多的那种燃料了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] .

and	I	just	love	for	them	to	hate	me	.
和	我	只是	爱	为了	他们	到	恨	我	.

我就是喜欢看他们恨我。

" ['dʒeɪnəs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [lɑːk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Janus	glanced	at	the	space	-	lock	,	and	turned	his	back	.
"	雅努斯	瞥了一眼	在	这	空间	-	锁	,	和	转向	他的	后退	.

"雅努斯瞥了一眼太空舱，然后转过身去。

[wen] [nekst][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][trɪm] , [blæk] ['prɪnses] ['spiːdɪŋ] [ʌn'erɪŋli] [bæk]

When	next	he	looked	he	saw	the	trim	,	black	Princess	speeding	unerringly	back
什么时候	下一个	他	看起来	他	锯	这	修剪	,	黑色的	公主	超速	准确无误地	后退

[tɔːrd] ['neptjuːn,'neptuːn] ,

toward	Neptune	,
朝向	海王星	,

他再次看向前方时，看到那艘线条流畅的黑色公主号正疾驰而去，毫不费力地朝着海王星的方向驶去。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	thousand	miles	away	.
一个	千	英里	离开	.

远在千里之外。

[dɛv'riːs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [rɪ'gretfl] , ['ɔːlmoʊst] ['bɪtər] .

Devries	alone	was	regretful	,	almost	bitter	.
德弗里斯	独自的	曾是	遗憾	,	几乎	苦的	.

德弗里斯一人感到遗憾，甚至有些痛苦。

[hiː; hi] [weid] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ætəm] - [blæst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	weighed	the	familiar	atom	-	blast	in	his	hand	.
他	称重	这	熟悉的	原子	-	爆炸	在	他的	手	.

他掂量着手中那颗熟悉的原子弹。

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [get] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] !

"	And	I	didn't	even	get	to	use	this	!
"	和	我	没有	甚至	得到	到	使用	这	!

"我甚至都没机会用上它！"

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒeɪnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['breɪnz] ['duːɪŋ] , ['plænɪŋ] .

Damn	it	,	Janus	,	you	know	what	that	Brain's	doing	,	planning	.
该死	它	,	雅努斯	,	你	知道	什么	那	大脑的	正在做	,	规划	.

该死的，雅努斯，你知道大脑在做什么，在策划什么。

[ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sækrɪfaɪsɪz] , ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['ment(ə)l] [fɔːrs] ,

If	they	keep	on	with	those	sacrifices	,	feeding	it	that	mental	force	,
如果	他们	保持	在	和	那些	牺牲	,	喂养	它	那	精神的	力量	,

如果他们继续做出这些牺牲，以此来滋养它的精神力量，

[huː] [noʊz] [haʊ] [fɑːr] ['itl] [goʊ] ?

who	knows	how	far	it'll	go	?
WHO	知道	如何	远的	它将	去	?

谁知道它会发展到什么程度?

[its] [ə; eɪ] [pə'tenʃ(ə)l] ['menəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ! "

It's	a	potential	menace	,	it	oughtn't	to	be	allowed	to	exist	!	"
它是	一个	潜在的	威胁	,	它	不应该	到	是	允许	到	存在	!	"

它是一种潜在的威胁，不应该被允许存在!

" [dɛv'riːs] , [stɑːp] ['dʒɪbərɪŋ] !
" Devries , stop gibbering !
" 德弗里斯 , 停止 胡言乱语 !

"德弗里斯，别胡言乱语了！"

" [wʌns] [ə'gen] ['dʒeɪnəs][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [roʊl] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɑːsp][ʌv; əv][ðə; ði]
" Once again Janus was in his familiar role , Commander of the Wasp of the
" 一次 再次 雅努斯 曾是 在 他的 熟悉的 角色 , 指挥官 的 这 黄蜂 的 这
[ɜːrθ] [pə'troʊl] .
Earth Patrol .
地球 巡逻 .

"雅努斯再次扮演了他熟悉的角色——地球巡逻队黄蜂号的指挥官。"

" [rɑːs] ! [stænd][baɪ][ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [ruːm] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] ; [wɪə(r)][ɑːn] ['dʌb(ə)l] ['duːti] [naʊ] . "
" Ross ! Stand by in the rocket room for orders ; we're on double duty now . "
" 罗斯 ! 站立 经过 在 这 火箭 房间 为了 订单 ; 是 在 双倍的 责任 现在 . "

"罗斯！火箭室待命，听候指令；我们现在要执行双倍任务。"

" [jes] , [sɜːr] !
" Yes , sir !
" 是的 , 先生 !

"是的，先生！"

[ɪts] [ə; eɪ] ['pleʒər] , [sɜːr] .
It's a pleasure , sir .
它是 一个 乐趣 , 先生 .

荣幸之至，先生。

" [rɑːs] ['hɜːrid] [ə'weɪ] .
" Ross hurried away .
" 罗斯 慌忙 离开 .

罗斯匆匆离开了。

" [dɛv'riːs] !
" Devries !
" 德弗里斯 !

"德弗里斯!

[stɑːrt] ['tʃɑːrtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] . "
Start charting our course for Earth . "
开始 图表 我们的 课程 为了 地球 . "

开始规划我们前往地球的路线。

" [jes] [sɜːr] .
" Yes sir .
" 是的 先生 .

"是的，先生。"

" [dɛv'riːs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːts] , [dɪs'grʌntld] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] .
" Devries turned to the charts , disgruntled but obedient .
" 德弗里斯 转向 到 这 图表 , 不满的 但 听话 .

德弗里斯转向图表，虽然不满，但还是服从了命令。

['dʒeɪnəs] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .
Janus took over the controls .
雅努斯 采取 超过 这 控制 .

雅努斯接管了控制权。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tɜːrnd] .
But a moment later he turned .
但 一个 片刻 之后 他 转向 .

但片刻之后，他转过身来。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɛv'riːs] .
" I know it , Devries .
" 我 知道 它 , 德弗里斯 .

我知道，德弗里斯。

[dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [fə'getiŋ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm]
Don't think I'm forgetting what they did to Ketrik , and what we promised him
不 思考 我是 遗忘 什么 他们 做过 到 - , 和 什么 我们 承诺 他
.
:
.

别以为我忘了他们对凯特里克做了什么，也忘了我们对他的承诺。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dʒɑːb][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
You see , that's why I want to be sure of making a thorough job of it !
你 看 , 那就是 为什么 我 想 到 是 当然 的 制作 一个 彻底 工作 的 它 !
"
"
"

你看，这就是为什么我要确保把这件事做好万全准备！

" [jes] [sɜːr] , " [dɛv'riːs] [sed] [ə'gen] , ['brɪskli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
" Yes sir , " Devries said again , briskly , and he was satisfied .
" 是的 先生 , " 德弗里斯 说 再次 , 轻快地 , 和 他 曾是 使满意 .

"是的，先生，"德弗里斯再次干脆利落地说道，他很满意。

[æz; əz][ðə; ði] ['hɪdiəs] [griːn] [bɔːl][ʌv; əv]['neptjuːn,'neptuːn] [roʊld] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hiː; hi] ['dɪdnt]
As the hideous green ball of Neptune rolled away behind them he didn't
作为 这 可怕 绿色的 球 的 海王星 滚动 离开 在后面 他们 他 没有
['iːv(ə)n] [lʊk] [bæk] ;
even look back ;
甚至 看 后退 ;

当丑陋的绿色海王星球滚离他们身后时，他甚至没有回头看一眼；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðeid] [biː; bi][aʊt] [hɪr] [ə'gen] — [ænd; ənd] [suːn] — [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for he knew they'd be out here again — and soon — with more than a
为了 他 知道 他们会 是 出去 这里 再次 — 和 很快 — 和 更多的 比 一个
[pə'troʊl] [ʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ætəm] - [blæsts] .
Patrol ship and a few atom - blasts .
巡逻 船 和 一个 很少 原子 - 爆炸 .

因为他知道他们很快就会再次来到这里——而且这次带来的不仅仅是一艘巡逻舰和几枚原子弹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神